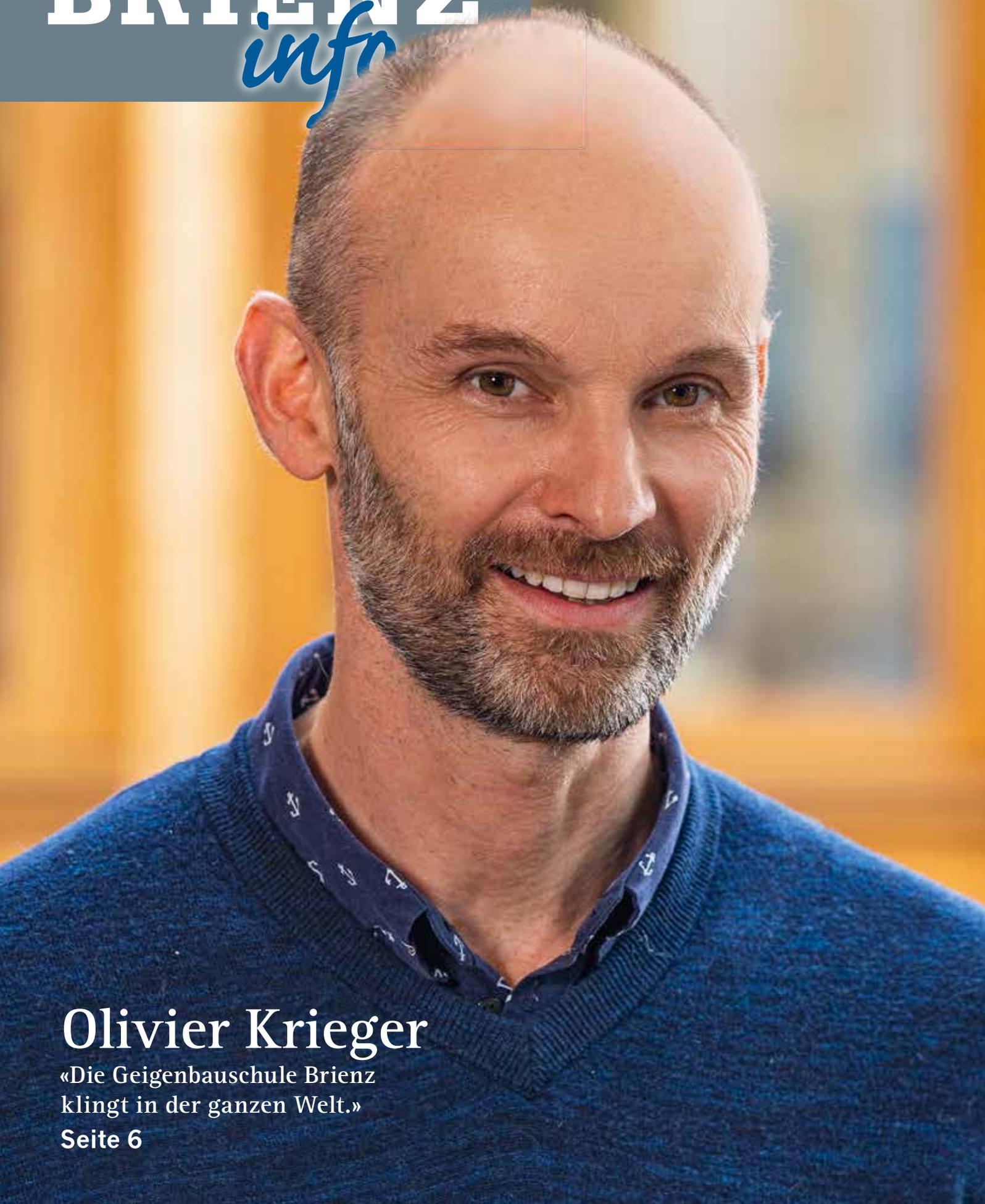


# BRIENZ *info*



## Olivier Krieger

«Die Geigenbauschule Brienz  
klingt in der ganzen Welt.»

Seite 6

IHR FABRIKANT FÜR GASTRONOMIE-EINRICHTUNGEN

**Schmocker<sup>+</sup>****EDEL  
DANK  
STAHL**

Für die Fabrikation von Grossküchen  
und Gastro-Einrichtungen  
sind wir Ihr Spezialist,  
seit über 45 Jahren.



**SCHMOCKER AG**  
DAMMWEG 15  
CH-3800 INTERLAKEN  
TELEFON 033 828 38 48  
TELEFAX 033 828 38 38  
INFO@SCHMOCKER-AG.CH  
**WWW.SCHMOCKER-AG.CH**



DAS RESTAURANT «LILLY JO» IM NEUEN SITEM GEBÄUDE, INSELSPITAL BERN



DIE NEUE KÜCHE IM RESTAURANT «ZUM ÄUSSEREN STAND», BERN



DAS NEUE PERSONALRESTAURANT AM HAUPTSITZ DER «YPSOMED AG», BURGDORF



DAS RESTAURANT IM NEUBAU DES SPORTARTIKELHERSTELLERS «SCOTT», GIVISIEZ

## Die Geigenbauschule Brienz

Handwerkstradition in die Zukunft tragen

Wenn Sie in letzter Zeit einmal durch die Oberdorfstrasse in Brienz spaziert sind, ist Ihnen vielleicht die Fassade der frisch sanierten Geigenbauschule aufgefallen. Die Front des schönen Chalets setzt sich aus unterschiedlichen Hölzern zusammen – altem, wettergegerbtem und neuem, hellem Fichtenholz. Ein Puzzle, das sinnbildlich widerspiegelt, womit wir uns im Innern des Gebäudes beschäftigen: dem Erlernen eines traditionellen Handwerks in einem modernen Umfeld.

Die Ursprünge des Hauses datieren laut den Archäologen aus der Wende zum 16. Jahrhundert. Kann es Zufall sein, dass die ersten Geigen der grossen, italienischen Geigenbaumeister, die uns heute noch als Vorbild dienen, im selben Zeitraum entstanden sind? Uns hilft diese Umgebung jedenfalls, uns täglich bewusst zu machen, in wel-

chem Spannungsfeld wir uns bewegen: zwischen Schnitzmessern und CNC-Fräsen, Holzspänen und 3D-Animationen – zwischen Tradition und Moderne.

Einen Moment gibt es im Schaffensprozess der Geigenbauerinnen und Geigenbauer, der absolut zeitlos ist: der Augenblick, in dem ein Instrument fertig gebaut und eingerichtet ist und zum ersten Mal gespielt wird. Dann bleibt die Zeit stehen und ist nur noch Klang.

*Birgit Steinfels*  
Administrative Leiterin  
Geigenbauschule Brienz

*«Die Ehrfurcht vor der  
Vergangenheit und die  
Verantwortung gegenüber  
der Zukunft geben fürs  
Leben die richtige Haltung.»*

Dietrich Bonhoeffer





**BeO-Adventskalender**  
01. bis 24. Dezember – 12:45

Täglich gibt es **attraktive Preise** im **Gesamtwert** von über **CHF 3'700.-** zu gewinnen & am 24.12. als **Hauptgewinn** ein **Fitness- & Wellnessabo** im Wert von CHF 1'240.-!

**Radio BeO** [www.radiobeo.ch](http://www.radiobeo.ch)

ZENTRUM OBERLAND  
PANORAMA CENTER

to hie, für hie

**Home Instead**  
Seniorenbetreuung  
*Zuhause umsorgt*



Haben Sie ein Herz für Senioren? Wir suchen Sie als

**Betreuer/-in Teilzeit mit SRK Pflegehelferausweis**

Nehmen Sie sich gerne Zeit für Ihre Kunden? Verstehen Sie Schweizerdeutsch? Sind Sie eine engagierte, kontaktfreudige und zuverlässige Persönlichkeit?

Wir freuen uns über Ihren Anruf. **031 370 80 76**

Mehr Infos finden Sie unter:  
[www.homeinstead.ch/bern](http://www.homeinstead.ch/bern)

**Pflegebett elektrisch verstellbar**




Mögliche Kostenübernahme durch Krankenkasse-Zusatzversicherung

Krankensmobilen- und Hilfsmittelzentrum  
**Dr. Portmann**  
Apotheke Dr. Portmann AG  
Höheweg 4, 3800 Interlaken  
Tel. 033 828 34 34, [www.portmann.ch](http://www.portmann.ch)

**Advent im Des Alpes, dem Treffpunkt in Interlaken:**

**Verlangen Sie unsere feinen Festtagsmenüs!**  
\*\*\*  
**Tolle Geschenkideen: Die beliebten Des Alpes-Gutscheine oder von unserem hausgemachten Konfekt!**

**Erleben Sie den 1. Jänner Kracher mit live Musik und danach das Feuerwerk bei uns!**

**Betriebsferien: Montag, 02.12.2019 bis Mittwoch, 18.12.2019. Wir freuen uns, Sie ab Donnerstag, 19.12.2019 wieder bei uns begrüßen zu dürfen.**

**Wir wünschen all unseren Gästen eine besinnliche Adventszeit und einen guten Rutsch ins 2020!**

**Herzlich willkommen!**

**Des Alpes**

RESTAURANT • PIZZERIA • BAR • TERRASSE • KONDITOREI  
Höheweg 115 • 3800 Interlaken • Switzerland  
Tel. 033 822 23 23  
[www.desalpes-interlaken.ch](http://www.desalpes-interlaken.ch) • [info@desalpes-interlaken.ch](mailto:info@desalpes-interlaken.ch)

**Editorial**

3 Birgit Steinfels

**Interview**

- 6 **Olivier Krieger:** «Die Geigenbauschule Brienz klingt in der ganzen Welt.»
- 102 **Thomas Dummermuth:** «Von brennenden Adventskränzen bis zur Katze auf dem Dach.»



**Infoseiten**

- 11 Coaching & Co: Coaching
- 13 Physiokonzept: Gesundheit
- 15 Jäck AG: Maler & Schriften
- 19 Daniel Rolli: Der Finanzplanungs-Tipp
- 21 Albert Schild AG: Die vo Hie
- 23 Raiffeisenbank Jungfrau: Finanz-Tipp
- 25 Martha Ruf Immobilienrehand AG: Immobilien
- 27 Krebser AG: Bücherecke

**Vereine**

- Kultur
- 29 Schlosskeller Interlaken

**Inhalt**

- 33 Harder-Potschete Verein
- 35 Kunsthaus Interlaken
- 37 Stadtkeller Unterseen
- 39 Tell-Freilichtspiele Interlaken

**Musik**

- 41 Jugendmusik Interlaken
- 43 Musikgesellschaft Wilderswil
- 45 Musikschule Oberland Ost
- 47 Jugendmusik Unterseen
- 49 Oberländerchörli Interlaken
- 67 Evangelische Brass Band Interlaken



**Sport**

- 68 TV Unterseen
- 71 EC Jungfrau Interlaken

**Kurse**

- 73 Fachstelle für Grundkompetenzen im Kanton Bern
- 75 Volkshochschule Haslital/Region Brienz

**Familien / Kinder**

- 77 FaVUn
- 79 Vermittlung Tagesfamilien Interlaken-Oberhasli

**Verschiedenes**

- 83 Blumen- und Gartenbauverein Interlaken und Umgebung

**Bonheft**

- 85 14 Bons zum Profitieren

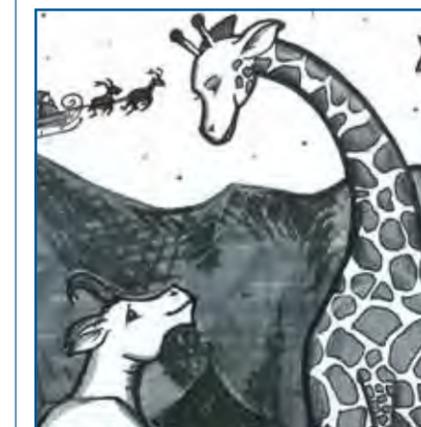
**Tierschutz**

- 91 Tiere suchen ein Zuhause



**Unterhaltung**

- 26 Suchspiel
- 95 Wer ist unsere Dezember-Person?
- 97 Veranstaltungen
- 104 Kreuzworträtsel
- 106 Kolumne





## «Die Geigenbauschule Brienz klingt in der ganzen Welt.»

Olivier Krieger, Co-Schulleiter der Geigenbauschule Brienz, über die Schule und seinen persönlichen Bezug dazu.

**Herr Krieger, Sie sind ein Quereinsteiger in den Geigenbauerberuf. Wie kam es dazu?**

Schon während meines Bratschenstudiums hat mich der Bau von Instrumenten fasziniert. Ich habe einen befreundeten Geigenbauer gefragt, ob ich unter seiner Anleitung ein eigenes Instrument bauen dürfe. Er hat eingewilligt und so habe ich dann mehrere Instrumente gebaut, bevor ich mich entschied in Brienz meinen Lehrabschluss zu absolvieren. Später habe ich die Meisterprüfung gemacht und mein eigenes Atelier in Bern eröffnet. Jetzt bin ich seit August 2019 in Brienz tätig und fühle mich sehr wohl hier.

**Es hat Sie also schon von Anfang an nach Brienz gezogen. Warum ist denn die Geigenbauschule in Brienz der ideale Ort für Sie?**

Die Tradition des holzbearbeitenden Kunsthandwerkes, die optimalen Holzressourcen in den umliegenden Wäldern und die Ruhe des Lernortes – das sind ideale Voraussetzungen.

Persönlich kann ich mir keinen schöneren Ort als Brienz vorstellen. Aus gutem Grund haben meine Frau und ich hier in Brienz geheiratet. Da ich schon vorher Bratschist im Berner Symphonieorchester war, wollte ich meine Ausbildung als Geigenbauer ebenfalls in der Schweiz absolvieren.

**Wie viele Lernende gibt es an der Geigenbauschule und woher stammen sie?**

An der Geigenbauschule lernen zurzeit zehn Schülerinnen und Schüler verteilt auf vier Lehrjahre. In einem sehr anspruchsvollen Aufnahmeverfahren werden die wenigen Ausbildungsplätze vergeben. Die kleinen Lerngruppen ermöglichen eine sehr intensive und individuell ausgerichtete Ausbildung. In Absprache mit dem Verband der Schweizer Geigenbauer möchten wir nach den Bedürfnissen des Marktes ausbilden. Das bedeutet, dass die Absolventen unserer Schule später über gute Chancen auf dem Arbeitsmarkt verfügen. Dass es «nur» zehn Auszubildende sind, ist ideal. Wir können so jeden und jede einzeln gut betreuen und optimal fördern. Die Lernenden kommen aus der ganzen Schweiz. Vertreten sind

## «Die Hauptaufgaben nach der Lehre sind Restaurierungen, Reparaturen und die Vermietung von Instrumenten.»

derzeit die Kantone Aargau, Zürich, Bern und Genf. Ausserdem haben wir im Moment einen Praktikanten aus Brasilien zu Gast.

**Nach der Lehre als Geigenbauer könnte ich mir vorstellen, dass sich viele selbstständig machen. Stimmt das?**

Das ist ganz unterschiedlich. Es gibt solche, die nach der Lehre direkt in die Selbständigkeit gehen. Gerade letztes Jahr haben eine Absolventin und ein Absolvent ein Atelier in Basel eröffnet. Andere lassen sich bei etablierten Geigenbauerinnen und Geigenbauern oder in Musikhäusern anstellen. Die Selbständigkeit ist ein hartes Brot. Ein Instrumentenneubau kostet zwischen 15'000 CHF und

25'000 CHF, was meist nur professionelle Musikerinnen und Musiker bezahlen. Man muss sich zunächst die Kontakte erarbeiten. Bevor die interessanten Restaurierungsaufträge oder Auftragsarbeiten kommen, muss man sein Geld oft mit Reparaturen, Zuberhörverkauf und Instrumentenvermietungen verdienen.

**Da die Geigenbauschule auf die Ausbildung von Geigenbauern spezialisiert ist, verkaufen Sie nicht hauptsächlich Instrumente. Gibt es trotzdem Leute, welche nur auf Geigen aus Brienz spielen?**

Die Instrumente unserer Lernenden kann man tatsächlich kaufen. In der Tat ist es so, dass unser Kerngeschäft darin besteht, Geigenbauerinnen und

Geigenbauer auszubilden, die es später mit Profimusikern aufnehmen können. Und ja: wir hoffen, dass es einige unserer Instrumente auf die grossen Bühnen schaffen.

**Wie lange dauert es vom Fällen des Baumes bis eine Geige fertiggestellt ist?**

Das dauert eine ganze Weile. Das Holz wird bis zu zehn Jahre eingelagert, bis es verarbeitet werden kann. In den ersten Lehrjahren bauen die Schülerinnen und Schüler rund zwei Instrumente. Dann gewinnen sie an Routine und am Ende der Ausbildung sollten bis zu sieben Instrumente der Geigenfamilie (Geigen, Bratschen, Celli) entstanden sein. Ein professioneller Geigenbauer rechnet ca. 150 Stunden für eine Geige.

**Foto linke Seite:**

*Olivier Krieger zeigt seinem Schüler, wie man das Holz in die richtige Form biegen kann.*

**Olivier Krieger**

**Jahrgang:** 1968

**Zivilstand:** verheiratet, zwei Töchter

**Hobbys:** Wandern, in der Natur sein

**Beruflicher Werdegang:** Bratschenstudium in Mannheim, bis 2014 Bratschist im Berner Symphonieorchester, 1996 erster eigener Bau von Streichinstrumenten, 2005 Geigenbauer EFZ an der Geigenbauschule Brienz, 2011 Meisterprüfung und seit 2019 Co-Leiter der Geigenbauschule Brienz

[www.geigenbauschule.ch](http://www.geigenbauschule.ch)





**SICHERN – RETTEN...**

**DU BIST AUF DER SUCHE NACH EINEM SINNVOLLEN HOBBY? DU BIST EIN TEAMPLAYER UND DAS FEUER BRENNT IN DIR?**

- ★ Es mögen dir viele Gedanken durch den Kopf gehen wie: Kann ich dies überhaupt? Was sind das für Leute? Ist es gefährlich?
- ★ Feuerwehrleute sind wie du und ich, die aber gerne bereit sind, ihre Freizeit für die Allgemeinheit herzugeben.
- ★ Sie sind hilfsbereit, kollegial, gesund und Atemschutz-tauglich.
- ★ In der Feuerwehr sind alle Berufe willkommen!
- ★ Informiere dich in einem ersten Schritt auf unserer Website: [www.feuerwehr-boedeli.ch](http://www.feuerwehr-boedeli.ch) oder direkt bei der Feuerwehr Bödeli • Lindenallee 90 • 3800 Interlaken  
Telefon 033 823 14 00 • [info@feuerwehr-boedeli.ch](mailto:info@feuerwehr-boedeli.ch)

Deine Kameradinnen und Kameraden der **FEUERWEHR BÖDELI** freuen sich auf dich.

Gibt es etwas Spezielles zu beachten, wenn Sie einen Baum für den Geigenbau fällen?

Die Bäume werden nur zu bestimmten, Jahreszeiten gefällt oder im Spätherbst/Winter, wenn sich der Baum nicht im Wachstum befindet. Was viele nicht wissen: der Mond hat einen grossen Einfluss auf das Wachstum. Das ist nur logisch, immerhin beeinflusst er auch Ebbe und Flut. Es klingt fast ein bisschen esoterisch – aber der Mond hat einen direkten Einfluss auf die Qualität des Holzes.

*«Solange es Musik gibt, wird es Geigenbauer brauchen.»*

Was macht eine «Brienzer» Geige zu einer «Brienzer» Geige?

Ich kann mit Überzeugung sagen, dass die Geigen, welche von unseren Lernenden unter der Anleitung von uns Lehrmeistern hergestellt werden, handwerklich und klanglich sehr hochwertig sind. Genau das macht die Brienzer Geigen aus.

Wie sehen Sie die Zukunft der Geigenbauschule?

Solange es Musik gibt, wird es Geigenbauer geben. Mit dem Ausbau unserer Geigenbauschule und der Aufwertung der Infrastruktur sind wir bestens für die Zukunft aufgestellt: Wir sind ein moderner Ausbildungsort im Herzen der Schweiz. Die Geigenbauschule Brienz ist schweizweit die einzige Vollzeitfachschiule und wir stellen fest, dass die Nachfrage nach unseren Ausbildungsplätzen nicht nachlässt.



Olivier Krieger vor dem Eingang der Geigenbauschule Brienz.

#### Anekdote

Vom Baumstamm zur Geige ist es ein langer Weg: Vor vier Wochen durften wir gemeinsam mit dem Förster eine 250-jährige Fichte im Schöpfewald oberhalb von Habkern fällen. Aus dem hochwertigen Resonanzholz dieses wunderschönen Baumes werden wir mehr als hundert Instrumente bauen können. Einen grossen Teil des Holzes flossen wir gerade für ein paar Monate im Brienzer See; dann erst beginnt der Trocknungsprozess. In etwa 10 Jahren werden wir die ersten Instrumente aus diesem Holz bauen.

Text & Bilder: Alessandra Martinelli

# Geblendet?



Zeit für unser neuestes  
**Nachtfahrglas**

CHF  
**150.00**  
Vorteil

Inklusive Zufriedenheitsgarantie.

Gültig vom 4. November bis 31. Januar 2020, auf 1 Paar Gläser.

weltmode. spitzenqualität. bestpreise.

**Import Optik** 20 JAHRE

Adliswil | Brig | Brunnen | Ebikon | Egerkingen | Einsiedeln  
Goldau | Interlaken | Sissach | Sursee

[www.import-optik.swiss](http://www.import-optik.swiss)



## Seelen-Treffen in der Adventszeit

coaching im Stedtli-Zentrum

Bald ist Weihnachten, das Fest der Liebe. Besonders während dieser Zeit reisen unsere Gedanken öfters zu verstorbenen, uns nahe gestandenen Menschen.

### Fragen kommen auf:

- Wo ist er? Wie geht es ihm?
- Werden wir uns je wiedersehen?
- Ich bin traurig, ich konnte mich nicht mehr verabschieden. Kann ich das nachholen?
- Er ist verstorben bevor wir eine Meinungsverschiedenheit klären konnten. Hat er mir vergeben? Kann ich ihm jetzt noch vergeben?

Alles ist Eins. Wir sind alle verbunden miteinander. Zu Menschen, die uns nahe sind, ist diese Verbundenheit noch viel stärker. Diese geht über den irdischen Tod hinaus. Mittels dieser starken Verbundenheit haben wir mit Trance-Arbeit die Möglichkeit, vergangene Seelen wieder zu begegnen. Einen Zustand von purer Liebe zu erlangen – und Antworten auf offene Fragen zu bekommen.

Gerne begleite ich Sie behutsam durch dieses wunderschöne und aufschlussreiche Erlebnis.

Ich wünsche uns allen eine friedliche und besinnliche Adventszeit.

### Sind Sie bereit und liegt es Ihnen am Herzen an die wirkliche Ursache Ihres Problems zu gehen?

Mit Hypnose Coaching arbeite ich auch erfolgreich bei tief sitzenden Ängsten, Phobien, Suchtverhalten, Essstörungen, Gewichtsreduktion, Burnout, Depression, Beziehungen und Sexualität, mentale Stärke für Sport und Beruf, chronische Schmerzen, Migräne, Schlafstörungen, Fragen zu unserem «sein».

Ich arbeite gemeinsam mit Ihrem Unterbewusstsein.  
Effizient. Zielgerichtet. Einfühlsam.

Nehmen Sie mit mir Kontakt auf.

### Reto Minder

Coaching Et Co

Stedtli-Zentrum Unterseen

3800 Unterseen

Tel. 079 788 51 02

[www.hypnose-coaching-interlaken.ch](http://www.hypnose-coaching-interlaken.ch)





## Traumatische Beschwerden behandeln mit FDM

### Die Behandlung von traumatischen Handgelenk-, Daumen- und Fingerbeschwerden nach dem Faszien-distorsionsmodell (FDM)

Beinahe jeder hatte schon einmal eine Handgelenk- oder Fingerverstauchung. Der Schmerz, der dabei auftritt, kommt möglicherweise von der Faltnisse (Bindegewebe), welche die Gelenke umgibt und eine Stossdämpferfunktion auf Druck- oder Zugkräfte hat. Der «verletzende» Faktor ist, wenn zusätzlich zum Zug oder Druck eine Rotation hinzukommt. Aus der FDM Vorstellung wird während des Verletzungsherganges diese Faltnisse so verdreht, dass sie nicht mehr selbständig in ihre ursprüngliche Form zurückkehren kann. Es fühlt sich dann an, als würde das Gelenk nicht mehr aufeinanderpassen.

Um eine Linderung zu erwirken ziehen oder drücken die Betroffenen dann immerzu an diesem Gelenk und versuchen es wieder in die richtige, schmerzfreie Position zu bringen. Sie sagen mir dann auch: «Ich glaube es sollte mal Knacken, dann wäre es wieder gut.» Tatsächlich ist dieses Problem nur so lösbar. Es hilft nicht die Zeit oder das oft versuchte therapeutische Kräftigen, sondern nur ein gezielter manipulativer Impuls. Nach dem erlösenden «Knack» ist der Schmerz beseitigt und alles wieder gut. Der Impuls erfolgt immer in die schmerzfreie Richtung und wird vom Patienten als angenehm empfunden.

Diese oben beschriebene Pathologie nennen wir in der FDM eine Faltdistorsion. Je nachdem ob diese Faltdistorsion durch ein Zug- oder Kompressionsstraumata ent-

stand, tritt der Schmerz bei Zug oder Kompression auf das Gelenk auf. Es kann also sehr gut sein, dass die Belastung schmerzfrei, aber die darauffolgende Entlastung schmerzhaft ist. Bei einer Faltdistorsion im Rücken, ist die grösste Entlastung in der Nacht. Deshalb sind diese Patienten froh, wenn die Nacht vorüber ist und sie aufstehen dürfen. Die Faltdistorsion kommt zwar nicht sehr häufig vor, die Betroffenen leiden aber sehr darunter und sind dadurch in gewissen Tätigkeiten stark eingeschränkt.

Grundsätzlich kann dieses Beschwerdebild bei jedem Gelenk vorkommen. Häufiger sind die Extremitäten betroffen, aber kommt auch an Rücken- oder Halswirbelsäule vor. Meistens wissen die Patienten noch bei welchem Ereignis dieses Problem entstanden ist und wird von ihnen als Unfall bezeichnet. Dies kann eben erst entstanden sein oder schon seit Jahrzehnten bestehen. Bis zu seiner Korrektur verhält sich diese Beschwerde unverändert, immer gleich. Beim Handgelenk kann dies sogar beim Ausdrehen eines Waschlappens oder beim Anziehen einer Schraube mit dem Schraubenzieher entstehen. Bei den Fingern sind es vor allem die Stauchtraumata, hervorgerufen durch einen Ball oder Sturz auf die Hand.

«FDM der schnelle weg zur Schmerzfreiheit»

#### René Mühlemann

FDM IC Therapeut

Im Oberlandshoppingcenter

Aegertiweg 33

3800 Matten bei Interlaken

Telefon 033 821 07 55

Weitere Informationen und

Behandlungsvideos unter:

[www.fdmtherapie.ch](http://www.fdmtherapie.ch)



Lehrstuhl  
Faszien-Distorsions-Modell  
Assessoren

**EFDMA**



**LEASINGKONDITIONEN:** 24 Monate Laufzeit, 10 000 km pro Jahr, effektiver Jahreszins 0.9%. Vollkaskoversicherung obligatorisch, Sonderzahlung: 30% vom Nettoverkaufspreis. Der Leasingzinssatz ist an die Laufzeit gebunden. Ihr offizieller Suzuki Fachhändler unterbreitet Ihnen gerne ein individuell auf Sie zugeschnittenes Leasingangebot für den Suzuki Ihrer Wahl. Leasingpartner ist die MultiLease AG. **Sämtliche Preisangaben verstehen sich als unverbindliche Preisempfehlung inkl. MwSt. empfehlung inkl.**

**SUZUKIFAHREN, TREIBSTOFFSPAREN:** New Suzuki Vitara UNICO® 4 x 4, 5-türig, Fr. 24 990.-, Treibstoff-Normverbrauch: 5.8 l/100 km, Energieeffizienz-Kategorie: F, CO<sub>2</sub>-Emission: 133 g/km; CO<sub>2</sub>-Emissionen aus Treibstoff- und/oder Strombereitstellung: 29 g/km; Hauptbild: New Suzuki Vitara Compact Top 4 x 4, 6-Gang manuell, 5-türig, Fr. 30 990.-, Treibstoff-Normverbrauch: 6.1 l/100 km, Energieeffizienz-Kategorie: F, CO<sub>2</sub>-Emission: 139 g/km; CO<sub>2</sub>-Emissionen aus Treibstoff- und/oder Strombereitstellung: 32 g/km; Durchschnittswert CO<sub>2</sub>-Emissionen aller in der Schweiz neu immatrikulierten Fahrzeugmodelle: 133 g/km.

### HARDERGARAGE HILBER

HARDERGARAGE HILBER GMBH | Hauptstrasse 4 | 3800 Matten bei Interlaken | 033 822 36 51  
info@hardergarage-hilber.ch | www.hardergarage-hilber.ch | www.suzuki.ch

Die kompakte Nr. 1



Way of Life!

# salzano

HOTEL - SPA - RESTAURANT



## WEIHNACHTEN

Wir sind an allen Festtagen für Sie da. Geniessen Sie unser Weihnachtsmenu und andere kulinarische Köstlichkeiten in weihnachtlichem Ambiente. —> Jetzt Tisch reservieren

## SILVESTER

Prickelnder Aperitif zum Jahresausklang, festliches 6-Gang-Menu und musikalische Unterhaltung mit Raimund Mierer. CHF 130.- pro Person inkl. Aperitif. —> Jetzt Tisch reservieren



## SALZANO SPA

Tanken Sie Wärme ab CHF 30.- Es erwarten Sie vier Saunen, Erlebnisduschen, Ruheraum mit Kaminfeuer und Aussicht in die Berge. Buchen Sie eine wohltuende Massage oder Beauty Behandlung.

**Neu: Ausgezeichnet im Gault Millau & Best of Swiss Gastro 2020**

Mehr Infos: [www.salzano.ch](http://www.salzano.ch) | 033 821 00 70 | Seestrasse 108, Interlaken-Unterseen

**Gutscheine** sind Erinnerungen der Zukunft - Jetzt Online oder im Hotel bestellen



## Lust auf Veränderung der Wände?



Bilder machen glücklich!

Stören Sie sich an den weissen Wänden im Kinderzimmer? Wie wäre es mit temporären Wandbildern? Sobald der Mickey Mouse nicht mehr aktuell ist, können wir das Sujet zum Bob der Baumeister oder Elsa die Eisprinzessin wechseln. Es ist nicht immer nötig die ganzen Wandflächen mit einem Wandbild zu verändern, oftmals bringen bereits kleinere Sujets den gewünschten Farbtupfer ins Kinderzimmer. Beispielsweise drei Kreise mit dem gewünschten Bildausschnitt in einer Grösse von 20-25cm. Selbstverständlich ist es möglich, jede beliebige Form zu produzieren, je nach dem was in Ihre Raumgestaltung passt. Ein weiterer Vorteil einer kleineren Umsetzung ist, dass die Applikation der Sujets keinen Staub verursacht. Es ist zudem nicht nötig die komplette Zimmereinrichtung wegzurücken wie bei einer grösseren Renovation.

Für diejenigen welche es lieber etwas gewagter mögen: Sie haben ein hochauflösendes Lieblingsbild aus dem Urlaub? Dieses kann beispielsweise im Eingangsbereich auf die Einbauschränke appliziert werden. Eine weitere Möglichkeit ist, das Wunschbild auf eine Tapete zu drucken und diese auf einer Wand, oder – falls Sie mutig im Umgang mit Farben sind – gleich das ganze Zimmer zu tapezieren. Die Wirkung ist grandios! Wir durften bereits ein Fitnessraum mit einem Bild tapezieren: wenn man im Raum steht hat man wirklich das Gefühl als würde man auf dem Feld stehen und das wunderbare Berg- und Seepanorama bewundern. Was für ein Motivationsschub beim Fitnesstraining!

Falls Sie nicht über Glattnstrichwände verfügen ist das kein Hindernis! Wir bieten ebenso selbstklebende Tapete an, welche auf strukturierten Wänden problemlos haftet.

Die Produktion der Grafiken und Tapeten erfolgt übrigens auf unseren eigenen grossformatigen Drucksystemen in unseren Räumlichkeiten. So entstehen keine mühsamen Lieferfristen und es ist möglich, für Sie einen Bildausschnitt zu drucken um die Qualität zu beurteilen.

Sie sehen, dank unseren Synergien zwischen den Abteilungen Malerei und Beschriftungen finden wir für jeden Anspruch das richtige Produkt.

Wann dürfen wir Sie begeistern? Wir freuen uns auf Ihren Anruf für ein Beratungsgespräch.

### Jäck AG

Jenny Odermatt-Jäck  
Mitinhaberin, Geschäftsführerin  
Abteilung Werbetechnik

Hauptstrasse 5, 3800 Unterseen  
Telefon 033 822 70 90 (Maler)  
Telefon 033 823 07 82 (Schriften)

[info@jaeck-ag.ch](mailto:info@jaeck-ag.ch)  
[www.jaek-ag.ch](http://www.jaek-ag.ch)

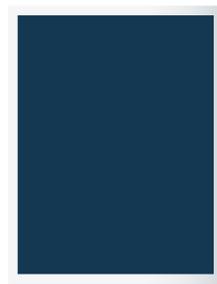


# Ihre neuen Ansprechspartner beim Bödéli- & BrienzInfo 2020

## Tarife 2020

### Beratung & Kontakt

Werd & Weber Verlag AG · Gwattstrasse 144 · 3645 Thun/Gwatt  
Dominic Siegrist · Telefon 033 654 14 59 · boedeli-info@weberag.ch



**1/1 Seite**  
Hochformat  
178 x 260 mm  
**CHF 680.-**



**1/2 Seite**  
Querformat  
178 x 127 mm  
**CHF 435.-**



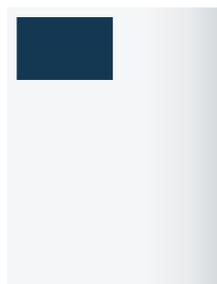
**1/2 Seite**  
Hochformat  
86 x 260 mm  
**CHF 435.-**



**1/4 Seite**  
Querformat  
178 x 60,5 mm  
**CHF 280.-**



**1/4 Seite**  
Hochformat  
86 x 127 mm  
**CHF 280.-**



**1/8 Seite**  
Querformat  
86 x 60,5 mm  
**CHF 145.-**

Inserate	Einzelpreise	ab 6 Inseraten	ab 12 Inseraten
1/1 Seite	CHF 680.-	CHF 570.-	CHF 540.-
1/2 Seite	CHF 435.-	CHF 370.-	CHF 340.-
1/4 Seite	CHF 280.-	CHF 235.-	CHF 225.-
1/8 Seite	CHF 145.-	CHF 120.-	CHF 115.-

**Zuschläge** Umschlagseite: + 50 %, Platzierungswünsche: + 20 %

**Kombi-Rabatte** SpiezInfo: - 10 %  
Thun-Magazin: - 20 %

**Alle Preise exkl. MwSt. / Preisanpassungen vorbehalten**  
\* Der Kombi-Rabatt gilt nicht für Vereinsseiten sowie Beilagen.



### Gewerbe-Info

Informativer Text ohne kommerzielle Hinweise (keine Veranstaltungen, Preise, Rabatte, Aktionen, Sonderangebote etc.) Inserate, Flyers und firmenfremde Logos sind nicht erlaubt. Einheitliche Gestaltung durch die Werd & Weber Verlag AG.

**Fr. 450.-**



### Vereinsseite

Das Spezialangebot für Vereine. Präsentieren Sie Ihren Verein und gewinnen Sie neue Mitglieder oder informieren Sie über Ihre Aktivitäten. Inserate, Flyers, Sponsoren-Logos sind nicht erlaubt. Einheitliche Gestaltung durch Werd & Weber Verlag.

1/1 Seite **CHF 180.-** (inkl. MwSt.)  
**CHF 140.-** (inkl. MwSt.)\*

\*Konvent-Preis

**Prospekt-Beilagen**  
Fr. 1490.-

**People-Seiten**  
1 Doppelseite **Fr. 990.-**

**Publireportage**  
ab **Fr. 420.-**



### DORIS WYSS

Leitung Bödéli-/Brienzinfo,  
Inserate und Gewerbeseiten

Liebe Leserinnen und Leser  
Liebe Kundinnen und Kunden

Nach 20 sehr spannenden Arbeitsjahren beim Werd & Weber Verlag in Gwatt übergebe ich «meine zwei Kinder», die Magazine BödéliInfo und BrienzInfo, die längst erwachsen geworden sind, in neue Hände.

Annette Weber und meinem Team und allen, die für die Magazine geschrieben, fotografiert, gezeichnet und und ... haben, möchte ich von Herzen danken! Die sehr vielen schönen Momente während meiner Arbeitszeit nehme ich mit auf meinem neuen Weg. Ich ziehe mich mit 61 Jahren ins Privatleben zurück.

Dank Ihrer Treue, liebe LeserInnen und KundInnen, sind die Magazine BödéliInfo und BrienzInfo zu Einheimischen geworden, wie das «Hardermandli» in Interlaken und der «Dirrengrind» in Brienz.

Für die Zukunft wünsche ich Ihnen allen alles Gute und viel Freude beim Lesen der Magazine und Bücher vom Werd & Weber Verlag in Gwatt.

Doris Wyss



### DOMINIC SIEGRIST

Leitung Bödéli-/Brienzinfo,  
Inserate und Gewerbeseiten

Liebe Leserinnen und Leser  
Liebe Kundinnen und Kunden

Nach einem Jahr im Hintergrund des Bödéli- und BrienzInfo wechsele ich ab der Januar-Ausgabe vom Satz in die Administration der Infohefte.

Ich freue mich sehr, in Zukunft Ihre Ansprechperson zu sein und bedanke mich im Voraus für die angenehme Zusammenarbeit mit allen Inserentinnen und Inserenten.



### JULIAN SPYCHER

Satz Bödéli-/Brienzinfo

Ab Dezember wird Julian Spycher den Satz vom Bödéli- und BrienzInfo übernehmen.

### NEUES ERSCHEINUNGSBILD

Ab der Ausgabe Januar 2020 erscheint das Bödéli- und BrienzInfo in einem aufgefrischten Kleid.

AUS **WOHNCENTER VON ALLMEN** WURDE



BESUCHEN  
SIE UNSERE  
AUSSTELLUNGS-  
**RÄUME**  
AM BAHNHOF  
INTERLAKEN OST.



WOHNEN | ARBEITEN | LICHT | TEXTILIEN  
BÖDEN | KÜCHEN | INNENARCHITEKTUR

SCHRAMM



## NEUBEGINN

Wir schlagen am Bahnhof Ost ein neues Kapitel auf. In der neuen Ära setzen wir auf moderne Einrichtungsideen und neue Kollektionen von Minotti, Schramm und weiteren Topmarken. Authentische Materialien, nachhaltige Produkte und faire Preise liegen uns am Herzen. Wir freuen uns auf Sie!

Herzlich, Marco Niederberger und Team **GRIWA INTERIOR**

**GRIWA INTERIOR**  
Untere Bönigstrasse 8  
3800 Interlaken  
Telefon + 41 33 828 61 11  
info@griwainterior.ch  
griwainterior.ch

EIN UNTERNEHMEN DER **GRIWA GROUP**

## Jetzt noch Steuern sparen

Bald ist dieses Jahr vorbei. Am 31.12.2019 ist somit auch Stichtag für die Berechnung Ihrer Steuern für das Jahr 2019. Haben Sie die folgenden Möglichkeiten ausgenutzt?

### Säule 3a

Haben Sie Ihre Einzahlung schon geleistet oder bereits ausgeschöpft? Sind Sie einer Pensionskasse angeschlossen, können Sie maximal Fr. 6'826 einzahlen. Selbstständig Erwerbende und Angestellte ohne Pensionskassenanschluss können maximal 20 Prozent des erzielten Jahreseinkommens überweisen (Höchstbetrag Fr. 34'128). Teilzeiterwerbstätigen Frauen rate ich, ebenfalls eine eigene Säule 3 aufzubauen. Wenn Sie länger arbeiten als das ordentliche Rentenalter (Frauen Alter 64, Männer Alter 65), können Sie weiterhin Einzahlungen leisten.

### Spenden

Das Geben ist sinnvoll und befriedigend. Durch Ihre Unterstützungen helfen Sie nicht nur vielen armen Leuten, Sie sparen dabei auch noch Steuern. Der Abzug ist zulässig bei Spenden an juristische Personen mit Sitz in der Schweiz, die durch Gemeinnützigkeit oder durch Verfolgung öffentlicher Zwecke steuerbefreit sind. Der Abzug ist auf 20 Prozent des Reineinkommens begrenzt. Wenn Sie beispielsweise pro Jahr Fr. 1'000 für gute Zwecke einzahlen, sparen Sie je nach Ihrer Steuerprogression zwischen Fr. 200 und Fr. 400 Steuern.

### Auszahlung Vorsorgegelder

Die Auszahlungen von Guthaben der Säule 3a, Freizügigkeits- und Pensionskassenguthaben werden besteuert. Auszahlungen im gleichen Jahr werden zusammengezählt. Je höher die ausbezahlten Guthaben, desto höher ist der Steuersatz, der zur Anwendung kommt. Darum lohnt sich der gestaffelte Bezug über mehrere Jahre. Es könnte sich für Sie eventuell noch lohnen, wenn Sie sich noch in diesem Jahr eines Ihrer Vorsorgeguthaben auszahlen lassen.

### Renovationen und Unterhaltsarbeiten

Eigenheimbesitzer können durch eine kluge Planung massiv Steuern sparen. Grössere Renovationen sollten Sie wenn möglich über mehrere Jahre verteilen. Beachten Sie jedoch, dass Akontorechnungen nicht abgezogen werden können, sondern nur die Schlussrechnungen. Deshalb könnte es für Sie ratsam sein, die Handwerkerrechnung noch dieses Jahr zu verlangen.

### Neutrale Beratung

Haben Sie Fragen rund um Immobilien, Steuer-, Anlage- und Vorsorgethemen sowie rund um Ihre Pensionierung? Ihnen ist eine unabhängige Beratung garantiert, weil ich weder für eine Bank noch eine Versicherung arbeite. Nicht der Verkauf von Bank- und Versicherungsprodukten stehen im Vordergrund (Provisionen), sondern Sie mit Ihren Bedürfnissen und Wünschen.

Gerne erwarte ich Ihren Anruf oder Ihre E-Mail.

### Daniel Rolli

neutraler und unabhängiger  
Finanzplaner mit eidg.  
Fachausweis

Bahnhofstrasse 37  
(Stedli-Zentrum)  
3800 Unterseen  
Telefon 033 823 60 53

[www.rolli-finanzplanungen.ch](http://www.rolli-finanzplanungen.ch)





OB VOM GROSİ, VOM GÖTTI, VOM BRUDER ODER VOM BESTEN FREUND

# LEBKUCHEN

SIND IMMER EIN PASSENDES GESCHENK

Unsere Öffnungszeiten

Mo/Di/Do/Fr 6.30–18.30 Uhr . Am Mittwoch erholen wir uns

Sa 6.30–16.00 Uhr . So 7.00–17.00 Uhr

Bäckerei Konditorei Mohler . R. Abplanalp . Kreuzgasse 4 . 3800 Unterseen  
 Telefon 033 822 84 91 . [www.konditorei-mohler.ch](http://www.konditorei-mohler.ch)



## 121 Jahre «die vo hie» – Albert Schild seit 1898

Seit vier Generationen ist es Albert Schild wichtig, dass Schweizer Handwerk sein Sortiment beherrscht.

Wir wollen unserer Kundschaft aus nah und fern die Vielfalt an Produkten der ansässigen Lieferanten zeigen. Mit Schnätzer Familien aus dem Haslital, den Oberländer Herstellern von Holzspielwahren Cuboro und Trauffer ebenso Souvenirs von Seeburg und Rodi geschäften wir seit Generationen. Weizenkorn (Basel), Atelier Passage (Biel), Brändi (Luzern), Fischer (Schwarzenburg), Emmenleder (Langnau) und Karlenswiss (Törbel) sind sechs weitere Beispiele innovativer Firmen, die uns mit swiss made Holzspielzeug und stilvollen Souvenirs beliefern.

Das Familienunternehmen Fischer mit seinen zeitlosen, lehrreichen und unterhaltenden Spielen verwendet nur FSC-zertifiziertes Holz und bezieht sämtliches Massivholz aus den Wäldern der nahen Region.

Nach 25 Jahren Abwesenheit war «Albert Schild» zusammen mit «die-vo-hie» wieder mit einem Stand an der IGA. Die Besucher nahmen rege an unserem Wettbewerb teil. Es galt mit Geschick die schönste CUBORO Bahn zu bauen. Mit viel Stolz holten Melina und Elena ihren Preis bei Albert Schild in der Bahnhofstrasse 19 ab.

Die Advents- und Weihnachtszeit ist auch bei Albert Schild speziell. Lassen Sie sich bei uns beraten. Wir wünschen schöne Festtage!



**Albert Schild AG**

Bahnhofstrasse 19  
 3800 Interlaken  
 t/f 033 822 34 34

[shop@swissouvenir.ch](mailto:shop@swissouvenir.ch)

[swissouvenir.ch](http://swissouvenir.ch)

INTERLAKEN OST  
20 JAHRE ... ON THE MOVE

# CHALETDÖRFLI IM OSCHT

6. Dezember 2019, ab 16:00 Uhr  
Chalet-Dörfli mit Samichlaus und  
Licht an! Winterzauber Interlaken Ost

MEIN [interlaken-ost.ch](http://interlaken-ost.ch)

**RAIFFEISEN** JUNGFRAU

20 JAHR IM OSCHT

**RAIFFEISEN** JUNGFRAU

## Kennen Sie die Bedeutung der Zahl 20 bei der Raiffeisenbank Jungfrau?

Andrea Glarner verrät Ihnen alles rund um diesen Wert.

Als 1999 die heutige Raiffeisenbank Jungfrau in Interlaken Ost das neue Gebäude bezog, war Andrea Glarner bereits dabei. «Der damalige Bankleiter, Guido Guéleux, hat mich zur Raiffeisenbank geholt. Wir waren dann 12 Mitarbeitende», schildert die Leiterin Führungsunterstützung. Ihre 20 Jahre sind Teil der total 872 Dienstjahre, welche die Bank heute mit dem Team von 84 Mitarbeitenden vorweisen kann. Die gelernte Bankkauffrau stieg als Kundenberaterin ein. Heute, auch nach ihrer Weiterbildung zur Marketingfachfrau mit eidg. FA, ist sie im Führungsteam von Bankleiter Bernhard Nufer für die Planung, Organisation und Durchführung der Kundenanlässe, Events und für das Marketing der Bank zuständig. Zudem ist sie die Koordinationsstelle für die Geschäftsleitung und den Verwaltungsrat.

### 20 Jahre Interlaken Ost & Standortjubiläum

In den 20 Jahren hat Andrea Glarner die Entwicklung der Bank wie auch von Interlaken Ost als Quartier mitgeprägt. Aktuell setzt sie sich im Verein Standortförderung Interlaken Ost ein und hilft bei der Organisation des Jubiläumstages am 6. Dezember 2019 mit. «Besonders freue ich mich auf das Chaletdörfli mit den Verpflegungsständen, dem Samichlaus und musikalischer Unterhaltung», stellt sie in Aussicht. Auch in der Kundenhalle der Bank können Besucherinnen und Besucher ihr Geschick am Glücksrad versuchen und die Kinder erhalten eine kleine Überraschung.

### Ost oder West? Über oder unter 20?

Ist Andrea Glarner mal nicht im Osten anzutreffen, lohnt sich ein Blick in den Westen des Bödels: Als begeisterte Golfspielerin ist sie in ihrer Freizeit gerne auf dem Golfplatz Interlaken. «Mein Golf Handicap ist unter 20», verrät sie schmunzelnd und freut sich schon heute wieder auf den Frühling. Bis dahin ist die gebürtige Grindelwalderin in ihrer Freizeit auch im Winter sportlich aktiv, und zwar als passionierte Skifahrerin, dann meist etwas über 20 Km/h.



### Raiffeisenbank Jungfrau

Andrea Glarner,  
Leiterin Führungsunterstützung

Untere Bönigstrasse 3  
3800 Interlaken

Telefon 033 828 82 88  
[jungfrau@raiffeisen.ch](mailto:jungfrau@raiffeisen.ch)

[www.raiffeisen.ch/jungfrau](http://www.raiffeisen.ch/jungfrau)



täglich  
offen



**Mittagsmenü - 16.- pro Mahlzeit** (im 10er Abo oder für Firmen auf Rechnung)  
Suppe, Salat und Hauptgang - täglich Mittags von 11.30 - 13.30h - Normalpreis 20.-

## Hausgemachte Burger Variationen noch bis Ende Januar 2020

Nebst unserem bereits bekannten «Brienzer Holzhack-Burger» servieren wir Ihnen «Fischburger», «Pulled Pork Burger», «Poulet Burger» sowie «Vegi Burger». Kommen Sie vorbei und probieren Sie unsere hausgemachten Burger Variationen!



**Saujass am 6. Dez. 2019 & 7. Februar 2020** - jeder erhält einen Preis!

## Silvester 2019 im Restaurant Weisses Kreuz mit Konzert «Red Bandana»

Geniessen Sie diesen speziellen Abend im Weissen Kreuz und lassen Sie sich von unserem Küchenteam bei einem 4-Gang Menü mit Grill-Hauptgangbuffet (auch für Vegetarier) und Dessert-Bufferet kulinarisch verwöhnen. Anschliessend Konzert mit «Red Banana» und Barbetrieb. Details [hotel@weisseskreuz-brienz.ch](mailto:hotel@weisseskreuz-brienz.ch) oder Facebook.

**1. Jan. 2020** von 10-14h **Langschläferbrunch** im Weissen Kreuz

## Cordon Bleu Variationen -

Januar bis März im Restaurant Weisses Kreuz und April/Mai im Restaurant Brienzerburli.  
An Ihrem Geburtstag schenken wir Ihnen ein Cordon Bleu Ihrer Wahl.

Keine Schnapsidee - **Treberwurst aus Twann** - Februar/März im Weissen Kreuz

Restaurant Brienzerburli/Löwen Winterpause bis Mitte März 2020.  
Ausnahmen: **Weihnachtsmarkt Freitag, 29. Nov. bis Sonntag, 1. Dez. 2019 geöffnet.**  
Für geschlossene Gesellschaften steht das Restaurant nach Absprache zur Verfügung.

Details zu den Anlässen und aktuelle Informationen finden Sie auf unserer Homepage oder auf Wir freuen uns auf Ihren Besuch! Familie Huggler & Mitarbeiter

[www.brienzerburli.ch](http://www.brienzerburli.ch)  
Hauptstr. 11  
[hotel@brienzerburli.ch](mailto:hotel@brienzerburli.ch)

Familie Huggler  
CH-3855 Brienz  
Tel. 033 951 12 41 / Fax 033 951 38 41

[www.weisseskreuz-brienz.ch](http://www.weisseskreuz-brienz.ch)  
Hauptstr. 143  
[hotel@weisseskreuz-brienz.ch](mailto:hotel@weisseskreuz-brienz.ch)



## Suchen Sie den passenden Makler?

Haben Sie einen solchen Werbeslogan oder ähnliche Werbung im Internet und Fernsehen auch bereits gesehen? Wer steckt aber hinter solchen Anzeigen?

Meistens klickt man ahnungslos auf diesen Werbebanner und bevor Sie richtig realisieren können um was es sich handelt, haben Sie bereits einen Sachbearbeiter eines Schätzer/Mäkler/Käufer-Vermittlungsportals am Telefon. Der intelligente Dienst dieser Webseiten weiss auf Grund von rudimentären Angaben ganz genau, welcher Schätzer/Makler zu Ihrem Objekt passt! «Matching» heisst dann das Zauberwort auf Neudeutsch. Ein Gewinn für alle, so könnte man meinen für Sie als Konsument und für uns als Agenten.

Die Firmen, die aber tatsächlich hinter solchen Anzeigen stehen, rufen Sie meistens nur an um zu wissen, ob Ihre Angaben auch stimmen. Diese Mitarbeiter können Ihnen keine Wertschätzung entgegen bringen, sondern berufen sich darauf, dass Ihnen nun ein bis drei unabhängige Schätzer/Makler anrufen werden, welche den Immobilienmarkt genau kennen und Ihnen weiterhelfen werden.

Doch wie sieht nun die Realität aus? Das Vergleichsportal hat meistens für die Region bereits Makler evaluiert und diese können durchaus aus dem ganzen Kanton stammen. Entscheidend ist, dass die Makler für solche Empfehlungen oder in der Fachsprache spricht man von «Leads» viel Geld bezahlen in der Hoffnung, dass sie einen potentieller Verkäufer am Telefon haben. Sie wiederum haben ja die Werbung angeklickt, weil es Sie nur interessiert hat, welchen Wert Ihre Liegenschaft hat. Also haben Sie am Schluss keine richtige Wertschätzung, denn dieser schein-

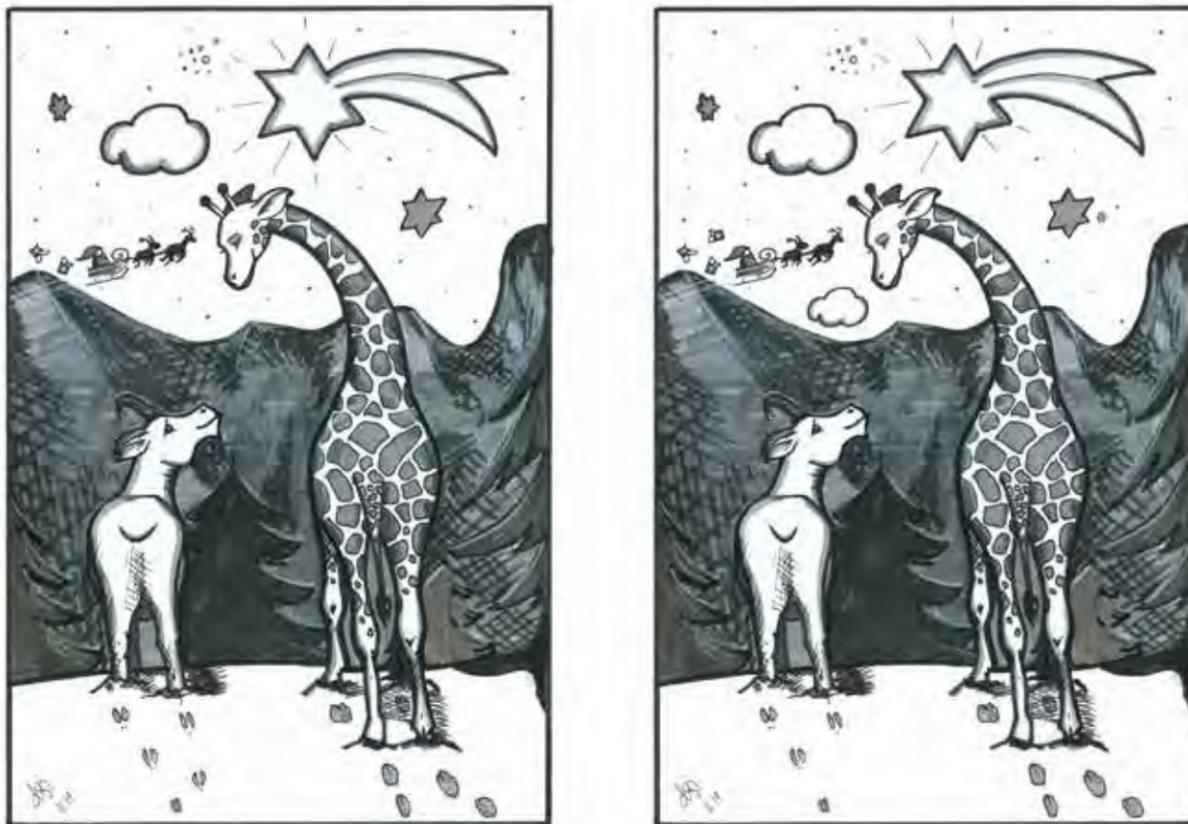
bar unabhängige Makler bezahlt ja für die Empfehlung und ob er den Wert Ihrer Liegenschaft wirklich kennt, ist fraglich. Ein Makler/Schätzer, selbst wenn dieser sehr gut wäre, wird bei diesem Vergleichsportal nicht berücksichtigt, wenn er nicht bereit ist, diese Courtage zu bezahlen.

Wie finden Sie aber einen kompetenten Makler/Schätzer? Die einfachste Möglichkeit ist bei Freunden/Bekanntem nachzufragen. Aber auch Ihr Banker oder Versicherungsagent kennt sich in der Finanzbranche aus. Nehmen Sie nur Maklerempfehlungen entgegen, die den Vermittler auch persönlich kennen und begründete sowie nachvollziehbare Empfehlungen abgeben kann. Eine gute Adresse für Empfehlungen sind aber auch der Schweizerische Verband der Immobilientreuhänder oder die Schweizerische Makler Kammer. Vertrauen Sie auf die Profis und nicht auf Werbung in den Medien. Diese versprechen Ihnen immer das Blaue vom Himmel, doch schlauer sind Sie hinterher. Damit Sie nur gute Erfahrungen im Immobilienverkauf und/oder -kauf machen, nehmen Sie am besten von Anfang an den Spezialisten.

**Martha Ruf**  
Immobilientreuhand AG

Daniel Capelli  
Geschäftsführer  
3800 Unterseen  
Telefon 033 822 69 55  
[info@martharuf.ch](mailto:info@martharuf.ch)  
[www.martharuf.ch](http://www.martharuf.ch)





Original: Dominic Siegrist, Werd & Weber Verlag AG

## Finden Sie die Unterschiede

Im Bild rechts sind 7 Unterschiede zum linken Bild versteckt.

Kreisen Sie die Unterschiede ein und senden Sie uns die Lösung mit Ihrem Namen, Adresse und Telefonnummer an: [Werd & Weber Verlag AG, Wettbewerb BödeliInfo/BrienzInfo, Gwattstrasse 144, 3645 Gwatt](mailto:Werd&WeberVerlagAG@werdweber.ch) oder an [wettbewerb@weberag.ch](mailto:wettbewerb@weberag.ch)

Einsendeschluss: Dienstag, 10. Dezember 2019

### Auflösung November



**Gewinner:**  
Margrit Abplanalp-Schild, Brienzwiler

### Gewinnen Sie

1 Gutschein im Wert von Fr. 100.-  
von der Droga Drogerie Günther  
Unterseen/Interlaken.



**Bei Halsschmerzen, Husten  
und Schnupfen**

Selomida Erkältung  
12 Beutel

CHF **17.50**



**dropa**  
GANZ SCHÖN GESUND!

DROPA Drogerie Apotheke  
Untere Bönigstrasse 12, 3800 Interlaken

DROPA Drogerie Interlaken  
Rugenparkstrasse 1, 3800 Interlaken

DROPA Drogerie Unterseen  
Bahnhofstrasse 25, 3800 Unterseen

Dies ist ein Arzneimittel, bitte lesen Sie die Packungsbeilage.  
Omidia AG, 6403 Küssnacht am Rigi

# Krebser

## Guinness World Records 2020

Das weltweit führende Jahrbuch für Rekorde aller Art



Ravensburger Verlag  
Fr. 31.40

**Martin Gafner**

Krebser AG  
Aarmühlestrasse 35  
3800 Interlaken  
Tel. 033 822 35 16

[interlaken@krebser.ch](mailto:interlaken@krebser.ch), [www.krebser.ch](http://www.krebser.ch)

Erstmals 1955 als Werbeaktion der Guinness-Brauerei in Irland lanciert, etablierte sich das Guinness-Buch zum weltweit führenden Jahrbuch für Rekorde aller Art. Das Buch bietet jedes Jahr tausende neue Rekorde. In dieser Ausgabe sind unter anderem der grösste bemannte Heissluftballon, der höchste Baum, der reichste Mensch, die grösste Pizza, die höchste Statue und tausende weiterer spannender Rekorde, illustriert mit spektakulären Fotos und Infografiken. Ein faszinierendes Nachschlagewerk für Jung und Alt und natürlich auch das perfekte Geschenk unterm Weihnachtsbaum.

## Krebser



**WIR WÜNSCHEN  
SPANNENDE BUCHMOMENTE!**

**IHRE BUCHHANDLUNG UND  
PAPETERIE IN INTERLAKEN.**

Bücher | Papeterie | Büromöbel | Copy-Print

[krebser.ch](http://krebser.ch)

## Top 5 Belletristik

1. Opfer 2117 | Jussi Adler-Olsen | Verlag dtv
2. Allmen und der Koi | Martin Suter | Verlag Diogenes
3. Das Geschenk | Sebastian Fitzek | Verlag Droemer/Knauer
4. Wie ein Leuchten in tiefer Nacht | Jojo Moyes | Verlag Wunderlich
5. Wolkenbruchs waghalsiges Stelldichein mit der Spionin | Thomas Meyer | Verlag Diogenes

## Top 5 Sachbuch

1. Erziehen ohne Schimpfen | Nicola Schmidt | Verlag Gräfe und Unzer
2. Das schöne Leben der Toten | Milena Moser, Victor-Mario Zaballa | Verlag Kein & Aber
3. Der grösste Crash aller Zeiten | Marc Friedrich, Matthias Weik | Verlag Eichborn
4. Eine kurze Geschichte der Menschheit | Yuval Noah Harari | Verlag Pantheon
5. Mama, nicht schreien! | Jeannine Mik, Sandra Teml-Jetter | Verlag Kösel

# BERMUDAS PARTY & COVERBAND



## DIENSTAG 31. DEZEMBER 2019 SILVESTERPARTY in der HELVETIA SPORT BAR UNTERSEEN

Party ab 21.00 Uhr  
Musik ab 23.00 Uhr



Bahnhofstrasse 6 3800 Unterseen-Interlaken  
Telefon 033 823 23 53 [www.helvetia-sportbar.ch](http://www.helvetia-sportbar.ch)



## Sonntags-Interview

Sonntag, 8. Dezember 2019, 11.15 Uhr



### Deborah Lanz, Matthias Glarner

Sonntags-Interview mit der Schauspielerin und dem Schwingerkönig durchs Gespräch führt Roland Seiler

Nach der Schauspielschule 2003, verkörperte Deborah Lanz einige Rollen. Im Jahr 2007 war die Gründung von art7, Theater und Film. Unter diesem Namen ist heute bereits das 30. Stück in Produktion. Ein Stationstheater im Jungfrau Park Interlaken.

Nach dem Eidgenössischen Schwing- und Älplerfest in Estavayer, hier wurde er Schwingerkönig, hat sich Matthias Glarner entschieden, drei weitere Saisons anzuhängen und dem Schwingsport weiterhin alles unterzuordnen. Es ist ein Privileg, Sport und Ausbildung kombinieren zu können und für die wertvollen Erfahrungen auf seinem Weg sei er sehr dankbar. Sport war, ist und bleibt in Zukunft wohl ein wichtiger Bestandteil in seinem Leben.

### Vorverkauf

Krebsler AG, Buchhandlung, Aarmühlestrasse 35,  
3800 Interlaken, [interlaken@krebser.ch](mailto:interlaken@krebser.ch)

Eintritt: Fr. 20.-

### Vorschau Januar

Reisebericht: entlang der Seidenstrasse

Ursula Haller und Reto Vannini  
Freitag, 17. Januar 2020, 20.15 Uhr

### Programm Schlosskeller Saison 2020

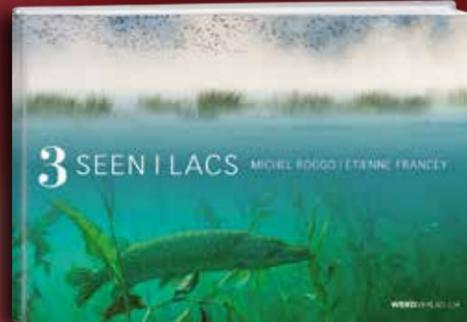
- 17. Januar 2020  
Ursula Haller und Reto Vannini / Reisebericht:  
entlang der Seidenstrasse
- 21. Februar 2020  
Katja Baumann / Programm: kleine grosse Schwester /  
im Kunsthaus
- 15. März 2020  
Roland Seiler / Lesung und Erzählung rund um sein  
letztes Werk

Weiter wird in Zusammenarbeit mit dem Schlosskeller /  
Deborah Lanz, Art7, ein 2er Stück, Die Wespe von  
Malcom, gespielt: 31.1. / 1.02. / 07.02. / 08.02. / 14.02 /  
15.02.2020 im Schlosskeller Interlaken

Schlosskeller Interlaken

[www.schlosskeller.ch](http://www.schlosskeller.ch)

# Der Werd & Weber Verlag wünscht Ihnen eine besinnliche Adventszeit und frohe Festtage.



**3 Seen - 3 Lacs**  
**Michel Roggo,**  
**Etienne Francey**  
 248 Seiten, 30,4 x 20,5 cm,  
 gebunden, Hardcover  
 ISBN 978-3-85932-965-2  
**CHF 39.-**

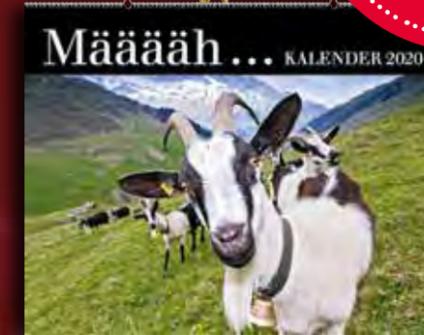


**Die schönsten  
 Landschaften  
 der Schweiz**  
**Raimund Rodewald**  
 184 Seiten, 23,4 x 27,6 cm,  
 gebunden, Hardcover  
 ISBN 978-3-85932-989-8  
**CHF 49.-**

**Mein Wimmelbuch  
 Z'Alp**  
**Celine Gesser**  
 16 Seiten, 21,5 x 28,7 cm,  
 gebunden, Hardcover  
 ISBN 978-3-03818-239-9  
**CHF 25.-**



**Mein Thunersee  
 Wimmelbuch**  
**Celine Gesser**  
 16 Seiten, 21,5 x 28,7 cm,  
 gebunden, Hardcover  
 ISBN 978-3-03818-233-7  
**CHF 25.-**



**20% Rabatt**  
 mit Gutscheincode  
**BON20** auf  
[weberverlag.ch](http://weberverlag.ch)

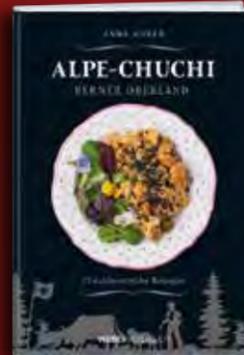
**Määäh... Kalender 2020**  
 14 Blätter, 43 x 34,5 cm,  
 Spiralbindung  
 ISBN 978-3-03818-215-3  
**CHF 25.-**  
 zzgl. CHF 9.- Porto

**Pilgern auf dem  
 Jakobsweg Schweiz**  
[jakobsweg.ch](http://jakobsweg.ch)  
 2. Auflage 2019  
 572 Seiten, 14,3 x 21,4 cm,  
 gebunden, Softcover  
 ISBN 978-3-85932-978-2  
**CHF 49.-**



Bequem  
**online bestellen:**  
[weberverlag.ch](http://weberverlag.ch)

**Alpe-Chuchi  
 Berner Oberland**  
**Anna Husar**  
 240 Seiten, 16,4 x 23,5 cm,  
 gebunden, Hardcover  
 ISBN 978-3-03818-148-4  
**CHF 39.-**



**Kunstkartenbox  
 St. Moritz**  
 In Zusammenarbeit mit  
 St. Moritz Tourist  
 Information, St. Moritz  
 50 Kunstkarten,  
 11,5 x 17 x 4,2 cm, Box  
 ISBN 978-3-03818-076-0  
**CHF 49.-**



**Offizieller Schwinger-  
 kalender 2020**  
 14 Blätter, doppelseitig  
 bedruckt, 43 x 34,5 cm,  
 Spiralbindung  
 ISBN 978-3-03818-218-4  
**CHF 25.-**  
 zzgl. CHF 9.- Porto



**Jagd und Wildtiere  
 im Kanton Bern**  
**Fred Bohren, Simon Capt,**  
**Peter Juesy**  
 492 Seiten, 23,4 x 27,6  
 cm, gebunden, Hardcover  
 ISBN 978-3-03818-154-5  
**CHF 59.-**



**Du bist nicht allein,  
 kleiner Aletschfloh**  
**Beat Hugli, Karin Widmer**  
 52 Seiten, 29,2 x 20cm,  
 gebunden, Hardcover  
 ISBN 978-3-85932-990-4  
**CHF 29.-**



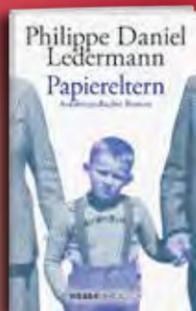
**Kunstkartenbox Niesen  
 Bendicht Friedli**  
 50 Kunstkarten,  
 18,3 x 13 x 5,4 cm, Box  
 ISBN 978-3-03818-196-5  
**CHF 39.-**



**Das eidgenössische  
 Schwingfest 2019**  
**ESV**  
 240 Seiten, 23,4 x 27,6 cm,  
 broschiert, Softcover  
 ISBN 978-3-03818-238-2  
**CHF 39.-**

**Kalender und Buch  
 im Kombipaket  
 für CHF 60.-**  
 zzgl. CHF 9.- Porto

**Papiereltern**  
**Philippe D. Ledermann**  
 736 Seiten, 12,9 x 20 cm,  
 Fadenheftung, Hardcover  
 ISBN 978-3-03818-231-3  
**CHF 39.-**



**Rüeggisberg**  
**Thomas Bornhauser**  
 264 Seiten, 14 x 20,1 cm,  
 broschiert,  
 Klebebindung  
 ISBN 978-3-03818-236-8  
**CHF 29.-**



**Den Eiger  
 kümmerts nicht**  
**Adrian Amstutz,**  
**René E. Gygax**  
 252 Seiten, 16,4 x 23,4 cm,  
 gebunden, Hardcover  
 ISBN 978-3-03818-235-1  
**CHF 39.-**



## Buchbestellung

Bitte senden Sie mir

- \_\_\_ Ex. \_\_\_\_\_
- \_\_\_ Ex. \_\_\_\_\_
- \_\_\_ Ex. \_\_\_\_\_
- \_\_\_ Ex. \_\_\_\_\_

Name/Vorname \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

E-Mail \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

**Portofreie  
 Lieferung!**

**WERD &  
 WEBER  
 VERLAG**

Talon einsenden/faxen an: Werd & Weber Verlag AG,  
 Gwattstrasse 144, 3645 Thun/Gwatt, Fax 033 336 55 56,  
 bestellen Sie online oder per E-Mail: [www.weberverlag.ch](http://www.weberverlag.ch),  
[mail@weberag.ch](mailto:mail@weberag.ch)

# 80's Silvester Party Kunsthhaus Interlaken

31.12  
2019

ab  
22  
Uhr

Dresscode:  
80er-Jahre  
oder  
Silvester-Chic

Eintritt Fr. 10.00 inkl. Silvestershot



Kunden der Bank EKI mit gültiger EKI-Maestrokarte erhalten 50% Ermässigung auf den Eintrittspreis



## 2. Jänner knacker

### 2. Jänner-Knacker

Lästerer, böse Nachbarn, Stammtischbrüder  
und -schwestern: Aufgepasst!



Der 2. Jänner Knacker, die satirisch-humoristische Brattig im Amtsbezirk Rameli, ist wieder im Begriff zu entstehen. Die Tage werden kürzer, die Abende länger und das Jahr 2019 neigt sich dem Ende zu. Wir bereiten uns nicht auf den Winterschlaf vor – wir sitzen im stillen Kämmerlein und spitzen unsere Griffel!

Helfen Sie mit! Kurioses aus Kuhplatten, Tragisches aus Troja, Hinterlistiges aus Hinterhardern oder Grandioses aus Grandval? Das laufende Jahr hat bestimmt für zahlreiche spannende, lustige und missratene Geschichten gesorgt. Lassen wir diese nicht in Vergessenheit geraten, sondern bringen wir sie ans Tageslicht! Mit einem Beitrag im 2. Jänner Knacker.

Die Spielregeln: Reime, Bilder, oder einfach nur die Wiedergabe des «Tathergangs»: Lassen Sie uns wissen, was sie in den vergangenen Monaten bewegt hat. Die Beiträge erreichen den Chefredaktoren Hardermannli (stiller Beobachter in gesunder Höhenluft) entweder per Post oder per E-Mail bis am Dienstag, 10. Dezember 2019.

Aber Achtung: Ehrverletzende Beiträge und anonyme Einsendungen werden nicht berücksichtigt. Schliesslich wollen wir den Geschichtenlieferanten mit Fairness entgegenreten – denn ohne Sie gäbe es unser «Blettli» nicht!

Harder-Potschete Verein

3800 Interlaken

knacker@harderpotschete.ch oder  
via Webformular auf  
www.harderpotschete.ch



**Infoanlässe:**  
4. Dez. 2019, Bern  
11. Dez. 2019, Visp  
11. Dez. 2019, Interlaken  
7. Jan. 2020, Thun

**Anmeldung:**  
[www.tfbo.ch](http://www.tfbo.ch)

## Wir sind Tourismus

Tourismusfachschule BERN – OBERLAND

## Dipl. Tourismusfachfrau HF Dipl. Tourismusfachmann HF

Incomingtourismus & Managementausbildung  
im Berner Oberland

Das 2-jährige Studium für künftige Fach- und  
Führungspersonen in der Tourismus-, Hospitality-  
und Dienstleistungsbranche.

In Thun zuhause verbindet die Tourismusfachschule  
BERN – OBERLAND die Stadt mit den Alpen. Ein Schwerpunkt  
der Ausbildung ist der Incomingtourismus mit all seinen  
Facetten: Kultur- und Geschäftstourismus wie auch Destina-  
tionen, Sport- und Wellness im Gebirge.

[www.tfbo.ch](http://www.tfbo.ch)

dixx.ch

## VEREIN FREUNDE DES KUNSTHAUSES INTERLAKEN

### Kunsthhaus Interlaken

#### Veranstaltungen im Dezember

Samstag, 7. Dezember, 20.30 Uhr  
**Chica Torpedo – «corazón total»**

Schmidi Schmidhausers und seine Kultband CHICA TORPEDO sind gefährlich gut unterwegs und machen Halt im Kunsthaus. Im Gepäck «Corazón total» – ihr brandneues, sechstes Album. Heisse Latin-Rhythmen, Soul und Blues, vibrierender Sound. Dazu Schmidis berndeutsche und Anselmo Torres' spanische Texte ... Ein schweisstreibender Party-Abend voller Lebenslust! Eintritt 35.- | 30.- | BAR

Mittwoch, 18. Dezember 20 Uhr  
**An Clara | Liederabend zu Clara Schumann | Klassik**

Werke von Clara und Robert Schumann, Christian Henking und Gamaliel von Tavel mit Friederike Harmsen, Mezzosopran | Sebastian Noack, Bariton | Ya-ou Xie, Klavier. Einmaliger Liederabend mit international bekannten Interpreten ... Eintritt 25.- | 20.-

Freitag, 20. Dezember, 20.30 Uhr  
**The Best Of Frank Sinatra | Sinatra Tribute Band feat.**

Brigitte Wullimann & Kent Stetler. Leitung: Sandro Häslar. Kent Stetler und die Sinatra Tribute Band würdigen den Künstler und dessen sechs Jahrzehnte überdauernde Karriere, mit einer famosen Show, die zeigt, dass «Ol' Blue Eyes» unsterblich ist. Eintritt 35.-

Reservation: 079 810 29 05 / [sandro.haesler@quicknet.ch](mailto:sandro.haesler@quicknet.ch)  
Kunsthhaus Interlaken | Jungfraustrasse 55 | 3800 Interlaken  
Telefon: +41 033 822 16 61 | [www.kunsthhausinterlaken.ch](http://www.kunsthhausinterlaken.ch)

14. Dezember 2019 bis 2. Februar 2020

**Cantonale Berne Jura 2019/20**

Das Kunsthaus Interlaken präsentiert in der diesjährigen Ausstellung Welten der Gegensätze: Es gibt Räume, die einladen zum Eintauchen in präzise poetische und leise Arbeiten, andere Räume, die aufwecken sowohl mit durch Farbe als auch Grösse lauten Werken. Weitere Orte regen die Gedanken an und heizen die Gemüter auf und zu guter Letzt sorgt eine Bar mitten in den Ausstellungsräumen für spannende Diskussionen. Sie können sich freuen auf Inhalte zwischen Tourismus, Feminismus, Religion, Klimawandel, auf beeindruckende technische Leistungen, auf vielseitige Medien von Video, grosser Malerei und verspielten Skulpturen bis zu weichen Textilien und nicht zuletzt auf ästhetische und berührende Kunstwerke.



#### Öffnungszeiten

Mittwoch – Samstag, 15.00 – 18.00 Uhr  
Sonntag, 11.00 – 17.00 Uhr  
Montag/Dienstag und 25.12. geschlossen.  
Vernissage: Samstag, 14.12.2019, 17.00 Uhr  
Führung: Sonntag, 29.12.2019, 11.00 Uhr

Gutscheine für Konzerte im Kunsthaus – ein sinnvolles  
Geschenk für Ihre Freunde, mit dem Sie zudem unser  
Haus unterstützen.

Erhältlich im Foyer des Kunsthauses

**Wir wünschen allen frohe Festtage  
und ein gutes neues Jahr**

**Kunsthhaus Interlaken**

Jungfraustrasse 55, 3800 Interlaken  
Telefon 033 822 16 61, [www.kunsthhausinterlaken.ch](http://www.kunsthhausinterlaken.ch)



## Rügen Gnuß-Wält im Berner Oberland



### Genussvolle Geschenke

Das raffinierte Geschenk für jeden Geschmack: Das Team der Rügen Gnuß-Wält berät Sie persönlich und stellt Ihren individuellen Geschenkkorb mit feinsten Delikatessen, Bieren, Whisky und Gin zusammen.

Das Team der Rügen Gnuß-Wält ist  
Montag bis Freitag von 7:45 bis 12:00 Uhr und von 13:30 bis 18:00 Uhr sowie  
Samstag 9:30 Uhr bis 17:00 Uhr durchgehend, direkt bei der Rügenbräu, für Sie da.

Rügenbräu AG, Wagnerenstrasse 40, CH-3800 Interlaken, Tel. +41 (0)33 826 46 61, rugenbraeu.ch



## Stedtlitheater 13. Silvesterproduktion 2019 – «Zum Glück» Theaterstück von Franz Hohler

Première: Samstag, 28. Dezember 2019, 20.15 Uhr im Stadtkeller Unterseen

Silberne Hochzeit! 25 Jahre Eheglück! Dieser denkwürdige Tag wird im gemütlichen Zuhause gefeiert, «Er» verwöhnt «Sie» mit seinen Kochkünsten. Bald einmal gesellt sich noch ein geheimnisvoller, unsichtbarer Gast dazu, der auf metaphysischer Ebene zum guten Gelingen des Abends beitragen will. Die anfängliche Oberflächlichkeit der Konversation weicht nach und nach einer Vergangenheitsbewältigung, die (ganz Franz Hohler) in ein amüsant-bitter-böses Happyend führt.

Ausklang mit Hobelkäse, Zöpfe und Getränken

Aufführungsrechte: Franz Hohler  
Inszenierung: Beatrice Augstburger

### Weitere Vorstellungen:

Dienstag, 31. Dezember 2019  
Freitag, 3. / Samstag, 4. / Mittwoch, 8. /  
Freitag, 10. / Samstag, 11. Januar 2020  
jeweils 20.15 Uhr

### Dernière

Sonntag, 12. Januar 2020, 17.00 Uhr

**Vorverkauf ab Samstag, 14. Dezember 2019 bei**  
Dropa Drogerie Günther Bahnhofstrasse 25, Unterseen,  
Tel. 033 826 40 40

Eintritt: Fr. 25.– /  
Jugendliche bis 16-jährig Fr. 15.–

Der Verein «Stadtkeller» dankt der Dropa Drogerie für den Vorverkauf!  
Genügend Parkplätze im Parkhaus Stedtlizentrum vorhanden.





 **casabene**  
IMMOBILIEN

Wir danken allen unseren Kunden  
für ihr Vertrauen im 2019 und wünschen  
ihnen schöne Advents- und Festtage.

«ALLES BENE IM HAUSE CASA BENE»

Casa Bene Immobilien, Emel & Alex Marjanovic, [www.casabene.ch](http://www.casabene.ch), 033 821 12 66

TELLSPIELE  
INTERLAKEN

## Tellspiele Interlaken

Ende Saison ist bei den Tellspielen vor der Saison!

Nach einer künstlerisch erfolgreichen und erfreulichen Saison 2019 sind die Vorbereitungen für die neue Spielzeit bereits wieder im Gang. Da einige aus dem Ensemble und der Backstage-Crew 2019 auf einen erneuten Einsatz bei den Tellspielen verzichten, sind im neuen Jahr einige Rollen neu zu besetzen. Interessierte für Mitspielende im Volk, als Reisige oder Reiter melden sich möglichst bald direkt bei Esther Käsermann (079 583 21 12) oder per Email ([esther.kaesermann@tellspiele.ch](mailto:esther.kaesermann@tellspiele.ch)). Wir suchen auch Leute, die in der Maske, Technik- oder Backstage-Crew mithelfen. Fragen/Anmeldungen: Kontaktieren Sie Romano Steffen, ([romano.steffen@tellspiele.ch](mailto:romano.steffen@tellspiele.ch)). Es sind keine grossen Vorkenntnisse nötig. Backstage-Aufgaben und Mitspielen im Ensemble sind gleichzeitig problemlos möglich.

### Neue Event-Angebote 2020!

Schenken Sie Theater und machen Sie Freude:

- Überraschen Sie Ihre Lieben mit Ticket-Gutscheinen der Tellspiele – auch ein sinnvolles Weihnachts- oder Geburtstagsgeschenk!
- Bestellen Sie die «Tell Uhr» (Swisse Made und 2 Jahre Garantie, limitierte Auflage, 100 Stück) inklusive 2 Ticketgutscheine für CHF 166.00
- Schenken Sie eine Flasche «Wilhelm-Tell-Wy» mit zwei Ticketgutscheinen für CHF 99.00
- Beliebt ist auch das kostengünstige Familienticket (2 Erwachsene, 2 Kinder unter 16 Jahren) mit vorgängigem Grillplausch inklusive Lunchpaket (Cervelat, Brot und Mineralwasser) im Tellspiel-Areal für CHF 120.00 (Jedes weitere Kind bezahlt CHF 20.00).
- Oder schenken Sie Ihrer Familie (2 Erwachsene, 2 Kinder unter 16 Jahren) vor der Tellspiel-Vorführung einen Nachmittag im Seilpark in Interlaken für CHF 235.00 inklusive Führung hinter die Kulissen der Tellspiele und Theatereintritt (Jedes weitere Kind bezahlt CHF 38.00).
- Eine Überraschung ist auch das Tell Familien-Adventure Ticket «Gletscherschlucht Grindelwald & Tellspiele Interlaken». Ein begehrter Steg führt Sie in einer 1 km langen Schlucht durch Felsgalerien und mehrere Tunnel.



Ein echtes Highlight ist das 170 m<sup>2</sup> grosse «Spinnennetz». Die begehbare, über die Schlucht gespannte Konstruktion bietet eine spektakuläre Aussicht und Nervenkitzel. Pauschal pro Familie CHF 172.00 (weitere Kinder unter 16 Jahren zahlen CHF 29.00).

Viele neue Angebote (auch für Gruppen) sind über unsere Website oder im Tellspiel-Büro buchbar.

### Weitere Infos:

- Die Tellspiele Interlaken 2020 finden vom 16.06.2020 bis am 05.09.2020 statt. Das Tell-Büro ist jeweils am Montag und am Donnerstag von 8.30 Uhr bis 11.30 Uhr geöffnet.
- Besuchen Sie uns erstmals am Weihnachtsmarkt Interlaken (Winterzauber Ice-Magic) vom 14. – 22. Dezember 2019! Nebst Eintrittsgutscheinen zum Vorzugspreis erwartet Sie ein attraktives Sortiment an Geschenkideen für die bevorstehenden Festtage.

**Tell-Freilichtspiele Interlaken**

Tellweg 5, 3800 Matten  
Tel. +41 33 822 37 22  
[info@tellspiele.ch](mailto:info@tellspiele.ch)

# KONZERT- & PARTYPROGRAMM DEZ. '19 / JAN. '20



**Brasserie 17**  
CAFÉ | BAR | RESTAURANT

Do. 5. DEZEMBER, 21.15 Uhr

**EXCLAMATION**  
BÖDELI ROCK

Do. 12. DEZEMBER, 21.15 Uhr

**JURAYA**  
POWER-ROCK URGESTEINE

Do. 19. DEZEMBER, 21.15 Uhr

**HAMSCHTER**  
LEGENDÄRER MUNDHARDROCK

Di. 24. DEZEMBER - BRASSE NUR BIS 18.00 UHR OFFEN

Mi. 25. & Do. 26. DEZEMBER - BRASSE AB 16.00 UHR OFFEN

**MERRY CHRISTMAS**

Do. 26. DEZEMBER, 21.15 - 02.00 Uhr

**JARGON**  
ALTJAHRSPARTY MIT ROCK & BALLADS

Di. 31. DEZEMBER, 19.30 - 24.00 Uhr

**SILVESTER PARTY**  
TÜRÖFFNUNG FÜR GANZ INTERLAKEN AB 0.05 UHR - GRATIS EINTRITT

Mi. 1. JANUAR 2020, ab 16.00 Uhr

**HAPPY NEW YEAR!**  
MIT HOLLÄNDISCHEN "OLIEBOLLEN"

Do. 2. JANUAR 2020 15.30 & 21.15 Uhr

**KICK DOWN**  
BRIENZER ROCK AN DER HARDER POTSCHETE

Do. 9. JANUAR 2020, 21.15 Uhr

**CRAZY MOFOS**  
COVER GROOVES

## SILVESTERPARTY 2019

ab 19.30 Uhr **WILLKOMMENS - APÉRO**  
mit einem spritzigen Cüpli Prosecco  
und verschiedenen feinen Apérohäppchen

ab 20.30 Uhr **DAS SILVESTERBUFFET "HOCH 3"**

1) mit vielen verschiedenen Vorspeisen und  
knackig frischen Salaten

2) mit zarten "Filets Mignons",  
vom Rind, Schwein, Poulet, Lachs und Seeteufel.  
Dazu verschiedene vegetarische Specials und  
viele köstliche Beilagen und Extras

3) zum Abschluss unsere legendären Desserts

um 24.00 Uhr **HAPPY NEW YEAR:** Zeit zum Anstossen...

All night long **Music & Entertainment: Party Time!**

ab Mitternacht **Türöffnung für ganz Interlaken, ohne Eintrittsgebühr.**

**FOOD & FUN für Fr. 69.00\***

jetzt reservieren in der Brasserie 17

\*inklusive Eintritt Silvesterparty im Kunsthaus ab 0.30 Uhr

Sa. 4. Januar 2020, 16.00 - 18.00 Uhr

**PRO-BIER SAMSTAG**  
Eine zweistündige Bierdegustation  
mit 10 verschiedenen Bieren.

Lass dich mitnehmen auf eine Reise durch die Bierwelt  
mit einem Abstecher in die bekanntesten Bierländer der  
Welt und mit einer grossen Vielfalt an Geschmäckern.

Dazu servieren wir verschiedene Tapas und Antipasti.

**Fr. 30.00 p.P.** nur mit Voranmeldung!

Gemütlichkeit kennt keine Zeit... [www.brasserie17.ch](http://www.brasserie17.ch)

Brasserie 17, Rosenstrasse 17, 3800 Interlaken, tel: 033 822 32 25



## Unterhaltungskonzert

**jugendmusikInterlaken**



Let us entertain you

Sonntag, 8. Dezember 2019, 15.00 Uhr, im Kursaal Interlaken

Endlich ist es wieder soweit. Das ganze Jahr hindurch haben wir intensiv geprobt, um Sie an unserem traditionellen Unterhaltungskonzert im schönen Kursaal Interlaken zu begeistern.

Freuen Sie sich auf ein abwechslungsreiches Blasmusikerlebnis. Mit dabei sind in diesem Jahr die Junior Band, das Korps der Jugendmusik und die Jungtambouren Matten. Unser Musikalischer Leiter, Walter Jorns, hat mit seinen jungen und motivierten Musikantinnen und Musikanten wieder ein abwechslungsreiches, überraschendes und unterhaltsames Programm auf die Beine gestellt.

Vor dem Konzert und in der Pause geniessen Sie ein Stück der leckeren selbstgebackenen Kuchen und eventuell jubeln Sie sogar, weil Sie bei unserer Tombola einen tollen Preis gewonnen haben.

**Sonntag, 8. Dezember 2019**

**Konzertbeginn: 15.00 Uhr**

(ab 14.30 Uhr Punsch- & Glühweinapéro)

Eintritt: CHF 10.-

Kinder bis 16 Jahre kostenlos

Wir freuen uns auf Ihren Besuch. Mehr Infos unter  
[www.jugendmusikinterlaken.ch](http://www.jugendmusikinterlaken.ch)

**Jugendmusik Interlaken**

Ihr Ansprechpartner  
Adrian Eschmann, Präsident  
3800 Interlaken

Tel. 078 871 31 22  
[pr@jugendmusikinterlaken.ch](mailto:pr@jugendmusikinterlaken.ch)  
[www.jugendmusikinterlaken.ch](http://www.jugendmusikinterlaken.ch)



Am Quai 3, 3806 Bönigen bei Interlaken  
Tel. 033 828 90 90, hotel@seileraulac.ch, www.seileraulac.ch

**Pizzeria «La Bohème»** bleibt geöffnet bis 22. Dezember 2019 und wird am 7. Januar 2020 wiedereröffnet.

**Neue Öffnungszeiten:** Mittwoch und Donnerstag ab 17.30 geöffnet und Freitag bis Sonntag ab 11.30 geöffnet. Montag und Dienstag Ruhetag.

**Wussten Sie,** dass in unserer **Pizzeria «La Bohème»**

- ★ Pizzen, Pasta, Grilladen und Salate für Sie frisch zubereitet werden?
- ★ der «Salon Rouge» Platz für bis zu 24 Personen bietet?
- ★ neu ein Billardtisch und ein Beamer mit Grossleinwand zur Verfügung stehen?

**See-Restaurant «La Gare» Betriebsferien.**

Wir Danken all unseren Gästen für Ihre Treue und freuen uns Sie im Frühling 2020 wieder zu Verwöhnen.

**Pizzeria «La Bohème»**

Ist von Freitag bis Sonntag ab 17.30 Uhr und Montag und Dienstag ab 11.30 Uhr geöffnet.

Die Pizzeria «La Bohème» hat Mittwoch und Donnerstag Ruhetag.

**BMW i3 vollelektronische Fahrfreude erleben**

Mieten Sie ihn für nur CHF 50.– pro Tag. Informationen an unserer Réception.



Wir freuen uns auf Ihren Besuch!  
Stefan Zingg und das Team

**GUTSCHEIN für 1 Person**

als Apéro vor dem Essen erhalten Sie ein **Glas Weisswein, Prosecco oder Fruchtsaft.**  
Einzulösen in der Pizzeria «La Bohème»  
(bis Ende Januar 2020)



## Kirchenkonzert und Lotto Match

Die Musikgesellschaft Wilderswil freut sich auf Ihren Besuch



**Kirchenkonzert MG Wilderswil**

Sonntag, 1. Dezember 2019

17.00 Uhr

Kirche Gsteig, Wilderswil

Kunterbunt gemischt und mit vielen emotionalen Momenten bietet sich unser Programm als sehr gute Variante, um dem Alltag eine Stunde zu entfliehen. Unsere Jüngsten werden das Konzert eröffnen – lassen wir uns begeistern von der Leidenschaft, welche sie in die Musik einbringen werden.

**Direktion**

MG Wilderswil: Roger Kipfer

Jugendmusik: Markus Brunner

**Konzertprogramm**

- Generations Fanfare
- Drei Haselnüsse für Aschenbrödel
- Elsa's Procession to the Cathedral
- Black Granite
- Someone you loved
- Highlights from FROZEN
- A Rockin' Christmas
- Baba Yetu

Freier Eintritt



**Lotto Match**

• Samstag, 7. Dezember 2019

17.00 bis 22.00 Uhr

• Sonntag, 8. Dezember 2019

14.00 bis 18.00 Uhr

Mehrzwecksaal Wilderswil

Start mit einem Gratisgang!  
Kartenpreis Fr. 1.–  
pro gekaufte Karte eine Gratiskarte

Bernerplättli, Fruchtkörbe, Honig, Käse,  
Raclettekistli sowie grosse Wydlikörbe

**Musikgesellschaft Wilderswil**

[www.mg-wilderswil.ch](http://www.mg-wilderswil.ch)



# Winterzauber 2019/20

*Festliche Stimmung und kulinarische Freuden*

## Afternoon Tea Buffet

Geniessen Sie britische Teekultur und erfreuen Sie sich an den verschiedenen Köstlichkeiten am Buffet.

**Samstag & Sonntag**

2. November 2019 bis 26. April 2020

**Täglich**

21. Dezember 2019 bis 5. Januar 2020  
begleitet von stimmungsvollen Harvenklängen

**CHF 45.– pro Person**  
**CHF 58.– pro Person inklusive**  
**einem Glas Champagner**

## Festtagsbrunch

Unser legendäres Festtagsbuffet steht vor der Tür! Halten Sie in der hektischen Adventszeit inne und geniessen Sie mit Ihren Liebsten einen gemütlichen Brunch im «La Terrasse».

1./8./15./22./25. Dezember 2019  
und Kater-Brunch am 1. Januar 2020

**CHF 95.– pro Person inklusive**  
**einem Glas Champagner**

## Romantisches Festtagskonzert

Mit festlichen, aber auch leidenschaftlichen Klängen wird die Pianistin Anastasiya Lozova mit Ihrem Festtagskonzert die besinnlichste Zeit des Jahres musikalisch untermalen.

**Freitag, 27. Dezember 2019 um 18.30 Uhr**  
Eintritt frei, Kollekte für die Stiftung Théodora

## Silvesternacht im La Terrasse

Im Restaurant «La Terrasse» wird der Jahreswechsel mit kulinarischen Spezialitäten und musikalischer Begleitung vom Trio Doralice gefeiert.

**CHF 470.– pro Person**

Inklusive Silvesterapéro,  
6-Gang Gourmet Menu, Mitternachtssnack,  
Mineralwasser und Kaffee

## Silvesterball

Mit festlicher Live-Musik feiern wir den diesjährigen Silvesterball unter dem Motto «James Bond». Für Stimmung und Unterhaltung sorgen Frank Tender und Band. Let's dance!

**CHF 440.– pro Person**

Inklusive Silvesterapéro, Vorspeisenbuffet,  
serviertem Hauptgang, Dessertbuffet,  
Mineralwasser, Kaffee und Mitternachtssnack

## Suchen Sie noch das passende Weihnachtsgeschenk?

Überraschen Sie Ihre Liebsten mit einem Day Spa oder Restaurant Geschenkgutschein vom VICTORIA-JUNGFRAU Grand Hotel & Spa.

Kaufen Sie Ihren Gutschein in unserem Victoria-Jungfrau Shop vor Ort oder online unter [www.victoria-jungfrau.ch/schenken](http://www.victoria-jungfrau.ch/schenken)

Höheweg 41 · CH-3800 Interlaken · T +41 (0)33 828 28 28 · [interlaken@victoria-jungfrau.ch](mailto:interlaken@victoria-jungfrau.ch) · [www.victoria-jungfrau.ch](http://www.victoria-jungfrau.ch)



## Musikschule Oberland Ost

Die WERK- und WIRKstätte für Musik im Berner Oberland.



### Konzerte und Veranstaltungen im Monat Dezember

**Samstag, 7. Dezember 2019, 11.00 Uhr**

#### Schülerkonzert Querflöte

Kirche Gsteig

Es spielen Schülerinnen und Schüler von Rita Bossard

**Dienstag, 10. Dezember 2019, 19.30 Uhr**

#### Schülerkonzert Gesang

Zentrum Artos, Interlaken

Es singen Schülerinnen und Schüler von Annette Balmer

**Sonntag, 15. Dezember 2019, 17.00 Uhr**

#### Schülerkonzert Klavier

Hotel Ressort Hapimag, Interlaken

Es spielen Schülerinnen und Schüler von Ursula Eisenhart

### Voranzeige

**Freitag, 17. Januar 2020, 18.30 Uhr**

#### Soirée

Kirche Unterseen

Eine einstündige musikalische Reise für Kinder und Erwachsene mit 17 Instrumenten und 50 Musizierenden.

**Sonntag, 9. Februar 2020, 15.00 Uhr**

#### MSO-Stubete und Volksmusikkonzert

Kirchgemeindehaus Matten

**Samstag, 14. März 2020, 11.00 bis 15.00 Uhr**

#### Instrumentenparcours und Tag der offenen Tür

Haus der Musik

Der Einstieg in die Musikschule ist jederzeit möglich!  
Machen Sie Gebrauch von unseren Schnupperangeboten.

**Besuchen Sie unsere neue Website:**

[www.mso-net.ch](http://www.mso-net.ch)

### Informationen und Anmeldungen

Mittengrabenstrasse 24  
3800 Interlaken  
Sekretariat, 033 822 46 31  
[info@mso-net.ch](mailto:info@mso-net.ch)

[www.mso-net.ch](http://www.mso-net.ch)  
[www.haus-der-musik.ch](http://www.haus-der-musik.ch)



### Unternehmernetzwerk mit regionaler Ausrichtung

Ihr Schlüssel zum Erfolg: [www.bni.swiss](http://www.bni.swiss)

BNI® steht für Business Network International, wurde 1985 gegründet, ist weltweit auf allen Kontinenten präsent, seit 2005 in der Schweiz und seit Februar 2008 in Wilderswil im Berner Oberland aktiv. Die BNI-Unternehmer folgen dem Grundsatz: „Wer gibt, gewinnt!“ BNI fokussiert durch effiziente Organisation, erfolgsorientierte Leitlinien sowie professionelles Trainings- und Marketingmaterial das erklärte Ziel: Mehr Umsatz durch neue Kontakte und Geschäftsempfehlungen. Messbare Ergebnisse, Provisionsfreiheit und jährliche Qualifizierung über Aktivität und Leistung zählen zu weiteren Merkmalen des Unternehmernetzwerks. Die BNI-Teilnehmer nutzen diese Vorteile:

- Hochwertiges Marketing-System
- Seit 1985 etabliert und weltweit erprobt
- Exklusivität der vertretenen Fachgebiete
- Top-Möglichkeiten für neue Kontakte und Geschäftsempfehlungen

#### Besuchertag am Mittwoch, 29.01.2020 ab 06.30 Uhr (inkl. Frühstück)

Interessierte Personen sind herzlich eingeladen, unverbindlich an einem Treffen des lokalen Unternehmerteams in Wilderswil, bei der Garage Autorüger AG in Wilderswil teilzunehmen und das Netzwerk kennen zu lernen: [www.bni.swiss/jungfrau](http://www.bni.swiss/jungfrau). Dem Team fehlen z.Z. Unternehmer aus den Fachgebieten Sanitär- und Heizungsinstallateur, Immobilienverwaltung, Baumeister, Friseur, Physiotherapeut etc.

Anmeldungen bis Mittwoch, 15. Januar 2019 bei Remo Bangerter Tel. 079 469 11 22 oder per Mail: [remo.bangerter@bautro.ch](mailto:remo.bangerter@bautro.ch)

#### Die Zahlen / Chapter Wilderswil

- Gründung 2008 / Mitglieder 21
- 1'480 Geschäftsempfehlungen mit einem Umsatz von 3.6 Mio. CHF (01.01. bis 30.10.2019)

Bernard Müller, Wilderswil



**Changing the Way the World Does Business®**



## Adventskonzert

Sonntag, 1. Dezember 2019, 14.00 Uhr, Kirche Unterseen

#### Musikalische Leitung

Markus Zenger & Sven Mosimann

Kirche Unterseen

Sonntag, 1. Dezember 2019, 14.00 Uhr

#### Türöffnung

13.30 Uhr

Eintritt frei – Kollekte



#### Jugendmusik Unterseen

Musikalischer Leiter

Markus Zenger

Tel. 033 823 48 24

Mob. 079 386 31 65

[markuszenger@bluewin.ch](mailto:markuszenger@bluewin.ch)



# HAPPY 2020 – DAS WÜNSCHEN WIR IHNEN SCHON HEUTE!



## WANN FEIERN SIE IHR NÄCHSTES FEST?

Ihren Geburtstag, die Party mit Ihren Mitarbeitenden, Kunden oder Freunden? Gerne gestalten wir Ihr Fest genau so individuell wie Sie es sind. Neu bieten wir Ihnen auch die Möglichkeit, Ihr Apéro auf unserer spektakulären Dachterrasse durchzuführen.



## WUSSTEN SIE ...

...dass in diesen Seminarräumen schon manche erfolgreiche Geschichte begonnen hat?

...und zu den ersten Erwachsenen-Hotels in der Schweiz zählen – passend zum Vintage-Stil, den wir seit über 120 Jahren pflegen?

...dass Sie trotzdem Bankette und Familienfeiern mit Kindern in unseren Banketträumlichkeiten organisieren dürfen?

...dass Sie bei uns auch auf Zeit wohnen können? Suchen Sie kurzfristig ein Apartment mit oder ohne Hotelservice?

...dass wir Ihnen gerne von Montag bis Samstag, auch nur tageweise, eine warme Mahlzeit nach Hause liefern?

Wir danken Ihnen für die Treue zu unseren Haus und das entgegengebrachte Vertrauen – bereits heute freuen wir uns über Ihren Besuch im neuen Jahr!



**CARLTON-EUROPE**  
HOTELS & RESTAURANTS & MORE  
SINCE 1898

## HERZLICH WILLKOMMEN – WIR FREUEN UNS AUF SIE!

Carlton-Europe Vintage Erwachsenenhotel • Höhweg 92-94  
3800 Interlaken • Tel. 033 826 01 60 • [www.carlton-europe.ch](http://www.carlton-europe.ch)



## Jodelklänge mit dem Oberländerchörli Interlaken

Freuen Sie sich auf einen unterhaltsamen Nachmittag  
mit dem gemischten Jodlerchörli.



### Eintritt frei, Kollekte

#### Wann:

Freitag, 27. Dezember 2019 um 16.00 Uhr

#### Wo:

Zentrum Artos  
Alpenstrasse 45  
Saal Quelle  
3800 Interlaken

Tel. 033 828 88 44  
[mail@artos.ch](mailto:mail@artos.ch)  
[www.artos.ch](http://www.artos.ch)

### Sie sind herzlich eingeladen!

**Zur Verstärkung von Tenor und Bass  
suchen wir dringend Männerstimmen.**

Wir proben montags.  
Herzlich willkommen!

#### Kontakt:

Marie-Theres von Gunten, musikalische Leitung  
033 841 19 84  
[mth-vongunten@bluewin.ch](mailto:mth-vongunten@bluewin.ch)  
oder  
Vreni Hodler  
078 659 19 51  
[v.d.hodler@quicknet.ch](mailto:v.d.hodler@quicknet.ch)



Schilthorn  
Piz Gloria

TOUCH THE MOUNTAINS

01.01.2020  
OPEN-AIR - INTERLAKEN  
LIVE & GRATIS

www.touchthemountains.ch

JETZT  
GOLDEN  
CIRCLE  
TICKETS  
SICHERN

STRESS 14  
00  
UHR

HALUNKE 16  
00  
UHR

LO & LEDUC 18  
00  
UHR

GOLDEN CIRCLE

PYROMUSICAL

AFTER PARTY KURSAAL

3 TAGE SILVESTER FEIERN: 2 NÄCHTE INKL. GALADINNER AB CHF 410.-

WWW.LÄNGSTER-SILVESTER-DER-SCHWEIZ.CH



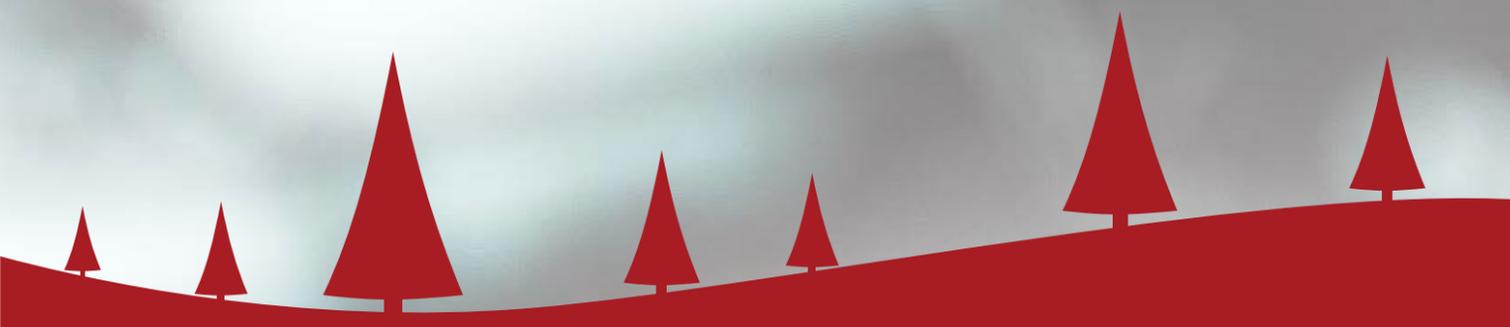
©DELEGEMUNDEN INTERLAKEN, MATTEN UND UNTERSEEN SOWIE GEMEINDEN RINGGENBERG, BÖNGEN UND WILDERSWIL



14 BONUS

ZUM PROFITIEREN

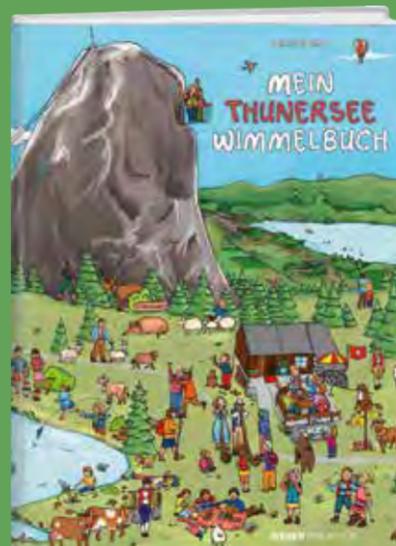
IM STEDTLI-ZENTRUM UNTERSEEN





# MEIN THUNERSEE WIMMELBUCH

Lernen Sie die Thunersee-Region von einer neuen Seite kennen! In den farbenfrohen und lebendigen Illustrationen von Celine Geser erwachen bekannte Szenarien rund um den Thunersee zum Leben. Die Bilder wimmeln von traditionellen und typischen Motiven des Berner Oberlandes, aber bei genauerer Betrachtung entdeckt man auch die eine oder andere Kuriosität oder gar ein kleines Geheimnis! Auf Jung und Alt warten spannende Ausschnitte von Landschaft, Mensch und Tier rund um den Thunersee.



Celine Geser lernte und arbeitete an der «F+F Schule für Kunst und Design Zürich» als Illustratorin und Grafikerin. Fasziniert von der wilden Natur und fremden Kulturen, machte sie sich 2010 auf eine Entdeckungsreise durch Südamerika. Sie entschied sich, vorerst zu bleiben und lebte fünf Jahre in den malerischen Anden Ecuadors. Sie ist die Gründerin von Celine Geser Illustration & Design Studio. Seit November 2015 lebt sie mit ihrem Hund Maly wieder in der Schweiz, im Zürcher Oberland.

**Autorin:** Celine Geser  
 Format 21,5 × 28,7 cm, gebunden, Hardcover,  
 20 Seiten mit zahlreichen Abbildungen  
 ISBN 978-3-03818-233-7  
 CHF 25.–

**Bestellung**  
 Bitte senden Sie mir \_\_\_ Ex.  
 «MEIN THUNERSEE WIMMELBUCH»  
 zum Preis von je CHF 25.– (exkl. Versandkosten).  
 ISBN 978-3-03818-233-7

**WEBERVERLAG.CH**

Talon einsenden/faxen an: Werd & Weber Verlag AG, Gwattstrasse 144, 3645 Thun/Gwatt, Fax 033 336 55 56 oder bestellen Sie online oder per Mail: [www.weberverlag.ch](http://www.weberverlag.ch), [mail@weberag.ch](mailto:mail@weberag.ch)

Name/Vorname \_\_\_\_\_  
 Adresse \_\_\_\_\_  
 PLZ/Ort \_\_\_\_\_  
 E-Mail \_\_\_\_\_  
 Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

## PUNKTE-BON

5x Superpunkte auf Ihren Einkaufsbetrag mit der Supercard.

Gültig vom 29.11. bis 14.12.2019



Einlösbar im Coop Stedtlü Unterseen.

Bon an der Kasse abgeben und persönliche Supercard vorweisen. Bon nur einmal einlösbar. Nicht kumulierbar mit anderen Bons.  
 Nicht gültig für: Spirituosen/Aperitifs, Raucherwaren, Geschenkkarten, Erlebnisboxen, Reka-Checks, Vignetten, gebührenpflichtige Kehrichtsäcke, Gebührenmarken, Depotgebühren, Leergut, Telefonkarten, Gesprächsguthaben, Lose, Lotto/Toto, Ticketverkauf, Zeitungen/Zeitschriften, Baby Anfangsmilch, Tragtaschen, Internetshop, eingemietete Shops, Tchibo Sortiment, Weinmessen, Hauslieferdienste, Liefergebühren, Mietgeschäfte, Ersatzteile, Reparaturen, Dienst-/Serviceleistungen.



## PUNKTE-BON

+555 Superpunkte ab Einkauf CHF 55.–

Gültig vom 29.11. bis 14.12.2019



Einlösbar im Coop Stedtlü Unterseen.

Bon an der Kasse abgeben und persönliche Supercard vorweisen. Bon nur einmal einlösbar. Nicht kumulierbar mit anderen Bons.  
 Nicht gültig für: Spirituosen/Aperitifs, Raucherwaren, Geschenkkarten, Erlebnisboxen, Reka-Checks, Vignetten, gebührenpflichtige Kehrichtsäcke, Gebührenmarken, Depotgebühren, Leergut, Telefonkarten, Gesprächsguthaben, Lose, Lotto/Toto, Ticketverkauf, Zeitungen/Zeitschriften, Baby Anfangsmilch, Tragtaschen, Internetshop, eingemietete Shops, Tchibo Sortiment, Weinmessen, Hauslieferdienste, Liefergebühren, Mietgeschäfte, Ersatzteile, Reparaturen, Dienst-/Serviceleistungen.



**BAMBOO & ART**  
 SPIRIT & LIFESTYLE

**15% Rabatt auf Schmuck und Steine.**

Bon gültig bis am 31. Dezember 2019.  
 Nicht mit anderen Rabatten kumulierbar.

[www.bamboo-and-art.ch](http://www.bamboo-and-art.ch)

Bamboo & Art  
 Stedtlü-Zentrum  
 3800 Unterseen  
 Tel. 033 821 28 30

# PUNKTE-BON

5x Superpunkte auf Ihren Einkaufsbetrag mit der Supercard.

Gültig vom 29.11. bis 14.12.2019



Einlösbar im Coop Stedtl Unterseen.

Bon an der Kasse abgeben und persönliche Supercard vorweisen. Bon nur einmal einlösbar. Nicht kumulierbar mit anderen Bons.  
Nicht gültig für: Spirituosen/Aperitifs, Raucherwaren, Geschenkkarten, Erlebnisboxen, Reka-Checks, Vignetten, gebührenpflichtige Kehrichtsäcke, Gebührenmarken, Depotgebühren, Leergut, Telefonkarten, Gesprächsguthaben, Lose, Lotto/Toto, Ticketverkauf, Zeitungen/Zeitschriften, Baby Anfangsmilch, Tragtaschen, Internetshop, eingemietete Shops, Tchibo Sortiment, Weinmessen, Hauslieferdienste, Liefergebühren, Mietgeschäfte, Ersatzteile, Reparaturen, Dienst-/Serviceleistungen.



coop

Für mich und dich.

# PUNKTE-BON

+555 Superpunkte ab Einkauf CHF 55.-

Gültig vom 29.11. bis 14.12.2019



Einlösbar im Coop Stedtl Unterseen.

Bon an der Kasse abgeben und persönliche Supercard vorweisen. Bon nur einmal einlösbar. Nicht kumulierbar mit anderen Bons.  
Nicht gültig für: Spirituosen/Aperitifs, Raucherwaren, Geschenkkarten, Erlebnisboxen, Reka-Checks, Vignetten, gebührenpflichtige Kehrichtsäcke, Gebührenmarken, Depotgebühren, Leergut, Telefonkarten, Gesprächsguthaben, Lose, Lotto/Toto, Ticketverkauf, Zeitungen/Zeitschriften, Baby Anfangsmilch, Tragtaschen, Internetshop, eingemietete Shops, Tchibo Sortiment, Weinmessen, Hauslieferdienste, Liefergebühren, Mietgeschäfte, Ersatzteile, Reparaturen, Dienst-/Serviceleistungen.



coop

Für mich und dich.

# 20% RABATT

auf Elsa Schlafkissen inkl. Bezug und Matratzen

z.B. Elsa Nackenkissen

50x 11 cm

CHF 135.20

statt CHF 169.-



Gültig bis 31. Dezember 2019. Nicht kumulierbar mit anderen Rabatten.

dropa  
GANZ SCHÖN GESUND!

DROGERIEN  
APOTHEKEN

DROPA Drogerie  
Bahnhofstr. 25, 3800 Unterseen

DROPA Drogerie  
Filiale Interlaken West  
Rugenparkstr. 1, 3800 Interlaken

DROPA Drogerie Apotheke  
Filiale Interlaken Ost  
Untere Bönigstrasse 12  
3800 Interlaken

# 20% RABATT

auf Strath Original,  
500 ml oder 200 Tabletten

CHF 28.70

statt CHF 35.90



Gültig bis 31. Dezember 2019. Nicht kumulierbar mit anderen Rabatten.

dropa  
GANZ SCHÖN GESUND!

DROGERIEN  
APOTHEKEN

DROPA Drogerie  
Bahnhofstr. 25, 3800 Unterseen

DROPA Drogerie  
Filiale Interlaken West  
Rugenparkstr. 1, 3800 Interlaken

DROPA Drogerie Apotheke  
Filiale Interlaken Ost  
Untere Bönigstrasse 12  
3800 Interlaken

# GESCHENK

Beim Kauf einer Bodylotion  
500 ml erhalten Sie einen  
Schüssler Lippenstift im Wert  
von CHF 8.90 gratis.

Schüssler Bodylotion, 500 ml

CHF 39.90



Gültig bis 31. Dezember 2019.

dropa  
GANZ SCHÖN GESUND!

DROGERIEN  
APOTHEKEN

DROPA Drogerie  
Bahnhofstr. 25, 3800 Unterseen

DROPA Drogerie  
Filiale Interlaken West  
Rugenparkstr. 1, 3800 Interlaken

DROPA Drogerie Apotheke  
Filiale Interlaken Ost  
Untere Bönigstrasse 12  
3800 Interlaken



BAMBOO  
& ART  
SPIRIT & LIFESTYLE

15% Rabatt auf Schmuck und Steine.

Bon gültig bis am 31. Dezember 2019.  
Nicht mit anderen Rabatten kumulierbar.

www.bamboo-and-art.ch

Bamboo & Art  
Stedtl-Zentrum  
3800 Unterseen  
Tel.033 821 28 30

# 20% RABATT

auf Elsa Schlafkissen inkl. Bezug und Matratzen

z.B. Elsa Nackenkissen  
50 x 11 cm  
**CHF 135.20**  
statt CHF 169.–



Gültig bis 31. Dezember 2019. Nicht kumulierbar mit anderen Rabatten.

**dropa**  
GANZ SCHÖN GESUND!  
DROGERIEN  
APOTHEKEN

DROPA Drogerie  
Bahnhofstr. 25, 3800 Unterseen

DROPA Drogerie  
Filiale Interlaken West  
Rugenparkstr. 1, 3800 Interlaken

DROPA Drogerie Apotheke  
Filiale Interlaken Ost  
Untere Bönigstrasse 12  
3800 Interlaken



Bei Abgabe dieses Bons erhalten Sie

## 15 % Rabatt

### auf das ganze Sortiment

(Rezeptverkäufe ausgeschlossen, nicht kumulierbar)

Gültig bis 31.12.2019

[www.apothekebusse.ch](http://www.apothekebusse.ch)



# 20% RABATT

auf Strath Original,  
500 ml oder 200 Tabletten

**CHF 28.70**  
statt CHF 35.90



Gültig bis 31. Dezember 2019. Nicht kumulierbar mit anderen Rabatten.

**dropa**  
GANZ SCHÖN GESUND!  
DROGERIEN  
APOTHEKEN

DROPA Drogerie  
Bahnhofstr. 25, 3800 Unterseen

DROPA Drogerie  
Filiale Interlaken West  
Rugenparkstr. 1, 3800 Interlaken

DROPA Drogerie Apotheke  
Filiale Interlaken Ost  
Untere Bönigstrasse 12  
3800 Interlaken



Bei Abgabe dieses Bons erhalten Sie

Sie ab einem Einkauf von

Fr. 20.-

### ein Weihnachtsgeschenk im Wert von Fr. 11.90

(Solange Vorrat, nicht kumulierbar)

Gültig bis 31.12.2019

[www.apothekebusse.ch](http://www.apothekebusse.ch)



# GESCHENK

Beim Kauf einer Bodylotion  
500 ml erhalten Sie einen  
Schüssler Lippenstift im Wert  
von CHF 8.90 gratis.

Schüssler Bodylotion, 500 ml  
**CHF 39.90**



Gültig bis 31. Dezember 2019.

**dropa**  
GANZ SCHÖN GESUND!  
DROGERIEN  
APOTHEKEN

DROPA Drogerie  
Bahnhofstr. 25, 3800 Unterseen

DROPA Drogerie  
Filiale Interlaken West  
Rugenparkstr. 1, 3800 Interlaken

DROPA Drogerie Apotheke  
Filiale Interlaken Ost  
Untere Bönigstrasse 12  
3800 Interlaken



## Dolomia

Farben, Pflanzen und Mineralstoffe aus den  
Dolomiten.

Entdecken Sie die Seele eines neuen  
Make-ups!

Nur natürliche Farbstoffe

**Kennenlern-Angebot**  
Bei Abgabe dieses Bons erhalten Sie

## 20% Rabatt

auf das gesamte Dolomia Sortiment

Gültig bis 29.02.2020

[www.apothekebusse.ch](http://www.apothekebusse.ch)





Bei Abgabe dieses Bons erhalten Sie

**15 % Rabatt**

auf das ganze Sortiment

(Rezeptverkäufe ausgeschlossen, nicht kumulierbar)

Gültig bis 31.12.2019

[www.apothekebusse.ch](http://www.apothekebusse.ch)



**15% Rabatt**  
auf das ganze Sortiment

(nur gültig auf Lagerware und nicht bereits reduzierte Artikel – nicht kumulierbar)

Gültig bis 31.12.2019



Gebr. Vögeli AG, Bahnhofstrasse 24, 3800 Unterseen, T 033 822 21 90, [www.haushalt-voegeli.ch](http://www.haushalt-voegeli.ch)



Bei Abgabe dieses Bons erhalten Sie

Sie ab einem Einkauf von

Fr. 20.-

ein Weihnachtsgeschenk

im Wert von Fr. 11.90

(Solange Vorrat, nicht kumulierbar)

Gültig bis 31.12.2019

[www.apothekebusse.ch](http://www.apothekebusse.ch)



**Fr. 20.-**

Reduktion beim Kauf einer Bratpfanne Kuhn Rikon oder ELO

Gültig bis 31.12.2019



Gebr. Vögeli AG, Bahnhofstrasse 24, 3800 Unterseen, T 033 822 21 90, [www.haushalt-voegeli.ch](http://www.haushalt-voegeli.ch)

**Dolomia**

Farben, Pflanzen und Mineralstoffe aus den Dolomiten.

Entdecken Sie die Seele eines neuen Make-ups!

Nur natürliche Farbstoffe

**Kennenlern-Angebot**

Bei Abgabe dieses Bons erhalten Sie

**20% Rabatt**

auf das gesamte Dolomia Sortiment

Gültig bis 29.02.2020

[www.apothekebusse.ch](http://www.apothekebusse.ch)



**Bürobedarf SCHAFFNER**  
GmbH



Papeterie, Büromöbel und -maschinen

3800 Unterseen-Interlaken

Bahnhofstrasse 5

Telefon 033 822 74 47

Telefax 033 822 38 47

Bei Abgabe dieses Bons  
schenken wir Ihnen zu Weihnachten  
**10% Rabatt** auf unserem Sortiment.

Gültig bis am 31.12.2019

Ausgenommen der Postagentur,  
Büromaschinen, Aktionen und netto Artikel



**60 JAHRE**

**VOGELI** **BON**

Gültig bis 31.12.2019

Gebr. Vögeli AG, Bahnhofstrasse 24, 3800 Unterseen, T 033 822 21 90, www.haushalt-voegeli.ch

*Coiffure* **HUGGLER**

Telefon 033 822 87 33  
Im Stedtlizentrum  
3800 Unterseen/Interlaken

**15%**  
auf allen  
Verkaufsprodukten  
von  
**L'Oréal  
Kérastase  
Wella  
Alcina**

Gültig bis Ende Januar 2020, Bons sind nicht kumulierbar

**60 JAHRE**

**VOGELI** **BON**

Gültig bis 31.12.2019

Gebr. Vögeli AG, Bahnhofstrasse 24, 3800 Unterseen, T 033 822 21 90, www.haushalt-voegeli.ch

**20%** Gültig bis 31.12.2019

Beim Kauf folgender Produkte erhalten Sie **20 % Rabatt.**

**APOTHEKE H. BUSSE**  
STEDTLI-ZENTRUM  
UNTERSEEN

**Vitasprint B12**  
Die Aufbaukur für geistige und körperliche Leistungsfähigkeit

**Neo Angin / Neo Angin Forte  
Neo Angin Junior**  
Ihr Halsspezialist für die ganze Familie

**Pantogar**  
Zur Behandlung von Haarausfall, brüchigen Fingernägeln und zur Vorbeugung von vorzeitigem Ergrauen

**Tebodont**  
Mit original australischem Teebaumöl für die optimale Mund- und Zahnpflege

www.apothekebusse.ch

**Bürobedarf SCHAFFNER GmbH**

Papeterie, Büromöbel und -maschinen  
3800 Unterseen-Interlaken  
Bahnhofstrasse 5  
Telefon 033 822 74 47  
Telefax 033 822 38 47

Bei Abgabe dieses Bon schenken wir Ihnen zu Weihnachten **10% Rabatt** auf unserem Sortiment.  
Gültig bis am 31.12.2019

Ausgenommen der Postagentur, Büromaschinen, Aktionen und netto Artikel

**GUTSCHEIN für CHF 80.00**

Gültig bis 31.12.2020  
Bon nur einmal einlösbar

**Anrechenbar bei der Neueröffnung eines Tresorfachs bei der BEKB**

Stedtl-Zentrum, Hauptstrasse 55, 3800 Unterseen

**bekb.ch**

**B E K B | B C B E**

Coiffure  
**HUGGLER**  
Telefon 033 822 8733  
Im Stedtlizentrum  
3800 Unterseen/Interlaken

**15%**  
auf allen  
Verkaufsprodukten  
von  
**L'Oréal  
Kérastase  
Wella  
Alcina**

Gültig bis Ende Januar 2020, Bons sind nicht kumulierbar



www.apothekebusse.ch

**20%**

Gültig bis 31.12.2019

Beim Kauf folgender Produkte erhalten Sie **20 % Rabatt.**

**Vitasprint B12**  
Die Aufbaukur für geistige  
und körperliche  
Leistungsfähigkeit



**Neo Angin / Neo Angin Forte  
Neo Angin Junior**  
Ihr Halspezialist für die ganze Familie



**Pantogar**  
Zur Behandlung von  
Haarausfall, brüchigen  
Fingernägeln und zur  
Vorbeugung von  
vorzeitigem Ergrauen



**Tebodont**  
Mit original australischem  
Teebaumöl für die optimale  
Mund- und Zahnpflege



Das Stedtli-Zentrum  
Unterseen wünscht Ihnen  
frohe Festtage!

**GUTSCHEIN für CHF 80.00**

Gültig bis 31.12.2020  
Bon nur einmal einlösbar

**Anrechenbar bei der Neueröffnung eines  
Tresorfachs bei der BEKB**

Stedtli-Zentrum, Hauptstrasse 55, 3800 Unterseen

bekb.ch



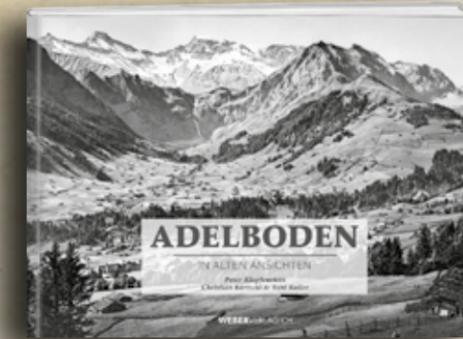
# LAGEPLAN STEDTLI-ZENTRUM



## GESCHÄFTE IM ZENTRUM VOM STEDTLI

APOTHEKE H. BUSSE AG  
 BAMBOO & ART  
 BEKB/BCBE  
 BÜROBEDARF SCHAFFNER  
 COOP STEDTLI UNTERSEEN  
 DROPA DROGERIE GÜNTHER  
 GEBR. VÖGELI AG ELEKTROFACHGESCHÄFT UND KÜCHENBAU  
 COIFFURE HUGGLER

# In alten Ansichten – schön verpackt



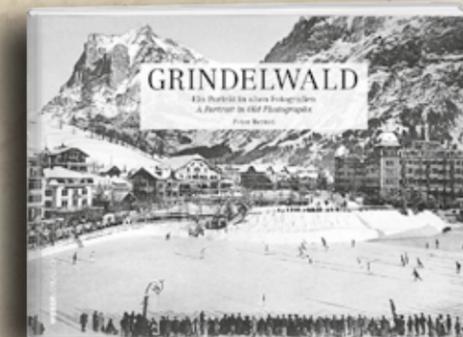
**Adelboden in alten Ansichten**  
 Peter Klopfenstein, Toni Koller,  
 Christian Bärtschi  
 228 Seiten, 29,8 x 21,1 cm  
 gebunden, Hardcover  
 Mit 212 Abbildungen  
 ISBN 978-3-03818-185-9  
**CHF 39.–**



**GSTAAD –  
 Der Weg zum Weltkurort**  
 Gottfried von Siebenthal  
 404 Seiten, 30 x 23 cm  
 gebunden, Hardcover  
 Mit 550 Abbildungen  
 ISBN 978-3-03818-172-9  
**CHF 98.–**



**Das Frutigland in alten Ansichten**  
 Ruedi Egli  
 96 Seiten, 29,7 x 21 cm  
 gebunden, Hardcover  
 ISBN 978-3-033-03648-2  
**CHF 29.80**



**Grindelwald –  
 100 alte Ansichten**  
 Peter Bernet  
 220 Seiten, 29,7 x 21 cm  
 gebunden, Hardcover  
 ISBN 978-3-03818-131-6  
**CHF 35.–**

### Buchbestellung

Bitte senden Sie mir

- Ex. Adelboden in alten Ansichten  
 Ex. GSTAAD – Der Weg zum Weltkurort  
 Ex. Das Frutigland in alten Ansichten  
 Ex. Grindelwald – 100 alte Ansichten

Name/Vorname \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

E-Mail \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_



**WERD &  
WEBER  
VERLAG**

Talon einsenden/faxen an: Werd & Weber Verlag AG,  
 Gwattstrasse 144, 3645 Thun/Gwatt, Fax 033 336 55 56, bestellen Sie  
 online oder per E-Mail: [www.weberverlag.ch](http://www.weberverlag.ch), [mail@weberag.ch](mailto:mail@weberag.ch)



**Couperose entfernt.**

**Rundum wohl in meiner Haut.**  
**Kleiner Eingriff. Grosse Wirkung.**

**Unsere Behandlungsmethode:**  
**innovativ, präzise und schonend.**

- Falten
- Altersflecken
- Couperose
- Tattoo-Entfernung
- Besenreiser
- Haarentfernung
- Peeling

Hofstettenstrasse 15E, 3600 Thun

**laserinstitut.ch**  
**Telefon: 033 223 35 33**



## «Vocal-Brass» – Adventskonzerte 2019



Evangelische Brass Band Interlaken und Posaunenchor Spiez  
 mit Annette Balmer, Gesang

Sa, 30. November, 15.30 Uhr, Adventkapelle Krattigen  
 So, 1. Dezember, 19.00 Uhr, Ref. Kirche, Spiez  
 So, 8. Dezember, 17.00 Uhr, Stadtkirche Unterseen

Zum Auftakt der Adventszeit haben wir auch in diesem Jahr einen bunten Strauss an verschiedenartiger Musik für unser treues Publikum zusammengestellt. Als besondere Überraschung für Sie als Publikum und Herausforderung für uns als Musikanten sind wir diesmal eine Zusammenarbeit mit der Sängerin und Musiklehrerin Annette Balmer aus Unterseen eingegangen. Sie wird uns drei Arien aus der klassischen Literatur vortragen. Daneben haben wir typische Brass-Band Stücke und im zweiten Teil des Konzertes Weihnachtsmusik aus der klassischen Heilsarmee-Literatur für Sie einstudiert.

**Leitung: Walter Liechti**  
**Moderation: Ruedi Ritschard**

### Programm

- Fill the World with Music: Erik Silberberg – Marsch
- Love Change Everything: A. L. Webber – Musical
- Hine e Hine: Peter Graham arr A. Duncan – Song Arrangement
- Alleluja: W. A. Mozart – Arie



- Legend in Brass: James Curnow – Suite
  - Zieht fröhlich hinaus\*:  
 Walter Liechti – Choralbearbeitung
  - Jerusalem: Felix Mendelssohn – Arie aus PAULUS
  - The Manger Scene: Leslie Condon – Carol Setting
  - Cantique de Noël: Adolphe Adam – Arie
  - In perfect Peace: Kenneth Downie – Chorus Setting
- \* In Krattigen anstelle von Legend in Brass

**Evangelische Brass Band  
 Interlaken**

[www.ebi-interlaken.ch](http://www.ebi-interlaken.ch)



## Highlights 2019 der Laufgruppe Turnverein Unterseen



### Unsere Highlights im Rückblick

Seit 23 Jahren bietet die Laufgruppe des TVU jeden Donnerstag abwechslungsreiche Trainings; vom Dauerlauf zum Intervalltraining über Kräftigungsübungen steht alles auf dem Programm. Spass macht nicht nur das Trainieren in der Gruppe, sondern auch die gemeinsame Teilnahme an Wettkämpfen.

Viele Lauftreffmitglieder sind schweizweit erfolgreich an Wettkämpfen unterwegs. Karin Jaun und Iris Wenger können dabei auf ein besonders starkes Jahr zurückblicken. Der Startschuss in die Laufsaison glückte Iris im April beim Flach-Marathon in Freiburg im Breisgau. Die sehr gute Zeit von 3:07.29 wurde mit dem 3. Rang bei den Damen belohnt.

Eine neue Herausforderung war der Oberland Cup. Für die Teilnahme war der Start an mindestens drei von vier regionalen Läufen nötig. Iris startete nicht nur an allen Läufen, sondern gewann mit drei Podestplätzen den Oberland Cup in ihrer Kategorie (1. Platz Wengen Abendlauf Damen, 2. Platz Niesen Treppenlauf, 3. Platz Blüemlisalp Lauf, 4. Platz am Vogellisi Berglauf).

Der Inferno Halbmarathon im August stand auf dem Programm vieler TVU-Athleten/innen. Karin und Iris lieferten sich von Mürren bis zum Schilthorn ein Kopf-an-Kopf-Rennen. Mit einer Zeit von 2:43.39 schnappte sich Karin Gold in ihrer Kategorie. Iris landete mit einer Zeit von 2:43.29 in der Kategorie auf dem dritten Rang.

Saisonhighlight war unbestritten der Jungfrau-Marathon im September. Unter den 4000 Läufer/innen waren rund 15 TVUler am Start. Karin wurde für ihre bombastische Zeit von 4:08.50 mit Gold in Ihrer Kategorie belohnt. In ihrer Kategorie lief Iris mit 4:18.48 auf den sehr guten dritten Platz.

Mit dem Brienzseeerlauf liessen die TVUler die Saison langsam aber sicher ausklingen. Karin reüssierte als Tagessiegerin im Halbmarathon von Hofstetten nach Bönigen mit einer super Zeit: «Ich wollte eine Zeit unter 1:30 laufen. Jetzt sind es 1:26.24 geworden. Umso mehr freue ich mich über dieses Resultat.»

Der Winter naht und die Läuferbeine werden nun etwas ausgestreckt. Mit Alternativtrainings wie Schwimmen oder Indoorcycling halten wir uns jedoch fit und träumen von der Saison 2020.

**Die Laufgruppe des TVU wünscht eine erholsame Wintersaison und freuen uns auf den Trainingsstart Mitte Januar!**



## Wir bieten für alle etwas an

Das Angebot im TV Unterseen ist so vielfältig wie seine Mitglieder.

Unsere Trainings sind ebenso für bewegungsfreudige Freizeitsportler als auch für wettkampforientierte Kaderathletinnen und Kaderathleten.

Grossgeschrieben wird auch der Vereinsgeist, welcher bei diversen Aktivitäten, beispielsweise an der Vereinsreise, gefördert wird.

Falls Du Lust hast mitzumachen, zögere nicht und schau einfach mal in einem oder zwei Schnuppertrainings vorbei. Wir freuen uns auf dich!

### U10

Für unsere Kleinsten mit Jahrgang 2011 und jünger (ab 1. Klasse).

Winter: Donnerstag 17.45 – 19.15 Uhr  
Turnhalle Steindler-West, Unterseen

### U12

Für alle Kinder mit Jahrgang 2009 und 2010.

Winter: Mittwoch, 18.00 – 20.00 Uhr  
Turnhalle Steindler-West, Unterseen

### U14

Für Jugendliche mit Jahrgang 2007 und 2008

Winter: Dienstag und Freitag 18.00 – 19.45 Uhr  
Turnhalle Steindler-West, Unterseen

### U16

Für Jugendliche mit Jahrgang 2005 und 2006.

Winter: Dienstag und Freitag 18.00 – 19.45 Uhr  
Turnhalle Steindler-West, Unterseen

### Athletics & Aktive

Alle Leichtathletik-Interessierten ab Jahrgang 2004 sind bei uns genau richtig.

Winter: Dienstag und Freitag 19.45 – 21.45 Uhr,  
Turnhalle Steindler-West, Unterseen

### Fitness & Games

Willst du dich einfach regelmässig bewegen bei einem guten Mix aus Fitness Spiel und Spass? Dann ist Fitness & Games genau das Richtige für dich.

Winter: Dienstag 19.45 – 21.45 Uhr  
Turnhalle Steindler-West, Unterseen

### Running

Die Trainingsgruppe für alle Laufsportfreunde, vom Anfänger bis zur routinierten Marathonläuferin.

Winter: Winterpause Ende November bis Mitte Januar.  
Sommer: Donnerstag, 19.00 – 20.15 Uhr  
Turnhalle Steindler West oder gemäss Trainingsplan

Mehr Infos zu den Trainingsgruppen, Anlässen und Events auf [www.tvunterseen.ch](http://www.tvunterseen.ch).

Möchtest Du kurz und knackig über den TVU informiert bleiben? Folge uns auf Facebook oder Instagram (@tvunterseen)!



NEUJAHR  
KONZERTE  
THUN

# Neujahrgrüsse aus aller Welt

Mit dem Blsorchester Oberland Thun einmal rund um den Globus

1. Januar 2020, KKThun, 15 Uhr und 19 Uhr

## Blsorchester Oberland Thun BOOT

Leitung Tobias Salzgeber, Dirigent  
 Solist Jonas Tschanz, Saxophon  
 Intermezzi und Martin O.  
 Moderation der Schweizer Stimm- und Klangmagier

**Das unvergessliche  
Weihnachtsgeschenk  
für Ihre Liebsten!**

[www.neujahrskonzerte-thun.ch](http://www.neujahrskonzerte-thun.ch)

Thuner Amtsanzeiger

schöneegg garage spiez berlinisch perspektivisch

energie thun  
da wo du bleibst

STADT THUN

Blumen Gerber & Co

musikschule  
region thun

AEK  
BANK 1824

PPPP  
CITY NORD GRABENGUT  
CITY OST SCHLOSSBERG  
CITY SÜD BAHNHOF  
CITY WEST AARESTRASSE

RAIFFEISEN  
THUNERSEE

STI

VIVAT  
VIVA Thunersee

SWISSLOS  
Kultur Kanton Bern

WEBER AG



VEREINE / SPORT

## Eislaufkurse im Eissportzentrum Jungfrau ab 6. Januar



Sicher eislaufen, Pirouetten drehen, erste Kunststücke und Sprünge üben? Wir unterstützen dich dabei.

### Kinderkurse

AnfängerInnen, Fortgeschrittene und Wettkampf interessierte üben in verschiedenen Gruppen (keine Altersbegrenzung). Ab 6. Januar bis Ende März immer am Montag von 16.45 bis 17.45 Uhr im Eissportzentrum Jungfrau in Matten.

### Erwachsenenkurs

Es ist nie zu spät, mit dem Eislaufen zu beginnen! Auf Anfrage und bei genügend Interessierten bieten wir einen Erwachsenenkurs an.

### Geburtsanimation

Warum den nächsten Kindergeburtstag nicht auf dem Eis feiern? Wir gestalten und betreuen Geburtstagsparties mit verschiedenen Spielen und Übungen auf dem Eis.

### Schlittschuhe

Gute und passende Schlittschuhe sind wichtig. Wir empfehlen F. Steffen (Trainerin ECJI, Kontakt s. Website) und Rieben Sport in Thun zur Miete oder zum Kauf von geeigneten Eiskunstlauf-Schlittschuhen.

### Schnupperlektion

Jeweils montags von 16.45 bis 17.45 Uhr kannst du ohne Voranmeldung Eislauf schnuppern.

### Anmeldung

Melde dich entweder im Voraus per Mail ([jasmin@ec-jungfrau.ch](mailto:jasmin@ec-jungfrau.ch)) an oder am ersten Kurstag, Montag 6. Januar 2020 von 16.00 bis 16.30 Uhr, direkt im Eissportzentrum Jungfrau in Matten.

### Weitere Informationen zu unserem Angebot:

[www.ec-jungfrau.ch](http://www.ec-jungfrau.ch)

INTERLAKEN OST  
20 JAHRE ... ON THE MOVE

# LICHT AN! IM OSCHT

FR, 6. Dezember 2019, ab 16.00 Uhr  
Bald strahlt Interlaken Ost wieder in prächtigem Weihnachtsglanz mit Hirsch, Zauberwald, grossem Baum und noch schönerem Baumdach. Besuchen Sie uns im Chaletdörfli der Raiffeisenbank Jungfrau.

  [MEIN interlaken-ost.ch](http://MEINinterlaken-ost.ch)



IN ZUSAMMENARBEIT MIT: Gemeinde Interlaken | Interlaken Tourismus | Kantonspolizei Bern

UFEM FLUSS  
restaurant-schiff

Geniessen Sie feine Schweizer Spezialitäten in unserem Restaurant-Schiff an der Ländte in Interlaken Ost.

MITTAGS-  
MENU:  
MO-FR

## ÖFFNUNGSZEITEN

1. Dezember 2019  
bis 29. März 2020

Montag–Donnerstag 11–18 Uhr  
Freitag und Samstag 11–23 Uhr  
Sonntag 11–18 Uhr

## TISCHRESERVATION:

+41 79 743 73 98

Auf Anfrage öffnen wir für Gruppen ab 10 Personen auch gerne ausserhalb der Öffnungszeiten.

[info@schiffcatering-brienzersee.ch](mailto:info@schiffcatering-brienzersee.ch)  
[schiffcatering-brienzersee.ch](http://schiffcatering-brienzersee.ch)

Ideal für Privat-  
und Geschäftsanlässe



Lesen und Schreiben für Erwachsene  
Fachstelle für Grundkompetenzen im  
Kanton Bern

EDUQUA

## Lesen und Schreiben

Schieben Sie Schreibaufgaben nicht weiter vor sich her.

### Besuchen Sie einen Kurs:

In Interlaken jeweils Dienstagabend von 19.15 bis 21.15 Uhr, 38 Kursabende, CHF 20.– pro Kursabend, in den Räumen des BZI.

- sicherer sein beim Schreiben
- leichter verständliche Sätze bilden
- besser lesen

### Kurse zum Auffrischen – für deutschsprachige Erwachsene

In unseren Lese- und Schreibkursen können wir Ihre Fähigkeiten individuell und gezielt stärken. Wir helfen Ihnen, Lücken zu schliessen. Keine Tests und Prüfungen.



### Für weitere Informationen

Fachstelle für Grundkompetenzen im Kanton Bern

Berner GenerationHaus

Bahnhofplatz 2

3011 Bern

Telefon 031 318 07 07

[www.lesenschreiben-bern.ch](http://www.lesenschreiben-bern.ch)



## SMART HOME: IHR ZUHAUSE UMRÜSTEN

Ob Alt- oder Neubau – ein Smart Home lässt sich überall installieren.

Alle wollen plötzlich ihre Wohnung oder ihr Haus smart machen. Die einen möchten die neue Technik ausprobieren, andere Energie sparen und wieder andere einfach mehr Komfort dank intelligenten Lösungen.

Und das Beste: Heute muss man kein Technik-Freak oder Computer-Experte sein, um in einem Smart Home zu leben.

### Smart Home bringt mehr Komfort zu Hause

Beat Aeschbacher, der Geschäftsführer TeleConex (West) GmbH, sagt: «Komfort ist ein wichtiger Aspekt im Smart Home: Einmal eingerichtet, erfolgen viele Abläufe vollautomatisch: Licht wird ein- und ausgeschaltet, Vorhänge und Storen öffnen und schliessen sich, und die Heizung wird gesteuert. Der oder die Bewohner bekommen die technischen Abläufe im Hintergrund gar nicht mit. Ausser sie wollen sehen, was läuft – dann können sie per Smartphone zugreifen und steuern.»

### Smart Home – gut für die Umwelt und Ihr Portemonnaie

Die grosse Leidenschaft von Beat Aeschbacher ist Technik, und wie man sie effizient für Gebäude nutzt. Das Feuer für Smart Home wurde vor über 10 Jahren in ihm entfacht und hat ihn seither nicht mehr losgelassen.

Was bringt Smart Home und wer kann es nutzen? Beat Aeschbacher meint dazu: «Die Statistiken zeigen, dass in einem Smart Home 20–40 Prozent weniger Energie gebraucht wird. Da lässt sich also viel Geld sparen. Ob nun für Privatwohnungen, Häuser, Geschäftsgebäude oder Hotels.»

Vereinbaren Sie einen Kundentermin mit Beat Aeschbacher. Die Erstberatung ist kostenlos.

Spezialangebot, gültig bis 29.2.2020.\*  
**Machen Sie Ihre Heizung jetzt smart.  
Für CHF 2020.–**

\* Bis sechs Räume und acht Heizkörper, mit Handy oder Tablet steuerbar.

### TeleConex (West) GmbH

Beat Aeschbacher, Jungfraublickallee 1, 3800 Matten b. Interlaken  
Telefon +41 33 533 74 74, Beat.Aeschbacher@teleconex.ch, www.teleconex.ch



## Adventsschiffe Brienzersee

Jeden Sonntag vom 1. bis 22. Dezember 2019  
Geniessen Sie die vorweihnächtliche Stimmung bei einer gemütlichen Schifffahrt auf dem Brienzersee

**Mittagsrundfahrt mit Adventsmenü**  
Interlaken Ost ab 11.07 Uhr, Brienz an 12.20 Uhr  
Brienz ab 12.40 Uhr, Interlaken Ost an 13.53 Uhr

**Nachmittagsfahrt mit hausgemachtem  
Glühwein und weihnachtlichem Dessert**  
Interlaken Ost ab 14.07 Uhr, Brienz an 15.20 Uhr  
Brienz ab 15.40 Uhr, Interlaken Ost an 16.53 Uhr

**Mit Halt an allen Stationen gemäss Fahrplan**

**Fahrpreis**  
Es gelten die regulären Fahrpreise.  
GA, Halbtax, Junior- und Kinder-Mitfahrkarte sind gültig.

**Tischreservation**  
Schiffcatering Brienzersee, Tel. 058 327 48 34

[bls.ch/winterschiff](http://bls.ch/winterschiff)



## Herzlichen Dank

Wir wünschen Ihnen eine schöne Adventszeit, frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr!

**Herzlichen Dank für Ihre Unterstützung und das Interesse an unseren Kursen!**

Im Januar 2020 Wiederbeginn bekannter sowie neuer Kurse wie zum Beispiel:

- Fotospaziergangt – Winterzauber
- Line Dance für Anfänger
- Gemeinsames Musizieren 60+
- Spanisch Conversation A2/B1
- Englisch A1/A2

Besuchen Sie unsere Homepage [www.vhshrb.ch](http://www.vhshrb.ch)

Schenken Sie einen Gutschein der Volkshochschule Haslital/Region Brienz – immer wieder eine tolle Idee und in jedem Betrag erhältlich.



**Information und Anmeldung**  
Volkshochschule Haslital/Region Brienz, Kirchgasse 15, 3860 Meiringen  
Telefon 033 971 38 62, [www.vhshrb.ch](http://www.vhshrb.ch)

**Sponsor und Ausbildungspartner:** Kraftwerke Oberhasli AG (KWO)  
**Sponsor:** Raiffeisenbank Region Haslital-Brienz

29.11. - 7.12.2019

# BLACK WEEK %

20% AUF ALLES • BIS ZU 70% AUF LIQ-WARE

MARKTSTÄNDE • CHÄSBRÄTEL • GLÜHWEIN • PUNSCH  
BRATWURST 1.- • SAMICHAUS 12-16 UHR

SONNTAGSVERKAUF

DEZEMBER 1 6 7

Ein Bereich der SEEBURG-Gruppe Interlaken www.seeburg.ch

BOEDEL CENTER BOEDEL MARKET BOEDEL OUTLET BOEDEL BROCKI

Untere Bönigstrasse 46 www.boedeli-center.ch Autobahn-Ausfahrt Interlaken Ost

SKILIFT HOHWALD  
Beatenberg

**21. Dezember 2019**  
Durchgehend in Betrieb ab  
Falls Schneeverhältnisse es erlauben  
Wochenendbetrieb im Dezember

Das familienfreundliche Ski- und Snowboardgebiet

- 7. Dezember Saisonabi-Vorverkauf anlässlich des Chlousemärit
- Attraktive Gönner-Päckli mehr Infos auf unserer Internet-Seite
- Skigebiet mit 3 Pisten von leichten bis mittelschweren Abfahrten
- 2 Schlepplifte gratis für alle Kinder • Offen ab 10.00 Uhr
- Stundenkarten für 1 bis 5 Stunden • Alphütte mit Sonnenterrasse
- Ermässigungen auf Tages- und Saisonabonnemente für Inhaber eines Skipass der Jungfrau Top Ski Region
- Parkplätze direkt beim Skilift und Info-Pavillion Waldegg
- Gratis Skibus ab Info-Pavillion Waldegg (Bushaltestelle)

Skilift Hohwald AG • 3803 Beatenberg • 033 841 11 51 • www.skilift-hohwald.ch



## Adventsfenster in Unterseen

Wunderschön geschmückte und hell erleuchtete Fenster vom 1. bis zum 24. Dezember in Unterseen.

### Adventsfenster 2019

- |  |                   |
|--|-------------------|
| 01 Schule Unterseen OMS                                | Steindlerstr. 1   |
| 02 Kindergarten Steindler 2                            | Schulhausstr. 27  |
| 03 WGHandgmacht*                                       | Obere Goldey 1    |
| 04 Familie Wenger*                                     | Mühleholzstr. 13  |
| 05 Familie Michel-König*                               | Vorholzstr. 28    |
| 06 Spielgruppe*<br>Samichlausbesuch<br>im Wärchstedtli | Auf dem Graben    |
| 07 Familie Herrmann*                                   | Schulhausstr. 21a |
| 08 Familie Oertli/Multerer*                            | Stadtfeldstr. 31  |
| 09 Familie Fiolka                                      | Gartenstr. 8      |
| 10 Familie Gysi/Baur                                   | Steindlerstr. 28  |
| 11 Familie Bläsi von Wyl                               | Wellenacher 23c   |
| 12 Gemeinde für Christus*                              | Freihofstr. 16    |
| 13 Hoflädli Feuz*                                      | Seestr. 86        |
| 14 Familie Snijders*                                   | Gurbenstr. 14     |
| 15 Frauenverein Brocki                                 | Scheidgasse 33    |
| 16 Familie Frei/Marti                                  | Wellenacher 9     |
| 17 Familie Briner                                      | Gartenstr. 22     |
| 18 Familie Eilert/Nachbarn*                            | Seestr. 79b       |
| 19 Familie Götz  | Freihofstr. 33    |
| 20 Familie Kopp*                                       | Wellenacher 21    |
| 21 Coiffeur Daniel*                                    | Seestr. 8         |
| 22 Familie Urbaniak*                                   | Steindlerstr. 50  |
| 23 Familie Schwendimann                                | Freihofstr. 17    |
| 24 Kirchgemeinde Futura Kirche*                        |                   |

\*Umtrunk jeweils ab 18:00 Uhr



Der Vorstand vom FaVUn.

Die Weihnachtszeit steht vor der Tür und hier bringt sich der Familienverein mit dem Adventsfensterkalender im Stedtli ein. Die Freude über die wunderschön geschmückten und hell erleuchteten Fenster vom 1. bis zum 24. Dezember ist gross. Manchmal steht für die Besucher ein Umtrunk bereit und gesellige Gespräche in entspannter Atmosphäre entstehen. Familien schlendern durchs Stedtli und schauen sich die Kunstwerke an. Die Erwartung auf das Fest wird jeden Tag von einem neuen Fenster begleitet und endet am 24. Dezember bei der reformierten Kirche mit Gottesdienst und Umtrunk.

Am 6. Dezember sind alle herzlich eingeladen im Anschluss an «Fyre mit de Chlyne» in der Kirche Unterseen, den Samichlaus in der Spielgruppe Wärchstedtli zu besuchen.

**Frohe Adventszeit wünscht  
der Vorstand vom FaVUn**

FaVUn

Mail info@favun.ch

www.favun.ch

Facebook: @favun.ch



v.l.n.r.: Cindy Wyss, Daniel Hodler, Selina Rossi,  
Brigitte Häni (Inhaberin), Jeannette Blatti

Coiffure Daniel  
Seestrasse 8  
3800 Unterseen

# TAG DER OFFENEN TÜR

MIT ADVENTS-  
FENSTER

21. DEZEMBER, AB 14.00 UHR

Für das leibliche Wohl ist gesorgt.

**ALLE SIND HERZLICH WILLKOMMEN!**

Das Team von Coiffure Daniel freut sich  
auf Ihren Besuch.



## Wanted

Wir suchen dringend Tageseltern für untenstehende Kinder!

Tagesfamilien bieten Eltern die Möglichkeit, ihr Kind regelmässig ausserhalb der eigenen Familie und dennoch in einem familiären Rahmen liebevoll betreuen zu lassen.

Sie haben Erfahrung im Umgang mit Kindern und leben in einer stabilen Familiensituation. Sie haben Freude an Kindern sowie deren Erziehung und verfügen über geeigneten Wohnraum. Einfühlungsvermögen, Toleranz und Gesprächsbereitschaft gehören zu Ihnen. Sie sind zuverlässig und verantwortungsbewusst, suchen eine abwechslungsreiche Tätigkeit und stellen sich gerne neuen Herausforderungen.

Wir vermitteln Ihnen Tageskinder, regeln die Betreuungsvereinbarung und unterstützen und begleiten die beteiligten Familien. Sie sind bei uns angestellt und erhalten eine regelmässige Entschädigung.

Fühlen Sie sich angesprochen, dann melden Sie sich bei uns.

### Öffnungszeiten

Montag, Dienstag, Donnerstag

8.30 – 11.30 Uhr

Freitag

8.30 – 11.00 Uhr

Mittwoch geschlossen

### Leissigen

- Junge, 2014  
3 Tage/Woche, ab sofort

### Brienz

- Mädchen, 2018  
1 Tag/Woche, ab sofort
- Baby, 2019  
1 Tag/Woche, ab Sommer 2020

### Wilderswil

- Mädchen, 2016  
3 – 4 Tage/Woche, ab sofort



Vermittlung Tagesfamilien  
Interlaken-Oberhasli

Telefon 033 822 13 56  
tagesfamilien@vtio.ch

www.vtio.ch



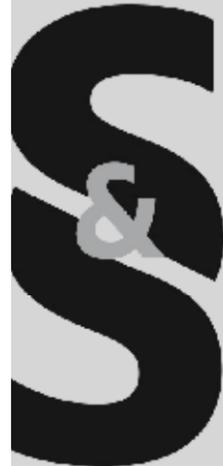
Wir sind ein  
Platinium-Betrieb!

# STEINER & SÖHNE

PLATTENBELÄGE UND CHEMINEEBAU GMBH

## PLANEN SIE EINEN UMBAU ODER NEUBAU?

GERNE BERATEN WIR SIE BEI DER RICHTIGEN AUSWAHL DER KERAMISCHEN-  
/NATURSTEINPLATTEN, VINYL-/ LAMINATBÖDEN UND BEI DER AUSWAHL EINES  
KAMINOFENS, CHEMINÉE ODER OUTDOOR FEUERSTELLE SOWIE NATUROFLOOR  
ODER VERPUTZE.



LEHRSTELLE FREI ALS  
PLATTENLEGER-/IN EFZ  
AB AUGUST 2020



EICHZUN 4 3800 UNTERSEEN, T 033 822 35 34  
INFO@STEINER-SÖHNE.CH, WWW.STEINER-SÖHNE.CH  
AUSSTELLUNG EICHZUN 1



THOMAS RUBIN  
BESTATTUNGSDIENST



Begegnungs-  
quelle



Thomas Rubin

Amman-Hofer-  
Platz  
Jungfraustr. 45  
3800 Interlaken  
033 823 30 35

thomasrubin.ch  
begegnungs-  
quelle.ch

«Ich bin erst 82,  
aber ich habe schon für alles gesorgt.»

Sich rechtzeitig Gedanken machen.



## ZEIT, UMZUSCHALTEN.

ALLE VOLVO MODELLE SIND JETZT AUCH  
ALS PLUG-IN HYBRID ERHÄLTlich.

AB SOFORT MIT 12 MONATEN  
GRATIS-STROM\*

BESUCHEN SIE UNS ODER INFORMIEREN  
SIE SICH AUF VOLVOCARS.CH/HYBRID



**VOLVO SWISS PREMIUM®**  
10 JAHRE/150 000 KM GRATIS-SERVICE  
5 JAHRE/150 000 KM VOLL-GARANTIE

INNOVATION MADE BY SWEDEN.

\*Bei Kauf eines neuen Volvo Plug-In Hybrid ab dem 16. Oktober 2019 bei einem offiziellen Volvo Vertreter. Gültig für Fahrzeuge, die im Abrechnungszeitraum, der frühestens in der KW 20/2020 beginnt, ein ganzes Jahr gefahren werden. Einmalige Rückerstattung der Kosten für das Stromtanken nach Ablauf des Jahres. Die Abrechnung erfolgt ausschliesslich über die Volvo On Call App und unter Berücksichtigung des tatsächlichen, in der Volvo On Call App ausgewiesenen Stromverbrauchs (Pure Mode) zu einem Ansatz von 25 Rappen/kWh. Die Erstattung erfolgt über die Volvo On Call App. Nicht gültig für Mietwagen. Gültig bis auf Widerruf. Volvo Swiss Premium® Gratis-Service bis 10 Jahre/150 000 Kilometer, Werksgarantie bis 5 Jahre/150 000 Kilometer und Verschleissreparaturen bis 3 Jahre/150 000 Kilometer (es gilt das zuerst Erreichte). Nur bei teilnehmenden Vertretern. Abgebildete Modelle enthalten ggf. Optionen gegen Aufpreis.

**GARAGE ZIMMERMANN AG** | 3800 Unterseen | 033 822 15 15  
Seestrasse 109 | www.garage-zimmermann.ch

## Liebe Inserentinnen und Inserenten Liebe Leserinnen und Leser

Wir wünschen Ihnen eine wunderschöne, besinnliche  
Weihnachtszeit und ein zufriedenes neues Jahr.

Herzlichen Dank für die Treue im 2019!

Werd & Weber Verlag AG  
BödelInfo- und BrienzInfo-Team





**RAM 1500 SLT  
CLASSIC**

Überzeugen Sie sich selbst bei einer Probefahrt in der **BELWAG THUN-DÜRRENAST**.

**RAM** OFFICIAL DODGE & RAM AGTAUTO.COM **AGT** AGTEUROPE

RAM 1500 SLT Classic 4x4, 5.7L V8 mit 9-Gang Automatikgetriebe 400 PS / 294 kW; Gesamtverbrauch 14.4 L/100km, CO2-Emissionen 335 g/km, CO2-Emissionen aus der Treibstoffbereitstellung 76 g/km, Energieeffizienz-Kategorie: G, Durchschnitt aller erstmals immatrikulierten Personewagen: 137 g/km.



## Anerkennungspreis IMU-Blumenschmuck

**BLUMEN- UND  
GARTENBAUVEREIN  
INTERLAKEN UND  
UMGEBUNG**

Die Gewinnerinnen und Gewinner 2019

Über 300 Häuser und Balkone hat das OK des Anerkennungspreises IMU-Blumenschmuck 2019 in Interlaken, Matten und Unterseen fotografiert. Im September hat die Jury 45 Gewinnerinnen und Gewinner – 15 aus jeder Gemeinde – ausgelost und am 23. Oktober in Matten bei einem «Zvieri» ausgezeichnet.

### Gewinnerinnen und Gewinner aus Interlaken

Alfred und Leni Blatter / Beat Ritschard / Paul und Doris Feuz / Ernst Zenger / Rudolf und Erika Ritschard / Yong-Chul & Andi Rince + Franz Krauer / Christian und Ramona Zbinden-Meza / Radmilla Backovic-Bozovic / Adriano und Jacqueline Polinetti-Steiner / Mina Meyes / René und Margaretha Baur-Eggler / Roland Wullschleger / Antonio und Susanne Danieli / Walter und Christine Blatti-Knuchel / Werner und Rosa Marie Kellenberger

### Gewinnerinnen und Gewinner aus Matten

Thess's Haarstudio - Therese Gsteiger / Marianne Hensler / Dora Hodler / Werner und Marlise Jorns / Therese Anderegg / Hans und Anni Wolf / Erich und Elisabeth Wolf / Armin und Martha Grossniklaus / Simon und Ruth Lüthi / Hansruedi und Margrit Klopfenstein / Armin und Barbara Grossniklaus / Verena Studer-Bühler / Romano Soppelsa / Bruno und Evelyne von Allmen / Samuel und Marianna Schärz - Katharina Zwahlen

### Gewinnerinnen und Gewinner aus Unterseen

Alters- und Pflegeheim Kristall / Christian und Sandra Brunner / Daniel Gutekunst / Gerhard und Kathrin Kaltenrieder / Hanspeter und Rosemarie Zurbrugg / Karin Jaun / Karl Heinz Zitterbart / Lisbeth Gerber / Maru Spring / Menk Zobrist-Renfer / Radomirka Jelic-Plavisc / Ruth Eggli / Tourismuseum Unterseen / Ulrich und Rosmarie Bohren / Urs Bernhard und Laurinda Colaço Mestre

### OK Anerkennungspreis IMU Blumenschmuck:

Jolanda Leibundgut und Georges Beutler, Interlaken  
Brigitte Ziebold und Mischa Söjtöri, Matten  
Hansruedi Geissbühler und Peter Wenger, Unterseen.

### Herzlichen Dank an unsere Sponsoren:

Gemeinden und Burgergemeinden Interlaken, Matten, Unterseen; TOI Interlaken; Jungfraubahnen; Migros Aare; OTTO's AG; Gärtnerei Gosteli Matten; Gärtnerei Ryffel Unterseen; Hauert Dünger; ALDI Suisse; Friedhofgärtnerei Gsteigwiler; Landi Jungfrau AG

**Blumen- und Gartenbauverein  
Interlaken und Umgebung**

[imu-blumen@matten.ch](mailto:imu-blumen@matten.ch)

**COIFFURE LAGUNA**  
Lassen Sie sich *verzaubern*



Profitieren Sie von unseren Weihnachtsaktionen und lassen Sie sich von unserem Team *verzaubern*. Wir *zaubern* glamouröse Hochsteckfrisuren für einen unvergesslichen Silvester-Auftritt!

Jetzt online Termin buchen  
[www.coiffure-laguna.ch](http://www.coiffure-laguna.ch) oder Tel. 093 823 42 41

RESTAURANT ZUM **CHOCH+TOPF**



*Fondue-Plausch*

GEMÜTLICH, GLUSCHTIG UND LUSCHTIG! DAS GESELLIGE GEMEINSCHAFTSERLEBNIS MIT FREUNDEN IM IGLU!  
BITTE RESERVIEREN SIE RECHTZEITIG EINES DER GRUPPEN-IGLUS FÜR 5-10 PERSONEN. HERZLICH WILLKOMMEN!

**RESTAURANT ZUM CHOCHTOPF**  
JUNGFRAU HOTEL \*\*\* Schulgässli 51 3812 Wilderswil  
T 033 845 85 00 [info@chochtopf.ch](mailto:info@chochtopf.ch) [www.chochtopf.ch](http://www.chochtopf.ch)

KOSMETIK  
HARMONIE

Gültig bis 31. 1. 2020 – bitte Inserat mitbringen.

Bodymassage  
**Hot Stones**

Die Kombination von harmonischer Massage und warmen Steinen löst auch tieferliegende Verspannungen und bringt Körper, Geist & Seele in Einklang!  
Dauer ca. 1½ Std. **Fr. 110.–** (statt Fr. 130.–)  
★★★

Hauptstrasse 47, 3800 Unterseen, Tel. 033 821 16 00  
www.kosmetik-harmonie.ch

**Fitness Bödelibad**

**Gesund & beweglich  
Auch mit Arthrose**

In unserem Fitnesscenter unter der Führung der Physiotherapie trainieren Sie an ausgewählten Geräten. Erhalten Sie sich eine **gute Lebensqualität**.

Schauen Sie vorbei oder rufen Sie uns an.

**Fitness Bödelibad**

Untere Goldey 61  
3800 Unterseen  
Tel 033 822 42 23  
Fax 033 822 42 21  
mail@fitnessboedelibad.ch  
www.fitnessboedelibad.ch

Noss Schulzentrum  
Schlösslistrasse 7 3700 Spiez  
Tel. 033 655 50 30

**NOSS**

Wollen Sie sich beruflich neu orientieren?  
Sind Sie bereit für eine neue Herausforderung?

**NEU! Handelsdiplom als  
dipl. Kauffrau/Kaufmann VSH**  
Kursbeginn: 22. April und 14. Oktober 2020  
Kurstag: Mittwoch  
Kursdauer: 1 Jahr

**Med. Sachbearbeiterin+**  
Kursbeginn: 15. Oktober 2020  
Kurstag: Donnerstag  
Kursdauer: 1 Jahr

Diese Ausbildungslehrgänge sind praxisorientiert!

die noss in spiez macht schule 033 655 50 30

noss.ch **Schulzentrum**

# Mir sy derby!

**Wiehnachtsichäuf i üsere Region  
Shopping de Noël dans notre région  
Sopping di Natale nella nostra regione**

**Christmas shopping in our area  
Shopping de Natal na nossa área  
Compras de Navidad en nuestra región**





Fritz Michel, Dorfstrasse 3, 3800 Matten  
Telefon 033 822 10 83, Fax 033 823 50 26

## Nur das Beste für die Weihnachtszeit

- Div. Hammen und Schinkli (auch im Brotteig erhältlich)
- Schweinsfilet, Pouletbrust, Lammnietück im Teig
- Ganze Truten, Enten, Poulet (div. Grössen) auch gefüllt erhältlich
- Knochengereiftes Entrecôte, Filet und Huft aus der Schweiz
- Angus Rindfleisch aus Irland
- Bison Filet und Entrecôte (USA, Kanada)
- US Entrecôte, Filet und Huft
- Kaninchenfleisch aus Grindelwald
- Fondue Chinoise oder Bourignonne
- Suure Mocke eingebeizt
- Kalte Fleisch- und Käseplatten
- Hausgemachte Pastetisauce, frisch hergestellt
- Hausgemachte Saucen
- Hausgemachter Graved Lachs, Rauchlachs
- Schöne Lammfelle und Finkli aus der Schweiz
- Geschenk Brettli/Körbli
- Geschenk-Gutscheine in beliebiger Grösse

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch und wünschen Ihnen eine schöne und besinnliche Weihnachtszeit!**



### MODELLEISENBAHNEN – MODELLBAU – CARRERA RENNBAHNEN UND SONSTIGE TECHN. SPIELWAREN

Wir begrüßen Sie gerne Dienstag bis Freitag 14.00 Uhr bis 18.30 Uhr und Samstag 9.00 Uhr bis 17.00 Uhr.  
im 1. Stock (Seiten-Eingang, hinter EdelWeiss'shop). Parkplätze stehen zur Verfügung.

# Bühler

Bühler AG Interlaken – Bahnhofstrasse 10 – 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 34 33 – Fax 033 823 34 33  
[www.buehler-interlaken.ch](http://www.buehler-interlaken.ch)

**NEUHEIT**

**girsberger**

ab Fr. 490.00



Bei uns erhältlich!

**Simplex 3D.** Drehstuhl mit dreidimensionaler Beweglichkeit - multifunktional und universell einsetzbar.

## Das spezielle Weihnachtsgeschenk

Der erste Schnee hat es schon angekündigt, Weihnachten steht vor der Tür. Haben Sie sich schon Gedanken gemacht, wie Sie Ihre Liebsten überraschen möchten?

Etwas ganz Persönliches, das lange hält und schöne Erinnerungen weckt? Wählen Sie ein Familienfoto oder einfach ein Bild das Ihnen am Herzen liegt, und lassen Sie es 3-dimensional in Glas verewigen. Per Laser wird Ihr Foto Schritt für Schritt mit allen Details und in hoher Qualität in der Glasform nach Ihrer Wahl aufgebaut. Lassen Sie sich inspirieren und stöbern Sie in unserem Onlineshop unter [www.3d-glasgravuren.ch](http://www.3d-glasgravuren.ch)



**MARTINAGLIA**  
**OPTIK**  
Interlaken Grindelwald  
[info@3d-glasgravuren.ch](mailto:info@3d-glasgravuren.ch)



Mit frühzeitiger Bestellung gelingt es Ihnen den Geschenk-Stress gekonnt zu umgehen. Es besteht auch die Möglichkeit Ihr exklusives 3D-Kunstwerk mit LED Lichtelementen spektakulär zu präsentieren. Wir bieten Lichter in verschiedenen Farben und Grössen an.



## Wir haben das passende Geschenk für Sie!

Dieses Jahr mit noch grösserer Ausstellfläche



Die Weihnacht hält Einzug in der Gebr. Vögel AG in Unterseen. Unser Anliegen ist es Sie mit besonderen Decorationsideen und Geschenken zu überraschen.

Da kommt Lust auf, etwas länger bei uns zu verweilen. Die Ausstellung ist beinahe schon zur Tradition geworden.

Lassen Sie sich diesen Genuss nicht entgehen, wir freuen uns auf Sie. Willkommen in der weihnachtlichen Wunderwelt der Gebr. Vögel AG.



Haus für schönes Wohnen

eidg. Dipl. Bodenlegermeister

Hauptstrasse 109 · 3855 Brienz

Tel. 033 951 19 64

[www.fluebo.ch](http://www.fluebo.ch)



### Dolomia

Das erste Make-Up mit Pflanzenextrakten und Mineralstoffen aus den Dolomiten. Für eine exklusive Synergie aus Natur und Kosmetik.

In unseren Produkten vereinen wir Pflege, Verträglichkeit und Natürlichkeit – ein Make-Up, das die authentische Schönheit jeder Frau unterstreicht.

Die Hautverträglichkeit steht stets an erster Stelle:  
Für Schönheit ohne Risiken.



**Kennenlern-Angebot**

Bei Abgabe dieses Bons erhalten Sie **20% Rabatt** auf das gesamte Dolomia Sortiment!



**copy shop** Jungfrau Papeterie AG  
Bhend Papeterie

**10% Gutschein**  
Centralstrasse 27, 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 32 36 www.jungfrau-papeterie.ch

binden  
stempel  
gravuren  
laminieren  
print finish  
plot service  
grossscan service  
grossformatkopien  
print@jungfrau-papeterie.ch

Basteln  
Partyartikel  
Malzubehör  
Büromaterial  
Dekorationen  
Ballonservice  
Einrahmungen  
Geschenkboutique  
info@jungfrau-papeterie.ch

Der Rabatt ist nicht kumulierbar mit anderen Bons und Rabatten.  
Nicht gültig für: Dienst- und Serviceleistungen, Reparaturen,  
Ergobag-/Satch-Sortiment oder Netto-Artikel.

**claro**  
FAIR TRADE

**ohne Bedenken  
schenken**

claro Weltläden  
für fairen Handel

Marktgasse 46  
3800 Interlaken  
Hauptstrasse 103  
3855 Brienz



Reitschulen Interlaken + Gstaad  
Kutschenbetriebe Interlaken, Ballenberg (Museum)  
Pferdehandel + Pferdezubehör

Geschenkidee:  
**Gutscheine für Reitunterricht & Kutschenfahrten**

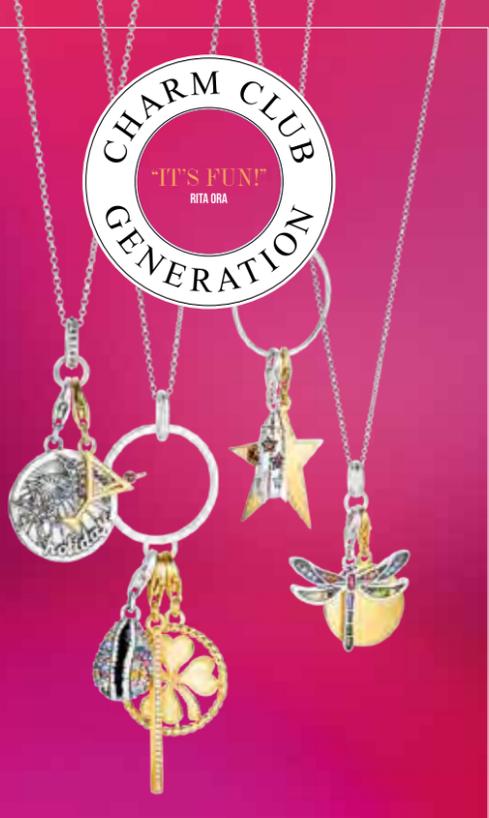
Erica Voegeli, Inhaberin  
CH-3800 Unterseen/Interlaken  
Tel. 033 822 74 16 • Natel 079 218 84 58  
Fax 033 822 74 33 • info@reitschulevoegeli.ch



*local craft beer*

**www.haarigekuhbrauerei.ch**  
Kammistrasse 11, 3800 Interlaken

**CHARM CLUB**  
"IT'S FUN!"  
RITA ORA  
**GENERATION**



Thomas Sabo

Square2 · Jungfraustrasse 55 · 3800 Interlaken

**KAFFEE MASCHINEN DEMO**  
FREITAG 06. – SONNTAG 08. DEZEMBER 19  
Grosse Eintauch Rabatte bis 400.-



Degustieren Sie einen leckeren Espresso Macchiato oder einen aussergewöhnliche Flat White

Vom Freitag 06. Dezember – Sonntag 08. Dezember führen wir Ihnen sämtliche Kaffeemaschinen vor.

Gestalten Sie Ihr persönliches Kaffee Barista.

**EG**  
Elektro Geräte AG

Elektro Geräte AG  
E. & S. Vögeli  
Marktgasse 31  
CH-3800 Interlaken  
Telefon 033 822 85 88  
Telefax 033 282 84 56

## Tiere suchen ein Zuhause

Der Tierschutzverein Interlaken sucht für Verzichttiere ein neues Zuhause.

### Ruhige Wintertage in der Katzenauffangstation

Im Augenblick ist es sehr still bei uns und wir haben nur vereinzelt Pfleglinge zu betreuen, das wird sich jedoch bestimmt bald wieder ändern...

An dieser Stelle möchten wir uns ganz herzlich bei allen Katzenbesitzern bedanken, die einem Pflegling aus unserer Auffangstation ein liebevolles Zuhause gegeben haben!

Wir wünschen Ihnen eine besinnliche Adventszeit, frohe Festtage und im neuen Jahr alles Gute!  
Gisela Hertig und Team



**Tierschutzverein**  
Interlaken-Oberhasli

### Kontakt

Katzenauffangstation TSVI Gisela Hertig, 3806 Bönigen  
Tel. 033 823 80 08, info@giselahertig.ch

Weitere Katzen, die ein Zuhause suchen finden Sie unter:  
[www.tierschutz-interlaken.ch](http://www.tierschutz-interlaken.ch)

Ihre Spende hilft den Tieren in unserer Region.  
Herzlichen Dank.  
Postfinance Konto: 87-466873-1.



**GONG TCM**  
Praxis für chinesische Medizin

Alpenstrasse 36, 3800 Interlaken  
Telefon 033 525 08 18  
www.gongtcm.ch

Bahnhofstrasse 20, 3800 Interlaken  
Telefon 033 525 38 08  
www.gongtcm.ch

Von den Zusatzversicherungen  
der Krankenkassen anerkannt.

**GUTSCHEIN**

für eine kostenlose Zungen- und  
Puls-Diagnose.  
(Gültig für 1 Monat ab Dezember 2019)



**STEIN UND GARTEN**

Ueli Stähli  
3812 Wilderswil  
079 236 24 18

**GARTENBAU**  
TROCKENMAUERN  
NATURSTEINARBEITEN  
STEINGÄRTEN  
GARTENUNTERHALT

info@stein-und-garten.ch  
stein-und-garten.ch

<p>Gartenbau Gartenpflege Baumschule 079 908 93 69</p> <p>SEEBURG GARTENBAU www.seeburg.ch/gartenbau Interlaken</p>	<p>Malerarbeiten im Innen- und Aussenbereich 079 138 85 51</p> <p>SEEBURG MALEREI www.seeburg.ch/malerei Interlaken</p>	<p>Räumungen Grundreinigung Abholservice 033 845 84 27</p> <p>Öffnungszeiten BÖDELI BROCKI Mo bis Fr 9-18 Uhr Sa 9-17 Uhr</p> <p>Untere Bönigstrasse 46 3800 Interlaken www.boedelibroeki.ch www.seeburg.ch</p> <p>BÖDELI BROCKI</p>
---	---	--

Ärdeschön - Die neue Tournee

**Heimweh**

Jetzt Zusatzkonzert um 16 Uhr

Sa 11.01.2020 • 20 Uhr • Kursaal Interlaken

**HAZEL BRUGGER**

Das neue Programm!  
**Tropical**

Sa 21.11.2020 • 20 Uhr • Kursaal Interlaken

Vorverkauf: Ticketcorner, Post, Manor, Coop City und dominoevent.ch

**IHR MULDEN UND HEIZÖL-  
LIEFERANT AUS INTERLAKEN**

Muldenservice  
oeltrans ag  
Interlaken / Frutigen / Meiringen / Thun

**oeltrans ag**

Familie Beeler und Mitarbeiter

Seit 1970 Heizöl, Diesel, Benzin, Tankstellen und  
Transporte aus der Region  
Telefon 033 828 68 68, www.oeltrans.ch

Hotel Restaurant Gourmet

**Alpenblick**

**FEIERN SIE IHRE  
FESTTAGE BEI UNS.**

**WEIHNACHTEN**  
24.12. Heiliger Abend: Gemeinsames Weihnachtssessen  
um 19.00 Uhr mit musikalischer Begleitung.  
Das Alpenblick-Team verwöhnt Sie mit Weihnachtsliedern  
und Geschichten beim Tannenbaum.

**25.12. Am Abend:**  
Das bekannte 5-Gang Weihnachtsgans-Dinner

**SILVESTER**  
31.12. 7-Gang Silvester-Gala-Dinner kreiert  
vom Alpenblick Küchen Team mit Richard Stöckli -  
mit musikalischer Begleitung ins neue Jahr...  
ab Mitternacht Tanz und Rock'n'Roll!

**Unspunnen Stube:** Fondue Alpenblick à discretion mit  
Rind, Geflügel, Schwein, für Vegis Tofu und Gemüse,  
Salatbuffet, Dessert Buffet und Käse Auswahl

Reservierungen: 033 828 35 50  
Hotel Restaurant Alpenblick  
info@hotel-alpenblick.ch  
3812 Wilderswil-Interlaken

**HOWELL**

MIR SI IM IMMOBILIEN SCHÄFT DEHEIM.  
U IM SCHÖNE BÄRNER OBERLAND.

Howell Home AG Haus Bären - 3807 Iseltwald -  
Tel. +41 33 821 60 60 - info@howell-home.ch - www.howell-home.ch





- Japanische Akupunktur
- Kinderakupunktur
- Osteopathie
- Kinderosteopathie
- Tuina-Massage
- Hypnose
- Autogenes Training



Marcel Schaffer Franz Bauer

Kammistrasse 13 • 3800 Interlaken • Telefon 033 821 14 95 • info@ao-praxis.ch • www.ao-praxis.ch

## A. Zwahlen Metallbau Storen

Rugenstrasse 31 • 3800 Matten  
Tel. 033 822 88 28

- Sonnenstoren • Rollläden
- Lamellenstoren • Alufensterladen

[www.zwahlen-metallbau.ch](http://www.zwahlen-metallbau.ch)



... an der idyllischen Fischerbucht direkt am Brienzensee

Tel. 033 845 84 58  
[www.dulac-iseltwald.ch](http://www.dulac-iseltwald.ch)

elektro  
**brunner ag**

bringt Licht ins Dunkle ...

**innovativ**  
**kompetent**  
**flexibel**

Elektro Brunner AG  
Aarmühlestrasse 23  
3800 Interlaken  
info@elektrobrunner.ch  
033 822 17 35

... seit 1902 für Sie da.



**PODOLOGIE**

Med. Fusspflege  
Fabienne Gafner-Grossenbacher

Hälteli 393 B, 3803 Beatenberg  
079 784 96 70, [www.podologiegafner.ch](http://www.podologiegafner.ch)

ÖFFNUNGSZEITEN: Mittwoch, Freitag und Samstag  
Auch Hausbesuche möglich!

## Hörgeräte Ruchel

Hörgeräteanpassung ist Vertrauenssache.



- Kostenloser und unverbindlicher Hörtest inkl. Hörberatung.
- Service und Verkauf von Hörgeräten aller Hersteller.
- Seit über 25 Jahren tätig im Berner Oberland.

Tel. 033 525 00 95 | [www.hoergeraete-ruchel.ch](http://www.hoergeraete-ruchel.ch) | Matten b. Interlaken

## Interlaken Kostüm-Verleih Frey



Alle Kostüme griffbereit.  
Damit auch IHRE Veranstaltung ein voller Erfolg wird!

**Entertainment**

079 715 52 56 [www.kostuem-frey.ch](http://www.kostuem-frey.ch)

# Wer ist unsere Dezember-Person?

Unsere Person lebt in Meiringen. Einen Teil ihres täglichen Lebens haben wir zeichnerisch festgehalten und hilft Ihnen bei der Namenssuche weiter.



Foto Schenk Inh. Nicole Müller 3800 Unterseen

### Gewinnen Sie!

Wir verlosen 2 Gutscheine, zu je Fr. 100.-  
von Gebr. Vögeli AG, Haushalt, in Unterseen

[www.haushalt-voegeli.ch](http://www.haushalt-voegeli.ch)

Illustration: Irene Guinand



So sind Sie dabei: Senden Sie uns bitte den Namen der gesuchten Person als Lösung mit Ihrem Namen, Ihrer Adresse und Telefonnummer an: Werd & Weber Verlag AG, Wettbewerb BödeliInfo/BrienzInfo, Gwattstrasse 144, 3645 Gwatt oder: [wettbewerb@weberag.ch](mailto:wettbewerb@weberag.ch)

Einsendeschluss: Dienstag, 10. Dezember 2019  
Die Gewinner werden im nächsten Heft veröffentlicht.

### Auflösung Wettbewerb November

Die gesuchte Person war:  
Nathalie Rougy, Interlaken

### Herzliche Gratulation den Gewinnern:

Helen Schneider, Matten  
Rudolf Gschwend, Unterseen



**SCHMIEDE AG**  
[vonallmen-schmiede.ch](http://vonallmen-schmiede.ch)

**Metallbau**

**Hufbeschlag**

3800 Matten-Interlaken  
Telefon 033 822 19 73

### IHR PARTNER FÜR

- Geländer
- Treppen
- Vordächer
- Balkone
- Windschutz & Trennwände
- Beschattungen usw.



bernhard frutiger  
naturheilpraktiker mit eidg. diplom  
fachrichtung akupunktur tcm

akupunktur

- sanfte und nachhaltige therapie
- behandelt organstörungen
- beschwerden am bewegungsapparat
- reguliert die psychologie
- fragen sie uns, wir beraten sie gerne

im zentrum von interlaken  
marktgasse 21, 3800 interlaken  
tel. 033 821 61 56  
www.frutiger-sarbach.ch



EIN RUNDUM PERFEKTER TAG  
IST DAS SCHÖNSTE GESCHENK  
ZU IHRER HOCHZEIT.

An diesem Tag stehen Sie im Mittelpunkt  
und müssen sich um nichts kümmern.  
Sie dürfen es einfach nur geniessen!

Gerne senden wir Ihnen auf Wunsch  
unsere Hochzeitsbroschüre zu und  
beraten zu Ihrem schönstem Tag!

*Ja,  
ich will...  
heiraten im*

ROYAL ST. GEORGES \*\*\*\*\*  
HÖHEWEG 139 - 3800 INTERLAKEN - Tel. 033 822 75 75 - www.SOFITEL.com/8983 - E-Mail: h8983@accor.com

**BEO-Storen GmbH**  
Heidi und Markus Fuchs  
Renggliweg 5 Telefon 033 821 24 37  
3806 Bönigen www.beo-storen.ch

Ideen für den Frühling...

- |                 |                      |          |
|-----------------|----------------------|----------|
| Sonnenstoren    | Sonnensegel          | Pergola  |
| Wintergarten    | Lamellenstoren       | Rolläden |
| Alufensterläden | Insektenschutzgitter | Plissees |

Gerne führen wir auch Reparaturen und Tuchwechsel aus.



**Plüss Metallbau**  
Weissenaustr. 54, 3800 Unterseen  
Telefon 033 822 27 06  
Fax 033 822 27 67  
metallbaupluess@bluewin.ch  
www.metallbau-pluess.ch

**OrthoMedio**  
Orthopädie Schuhtechnik GmbH  
Orthopädische Einlagen | Fussberatung | Hilfsmittel  
Schuhreparaturen | Korrekturen | Bequemschuhe  
**Der Spezialist für Ihre FÜSSE**  
**BETRIEBSFERIEN**  
SA 21.12.2019 – SA 4.1.2020  
In Spiez bis am FR 27.12. geöffnet  
Tel. 033 822 14 44, 3800 Unterseen  
Wir wünschen Ihnen frohe Festtage!

**Fashion NAILS**  
JUNGFRAUSTRASSE 38  
INTERLAKEN  
Lory Fontana  
079 934 23 34

- Gelnägel
- Naturnagelverstärkung
- Manicure

☞ gepflegte Nägel und schöne Hände unterstreichen  
Ihre Persönlichkeit im Beruf wie im Alltag  
☞ brüchige, gespaltene oder gar abgekauten Nägel?  
Das muss nicht sein!

**SCHÖNE HÄNDE – GEPFLEGTE NÄGEL – IHRE VISTENKARTE!**  
Ich helfe Ihnen gerne dabei und freue mich auf Ihren Anruf!  
Besuchen Sie mich auch auf meiner Homepage [www.lorysnailart.ch](http://www.lorysnailart.ch)!

# Veranstaltungen

Dezember 2019

Die **Veranstaltungsdaten** können für die **Ausgabe Januar 2020 bis Dienstag, 10. Dezember** an folgende Adressen gesendet werden: **Interlaken Tourismus**, Marktgasse 1, 3800 Interlaken, Tel. 033 826 53 00 [veranstaltungen@interlaketourism.ch](mailto:veranstaltungen@interlaketourism.ch), [www.interlaken.ch/events](http://www.interlaken.ch/events) oder **Brienz Tourismus**, Postfach 801, 3855 Brienz, Tel. 033 952 80 80, [info@brienz-tourismus.ch](mailto:info@brienz-tourismus.ch), [www.brienz-tourismus.ch](http://www.brienz-tourismus.ch)

## Ausstellung, Führung

Sonntag, 1./8./15./22. Dezember  
**Weihnachtliche Ausstellung**  
13.00 bis 17.00 Uhr  
Veranda - wohne u meh, Interlaken  
[veranda-wohne-u-meh.business.site](http://veranda-wohne-u-meh.business.site)

Sonntag, 1. Dezember  
**Adventsausstellung**  
14.00 bis 19.00 Uhr  
Dorfmuseum Schlossweid, Ringgenberg  
[www.ringgenberg-goldswil.ch](http://www.ringgenberg-goldswil.ch)

Täglich, 1.-24. Dezember  
**Adventsfenster**  
17.00 bis 19.00 Uhr, Ringgenberg  
[www.interlaken.ch](http://www.interlaken.ch)

Täglich, 1.-24. Dezember  
**Adventsfenster im Dorf**  
17.00 Uhr, Habkern  
[www.interlaken.ch](http://www.interlaken.ch)

Mittwoch, 18. Dezember  
**Lichterzauber Bönigen**  
17.00 Uhr, Showgarten Jost Gartenbau, Bönigen, [www.interlaken.ch](http://www.interlaken.ch)

Mittwoch – Sonntag,  
8./15./22./29./11./12./13./  
18./19./20./25./26./27. Dezember  
**Kunsthau Interlaken -  
Cantonale Berne Jura**  
Kunsthau Interlaken  
[www.kunsthauinterlaken.ch](http://www.kunsthauinterlaken.ch)

Jeden Mittwoch  
**Geführter Dorfrundgang in Brienz**  
09.30 bis 11.30 Uhr, Brienz Tourismus,  
Brienz, [www.interlaken.ch](http://www.interlaken.ch)

Täglich  
**Kunstaussstellung von Rita Hänni**  
Zentrum Artos Interlaken  
[www.artos.ch](http://www.artos.ch)

Täglich  
**Urwylers Hansueli - Dem Licht entgegen**  
Galerie IHB Spectrum, Interlaken  
[www.urwyler-hansueli.ch](http://www.urwyler-hansueli.ch)

Jeden Montag – Freitag  
**Ausstellungsraum der  
Schule für Holzbildhauerei**  
8.00 – 11.30 Uhr / 14.00 – 17.00 Uhr,  
Freitag, 8.00 – 11.30 Uhr / 14.00 – 16.00 Uhr  
[www.holzbildhauerei.ch](http://www.holzbildhauerei.ch)

Jeden Montag – Samstag  
**Live-Schnitzen in Brienz**  
9.00 – 12.00 / 13.30 – 17.00 Uhr  
Samstag 9.00 – 12.00 / 13.30 – 16.00 Uhr  
[www.huggler-holzbildhauerei.ch](http://www.huggler-holzbildhauerei.ch)

## Gästeexkursion, Kinderprogramm

Samstag, 7. Dezember  
**Geschichtezyt in der Bödli-Bibliothek**  
09.15 Uhr, Bödli Bibliothek Interlaken  
[boedli-bibliothek.ch](http://boedli-bibliothek.ch)

Donnerstag, 12. Dezember  
**Geschichtenzeit**  
16.00 bis 16.45 Uhr, Schulhaus Bönigen  
[www.boenigen.ch](http://www.boenigen.ch)

Mittwoch, 11. Dezember  
**«Guetzle» für Kinder**  
13.30 / 15.30 Uhr, Weisses Kreuz Brienz  
Anmeldung: Tel. 033 952 20 20

## Gastro

Freitag, 6. Dezember  
**Höhlen-Raclette St. Beatus Höhlen**  
18.00 bis 21.00 Uhr, St. Beatus-Höhlen,  
Sundlauenen, [www.beatushoehlen.swiss](http://www.beatushoehlen.swiss)

Dienstag, 31. Dezember  
**Glühwein & Kaffee**  
11.00 Uhr, Wendeplatz Zäundli, Habkern  
[www.interlaken.ch](http://www.interlaken.ch)

Dienstag, 31. Dezember  
**Silvester-Apéro**  
Zentrum Artos Interlaken  
[www.artos.ch](http://www.artos.ch)

Jeden Samstag  
**Zmörgele à discrétion**  
08.00 bis 11.00 Uhr  
Zentrum Artos Interlaken  
[www.artos.ch](http://www.artos.ch)

## Musik

Sonntag, 1. Dezember  
**Adventskonzert der MG Iseltwald**  
17.00 Uhr, Kirche Iseltwald  
[www.harzis.ch](http://www.harzis.ch)

Sonntag, 1. Dezember  
**Kirchenkonzert**  
17.00 Uhr, Kirche Gsteig, Wilderswil  
[www.mg-wilderswil.ch](http://www.mg-wilderswil.ch)

Sonntag, 1. Dezember  
**Adventskonzert der MG Brienz**  
19.00 Uhr, Evang. ref. Kirche Brienz  
[www.interlaken.ch](http://www.interlaken.ch)

Einmaliges Wandergebiet  
Themenweg · Monstertrotti

Winterwandern · Schlitteln  
Schneeschuhtouren



Isenfluh-Sulwald

Luftseilbahn  
Télécabine  
Cablecar

**IS** Tel. 033 855 22 49  
www.isenfluh.ch

**Gemütliche Festtage bei uns geniessen!**

**METZGEREI  
STUCKI  
AG  
BÖNIGEN**

**100 Jahre**

033 822 29 19

Öffnungszeiten  
Montag, Dienstag, Donnerstag, Freitag  
6.00–12.00, 13.30–18.30 Uhr  
Mittwoch, 6.00–12.00 Uhr  
Samstag, 6.00–12.00, 13.30–16.00 Uhr

**Unsere Weihnachtsangebote**  
Diverse Fleischfondue, Filet im Teig,  
Wurststräusse und vieles mehr

**6. Dez.**  
ab  
17.00 Uhr

**Samichlouse  
Fest &  
Weihnachtsmarkt**

Anmeldung bis 2. Dez.  
alle Infos unter  
spielgruppesuggiture.ch



Spielgruppe Suggiture Hauptstrasse 215, 3852 Ringgenberg  
via E-Mail jenvdl85@gmail.com  
WhatsApp / SMS 079 307 42 80 (Jennifer Steiner)

**elementnails**

Nails · Feet · Lashes

079 378 28 35



Sonntag, 1. Dezember  
**Adventskonzert der MG Ringgenberg und  
Jugendmusig Ringgenberg-Goldswil**  
17.00 Uhr, Burgkirche Ringgenberg  
www.harzis.ch

Mittwoch, 4. Dezember  
**Konzert Christliche Seniorenbläser**  
15.00 Uhr, Zentrum Artos Interlaken  
www.artos.ch

Samstag, 14. Dezember  
**Rock im Ballsaal - Crazy Mofos**  
19.45 Uhr, Mattenhof Interlaken  
www.mattenhofresort.ch

Samstag/Sonntag, 14./15. Dezember  
**Kirchenkonzert der MG Bönigen**  
14.12. 20.00, 15.12. 17.00 Uhr  
Kirche Bönigen  
www.mgboenigen.ch

Sonntag, 15. Dezember  
**Live Musik im Pub**  
20.30 bis 23.59 Uhr, Crazy Mary Pub,  
Interlaken, www.crazy-mary.ch

Samstag/Sonntag, 21./22. Dezember  
**BAZE**  
22.00 bis 03.30 Uhr, Goldener Anker  
Interlaken, www.anker.ch

Freitag, 27. Dezember  
**Jodelklänge mit dem  
Oberländerchörli-Interlaken**  
16.00 Uhr, Zentrum Artos Interlaken  
www.artos.ch

Samstag, 28. Dezember  
**Altjahrskonzert mit MG Beatenberg**  
20.00 Uhr, Kirche Habkern  
www.interlaken.ch

Sonntag, 29. Dezember  
**Altjahrskonzert der MG Iseltwald**  
15.00 Uhr, Iseltwald  
www.harzis.ch

Montag, 30. Dezember  
**Gospel-Chor Konzert  
mit den Happy Voices**  
20.00 Uhr, Zentrum Artos Interlaken  
www.artos.ch

Dienstag, 31. Dezember  
**Silvestertrychlen in Bönigen**  
19.00 bis 01.00 Uhr, Bönigen  
www.boenigen.ch

Dienstag, 31. Dezember  
**Silvestertrychlen Iseltwald**  
20.00 Uhr, Iseltwald  
www.harzis.ch

Dienstag, 31. Dezember  
**Altjahrstrycheln**  
Oberried  
www.oberried.ch

### Theater / Bühne

Samstag, 7. Dezember  
**Miis Brienz - Turnvorstellung  
des Turnverein Brienz**  
13.30 | 18.30 Uhr, Schulanlage Brienz  
Dorf  
www.tvbrienz.ch/tvst

Dienstag/Samstag, 28./31. Dezember  
**Stedtlitheater - «Zum Glück»**  
20.15 Uhr, Stedtlitheater, Unterseen  
www.stadtkeller-unterseen.ch

### Vorträge & Kurse

Mittwoch, 4. Dezember  
**Naturheilzentrum Oberland -  
Wenn Geister Besitz ergreifen**  
18.30 bis 20.00 Uhr  
City Hotel Oberland, Interlaken  
www.naturheilzentrum-oberland.ch

Sonntag, 8. Dezember  
**Sonntags-Interview mit der  
Schauspielerin und dem Schwingerkönig**  
11.15 Uhr, Schlosskeller Interlaken  
www.schlosskeller.ch

Donnerstag, 12. Dezember  
**SRK - Was soll mit meinem  
Erbe geschehen?**  
19.30 bis 21.00 Uhr, Zentrum Artos,  
Interlaken, www.beocare.ch

Samstag, 28. Dezember  
**Schnupperkurse Schneeschuwandern**  
11.00 bis 13.00 Uhr, Lombachalp,  
Habkern, www.habkern.ch

Jeden Montag und Dienstag  
**Yoga in Brienz**  
Montag: 18.30 – 20.00 Uhr  
Dienstag: 9.00 – 10.30 Uhr  
www.om-shakti-yoga.ch

Jeden Dienstag  
**Kuhschnitzen in Hofstetten**  
18.00 Uhr, Fuchs Holzschnitzkurse  
www.fuchs-holzschnitzkurse.ch

### Märkte

Täglich, 1./7./2./3./4./5./6. Dezember  
**Black Week im Bödeli Center**  
Bödeli Center, Interlaken  
www.boedeli-center.ch

Sonntag, 1. Dezember  
**Erlebnis-Weihnachtsmarkt**  
10.00 bis 18.00 Uhr, Brienz  
www.weihnachtsmarkt-brienz.ch

Freitag, 6. Dezember  
**Handarbeitsstand vom  
Frauenverein Bönigen**  
10.00 Uhr, Metzgerei Stucki, Bönigen  
www.frauenverein-boenigen.ch

Freitag, 6./20. Dezember  
**Verkauf von Holzofenbrot**  
11.00 Uhr, Niederried  
www.interlaken.ch

Freitag, 6. Dezember  
**Samichlouse Fest und Weihnachtsmarkt**  
17.00 Uhr, Hotel Milan, Ringgenberg  
www.interlaken.ch

Samstag, 7. Dezember  
**Weihnachtsmärit mit Dorfcharakter**  
10.30 bis 21.00 Uhr, Dorfplatz Matten,  
Interlaken, www.matten.ch

Samstag, 7. Dezember  
**Weihnachtsmarkt Iseltwald**  
12.00 Uhr, Dorfplatz, Iseltwald  
www.interlaken.ch

Täglich, 14.–22. Dezember  
**Weihnachtsmarkt Interlaken**  
Höheweg, Interlaken  
www.interlaken.ch

Sonntag, 15. Dezember  
**13. Wilderswiler Wiehnachtsmärit**  
14.00 bis 17.00 Uhr, Wilderswil  
www.interlaken.ch

Jeden Samstag  
**Zwischenbächen Bio Märit**  
08.00 bis 12.00 Uhr, Brienz  
www.interlaken.ch

# Wir empfehlen uns für Ihre Weihnachtseinkäufe



**Bratpfanne  
Silverstar**



**Amici Ground  
X1 Kaffeemaschine**



**Hot Bowl Set**



**Info: Samstag 7./14./21. Dezember 2019 geöffnet bis 17.00 Uhr**

Ihr Fachgeschäft mit den attraktiven Angeboten.

Besuchen Sie uns 

ZIMMERMANN AG Oberlandstrasse 3 3700 Spiez Telefon 033 654 84 00



## Sport

Täglich, 14.–31. Dezember  
**Top of Europe ICE MAGIC Interlaken**  
Top of Europe ICE MAGIC, Interlaken  
[www.icemagic.ch](http://www.icemagic.ch)

Täglich, 25.–31. Dezember  
**Fackelabfahrt**  
18.00 Uhr, Skilift Habkern  
[www.schneesportschule-habkern.ch](http://www.schneesportschule-habkern.ch)

Donnerstag, 26. Dezember  
**Schneeschuhwandern bei Neumond**  
Habkern  
[www.schneesportschule-habkern.ch](http://www.schneesportschule-habkern.ch)

## Kirche

Sonntag, 1. Dezember  
**1. Adventsgottesdienst mit Panflötengruppe**  
10.15 Uhr, Kirche Habkern  
[www.kirche-habkern.ch](http://www.kirche-habkern.ch)

Donnerstag, 5. Dezember  
**Advents-Meditation mit Musik und Worte**  
17.30 Uhr in der ref. Kirche Brienz

Sonntag, 15. Dezember  
**3. Adventsgottesdienst mit Chor**  
10.15 Uhr, Kirche Habkern  
[www.kirche-habkern.ch](http://www.kirche-habkern.ch)

Mittwoch, 25. Dezember  
**Weihnachtsgottesdienst mit Abendmahl**  
10.15 Uhr, Kirche Habkern  
[www.kirche-habkern.ch](http://www.kirche-habkern.ch)

## Verschiedenes

Freitag, 6. Dezember  
**Samichlous & Schmutzli im Wildpark**  
18.00 – 19.00 Uhr, Wildpark Brienz

Freitag, 6. Dezember  
**Der Samichlous im Dogglerwald**  
ab 17 Uhr im Dogglerwald Brienzwiler

Freitag, 6. Dezember  
**Saujass in Brienz**  
19.30 Uhr, Weisses Kreuz Brienz  
Anmeldung: Tel. 033 952 20 20

Freitag/Samstag, 6./7. Dezember  
**Winterball**  
Grandhotel Giessbach, [www.giessbach.ch](http://www.giessbach.ch)

Mittwoch, 11. Dezember  
**Trauercafé Interlaken**  
19.00 bis 21.30 Uhr, Stadthaus Unterseen  
[www.srk-berb.ch](http://www.srk-berb.ch)

Dienstag, 17. Dezember  
**Pro Senectute - Tanznachmittage 2019 im Kursaal Interlaken**  
14.00 bis 18.30 Uhr, Kursaal Interlaken  
[www.be.prosenectute.ch](http://www.be.prosenectute.ch)

Donnerstag, 26. Dezember  
**Waldweihnachten Axalp**  
19.00 Uhr, Axalp  
[www.axalp.ch](http://www.axalp.ch)

Dienstag, 31. Dezember  
**Silvesterparty im Gasthof Bären**  
20.00 Uhr, Gasthof Bären, Habkern  
[gasthof-baeren-habkern.ch](http://gasthof-baeren-habkern.ch)

Dienstag, 31. Dezember  
**Silvesterparty mit Partyband Red Bandana**  
22.00 Uhr, Restaurant Weisses Kreuz  
[www.weisseskreuz-brienz.ch](http://www.weisseskreuz-brienz.ch)

Täglich, ab 2. Dezember 2019  
**Hotpot Brienz**  
17.00 bis 22.00 Uhr  
Chohlplatz Brienz, Brienz  
[www.hotpot-brienz.ch](http://www.hotpot-brienz.ch)

Jeden Montag – Freitag  
**Alphornproduktion live erleben**  
Habkern, [www.bernatone.ch](http://www.bernatone.ch)

Täglich  
**Stallvisite bei der Familie Brunner**  
17.00 Uhr, Roland Brunner, Habkern  
[www.interlaken.ch](http://www.interlaken.ch)

Täglich  
**Lamatrekking Wilderswil**  
Lamahof Wilderswil  
[www.lamatrek-jungfrauregion.ch](http://www.lamatrek-jungfrauregion.ch)

Jeden Samstag und Sonntag  
**Lama-Trekking in Brienz**  
Anmeldung: Tel. 079 333 70 35  
[www.lama-ranch-brienz.ch](http://www.lama-ranch-brienz.ch)

## Lotto

Samstag/Sonntag, 7./8. Dezember  
**Lotto Match**  
7.12. 17.00 bis 22.00, 8.12. 14.00 bis 18.00 Uhr, Mehrzwecksaal Wilderswil  
[www.mg-wilderswil.ch](http://www.mg-wilderswil.ch)

## Impressum

Offizielles Mitteilungsblatt für Vereine, Institutionen und Gewerbe von Interlaken, Matten, Unterseen, Beatenberg, Bönigen, Därigen, Goldswil, Gsteigwiler, Habkern, Iseltwald, Leissigen, Niederried, Ringgenberg, Saxeten, Sundlauenen, Wilderswil, Gimmelwald, Gündlischwand, Isenfluh, Lauterbrunnen, Lütschental, Mürren, Stechelberg, Wengen, Zweilütschinen, Axalp, Brienz, Brienzwiler, Ebbligen, Gadmen, Hofstetten, Innertkirchen, Oberried, Planalp und Schwanden.

Herausgeber/Realisation/Datenannahme für alle Beiträge/Inserate/Vereine Werd & Weber Verlag AG, Reto Berger, Dominic Siegrist, Gwattstrasse 144, 3645 Gwatt, Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56, [boedeli-info@weberag.ch](mailto:boedeli-info@weberag.ch)  
Leitung BödeliInfo/BrienzInfo, Inserate und Gewerbeseiten Doris Wyss, Tel. 033 336 55 55, [boedeli-info@weberag.ch](mailto:boedeli-info@weberag.ch)

Vertreter des Vereinskonzents Interlaken Peter Wenger, Präs. Vereinskonzent Interlaken, PF 336, 3800 Interlaken, Tel. 077 430 17 35; Nöldy Baumann, Präs. IG Sport Bödeli, Tel. 079 632 76 70

Titelseite Olivier Krieger  
Foto Erich Häslar, Interlaken

Druck Swissprinters AG  
ISSN 1662-0984  
Auflage 20 500 Expl.

Erscheinungsweise 12 x jährlich, Ausgabe Januar 2020 erscheint am Freitag, 29. Dezember 2019.  
Beiträge per Mail an: [boedeli-info@weberag.ch](mailto:boedeli-info@weberag.ch)

Annahmeschluss: Dienstag, 10. Dezember 2019  
Alle Beiträge erscheinen auch im BödeliInfo

Lesen Sie uns online – weltweit:  
[www.boedeli-info.ch](http://www.boedeli-info.ch)



Als Gratis-App für iPhone und iPad



## «Von brennenden Adventskränzen bis zur Katze auf dem Dach.»

Bei jeder Feuerwehr steht der Mensch im Zentrum – sei es als Helfer oder als Mensch der Hilfe braucht.

**Thomas «Tom» Dummermuth, Feuerwehrmann mit Leib und Seele. Du hast dich von der Rekrutierung Stufe um Stufe, Kurs um Kurs weitergebildet – es gibt kaum einen Bereich, eine Charge die du nicht kennst – bis hin zum Kommandant der Feuerwehr Bödeli.** Bei jeder Feuerwehr steht der Mensch im Zentrum, sei es als Helfer oder als Person die Hilfe nötig hat. Seit dem ersten Abend bei der Rekrutierung in Leissigen ist die Feuerwehr ein wichtiger Teil meines Lebens. Gemeinsam mit vielen Freiwilligen durfte ich meinen Beitrag als Angehöriger der Feuerwehr über viele Jahre im Löschzug 1 in Interlaken leisten. Seit 2016 bin ich Kommandant der Feuerwehr Bödeli Interlaken. Im Mai 2019 folgte

der Schritt zum vollamtlichen Feuerwehrmann. Dies bedeutet für mich eine grosse, verantwortungsvolle Aufgabe.

**Stichwort Aufgaben: In den letzten Jahrzehnten sind diese bei den Feuerwehren enorm gewachsen...**

... wie die Ansprüche der Gesellschaft und ihre Vorstellung von Sicherheit in vielen Bereichen. Die Feuerwehr wird zum Problemlöser der ersten Minute wo Soforthilfe nötig wird. Sei es bei Ereignissen mit Feuer, Wasser, Verkehr, Umwelt, Events und Veranstaltungen. Für jedes Problem erwartet man von der Feuerwehr einen raschen, professionellen Einsatz. Sei es ein brennender Adventskranz oder eine Katze auf einem Dach.

**Allzeit bereit – tönt gut?**

Für uns heisst dies: Innerhalb zehn Minuten sollen mindestens acht Leute beim Schadenplatz einsatzbereit sein. Voll ausgerüstet mit dem nötigen Material. Tag und Nacht, 365 Tage, rund um die Uhr, bei jedem Wetter...

**Wie geht man mit dieser Erwartung um?**

Jeder Angehörige der Feuerwehr trägt auf seiner Stufe Eigenverantwortung. Er muss innert Sekunden entscheiden, was zu tun ist. Sicher, eine gute Ausbildung und die nötige Erfahrung schafft Vertrauen und Selbstbewusstsein. Doch die Verantwortung ist enorm. Schliesslich geht es um das Leben von Menschen und Tieren, um den Schutz der Umwelt oder Sach-

## «Die Angehörigen der Feuerwehr werden zu Problemlöser der ersten Minute wo Soforthilfe nötig wird.»

werte, deren Verluste in die Millionen gehen können, jedoch ersetzbar sind.

**Von der Dorffeuhrwehr zum regionalen Stützpunkt.**

Rund 25 Jahre ist es her, da machten sich ein paar Männer Gedanken darüber, die traditionellen Feuerwehren in einer Organisation zu vereinen. Ein mutiger Gedanke. Schon vier Jahre später – 1998 – war es soweit. Der regionale Nutzen überzeugte: Synergien bei der Mannschaft, der Ausbildung und dem Material erhöhen die Schlagkraft.

**Und die Gemeinden?**

Als Pilotprojekt gründeten die Gemeinden Interlaken, Matten und Unterseen den Gemeindeverband Feuerwehr Bödeli. Iseltwald schloss sich 2003, Bönigen 2011 der neuen Organisation an. Untergebracht wurde die «neue» Feuerwehr vorerst an den

angestammten Standorten. Därligen und Leissigen waren 2018 bereit, ihre Corps zu integrieren. Gemeinsam verfügen wir über eine moderne Feuerwehr der höchsten kantonalen Milizstufe.

**Das neue Feuerwehrgebäude...**

...konnte im April 2016 am Autobahnzubringer in Interlaken Ost bezogen werden. Die Lage könnte nicht besser sein. In wenigen Minuten erreichen wir auf der Umfahrungsstrasse unsere Einsatzorte. Im neuen Gebäude sind der grösste Teil der 23 Fahrzeuge und eine Anzahl Anhänger untergebracht unter ihnen befinden sich sechs grössere und kleinere Tanklöschfahrzeuge, die Autodrehleiter, das Ölwehr-Fahrzeug und die Pikettfahrzeuge der Einsatzleitung, welche für einen raschen Einsatz sorgen.

Garderoben, ein grosszügiger Aufenthaltsraum, Schulungs- und Büroräume sind zweckmässig eingerichtet. Ein grossflächiges Materiallager garantiert den nötigen Nachschub.

Dezentrale Standorte in Bönigen, Iseltwald und Leissigen – hier sind Tanklöschfahrzeuge stationiert – ergänzen die Räumlichkeiten.

**Im Zentrum steht der Mensch, ...**

...die Angehörigen der Feuerwehr und ihr Wille, Menschen zu helfen, die in eine Notsituation geraten sind. Es nützt weder ein modernstes Fahrzeug, noch die beste Organisation, wenn der Mensch fehlt. Glücklicherweise haben wir es geschafft, bei unseren über 250 Einsätzen pro Jahr immer alle Posten zu besetzen.

**Foto linke Seite:**

Thomas Dummermuth, Kommandant der Feuerwehr Bödeli, im neuen Stützpunkt Interlaken.

**Thomas Dummermuth**

**Jahrgang:** 1969

**Zivilstand:** Verheiratet, Vater zweier «tolle Giele»

**Hobbys:** Familie, Sport allgemein, als Feuerwehr-Instruktor unterwegs in der Schweiz, SCB Fan – Besuch aller Heimspiele...

**Beruflicher Werdegang:** Lehre als Polymechaniker im BLS Lokdepot Spiez. Berufsstationen: Maschinenfabrik Richiger Steffisburg, Konstruktionswerkstätte Thun, AMP Thun, Logistikführung der Armee, seit Januar 2016: Kommandant der Feuerwehr Bödeli in Interlaken

[www.feuerwehr-boedeli.ch](http://www.feuerwehr-boedeli.ch)





# Englisch, Französisch, Arabisch, Chinesisch oder Schweizerdeutsch

Warum Sprachen ein grosser Teil der heutigen Gesellschaft sind.

Schon von klein auf werden wir von allen Seiten mit den unterschiedlichsten Sprachen konfrontiert: Spongebob spricht Hochdeutsch, Dora versucht den Kindern Spanisch beizubringen und in den Charts spielt Musik mit englischem Text. In der Schule kommt zuerst Französisch, dann Englisch und später dann noch mehr Fremdsprachen. Man kommt also in der heutigen Gesellschaft gar nicht mehr an verschiedenen Sprachen vorbei. Schweizerdeutsch, mit den verschiedenen Dialekten, hat es noch nicht auf die internationale Bühne geschafft. Deshalb sind wir fast dazu gezwungen, uns mindestens eine Fremdsprache anzueignen, sei das nun Französisch, Englisch oder gar Arabisch.

Globalisierung als treibende Kraft in der heutigen Gesellschaft bringt die Vermischung von Kulturen, aber

Alessandra  
Martinelli  
Matten



auch von Sprachen. Dieser Kraft kann man heute fast nicht mehr ausweichen. Schweizerdeutsch wird mit neuen Wörtern aus anderen Sprachen angereichert, so wie das viele Sprachen heutzutage werden. Dies geschieht durch Filme und Musik, aber auch durch Reisen. Tourismus ist einer der Aspekte, welche man besonders in unserer Region zu spüren bekommt, da wir nicht nur Schauplatz

vieler Bollywoodfilme waren und immer noch sind, sondern uns auch Gäste besuchen, welche auf der Suche nach Heidi und Geissenpeter sind, und das Gefühl haben, dass diese hier leben. Wir sind also immer wieder mit verschiedenen Kulturen und Sprachen in Kontakt - ob dies nun direkt in der Tourismusbranche ist oder eher indirekt über Medien.

In unserer Region, wo so viele Gäste aus der ganzen Welt logieren, ist es fast unmöglich, sich dem Tourismus zu entziehen. Ich finde es aber auch wichtig, dass die Gäste das «authentische» Berner Oberland kennenlernen und, dass jene die dies gerne wollen, sich auch mit Einheimischen und deren Kultur bekannt machen können. Dies funktioniert aber nur, wenn sie sich verständigen können. Schweizerdeutsch wird daher eher schwierig. Englisch scheint hier die meistge-

wählte Sprache zu sein, da sie von den meisten gesprochen wird.

Mehrsprachigkeit ist also nicht nur wichtig, um sich beim Reisen zurecht zu finden oder sich mit einem entfernten Verwandten über die neusten Ereignisse auszutauschen, sie ermöglicht auch einen Einblick in lokales Leben. Sie ermöglicht Kontakte zu anderen Kulturen in der eigenen Region und Offenheit gegenüber jenen, welche etwas mehr über die

authentische Schweiz erfahren möchten. Wir geben etwas von uns Preis und erfahren im Gegenzug etwas über die andere Kultur, und das alles nur, weil wir uns verständigen können.

Sprachen sind also unser soziales Kapital und macht uns Schweizerinnen und Schweizer anderen überlegen, welche in der Schule nur eine Sprache lernen können. Wir können uns fast alle in mindestens drei Spra-

chen beinahe fließend unterhalten und können so einen wichtigen Beitrag zum kulturellen Austausch leisten. Durch unsere Mehrsprachigkeit können wir unseren Gästen mehr von unserer Region zeigen und ihnen einen authentischen Einblick in unser Leben bieten.

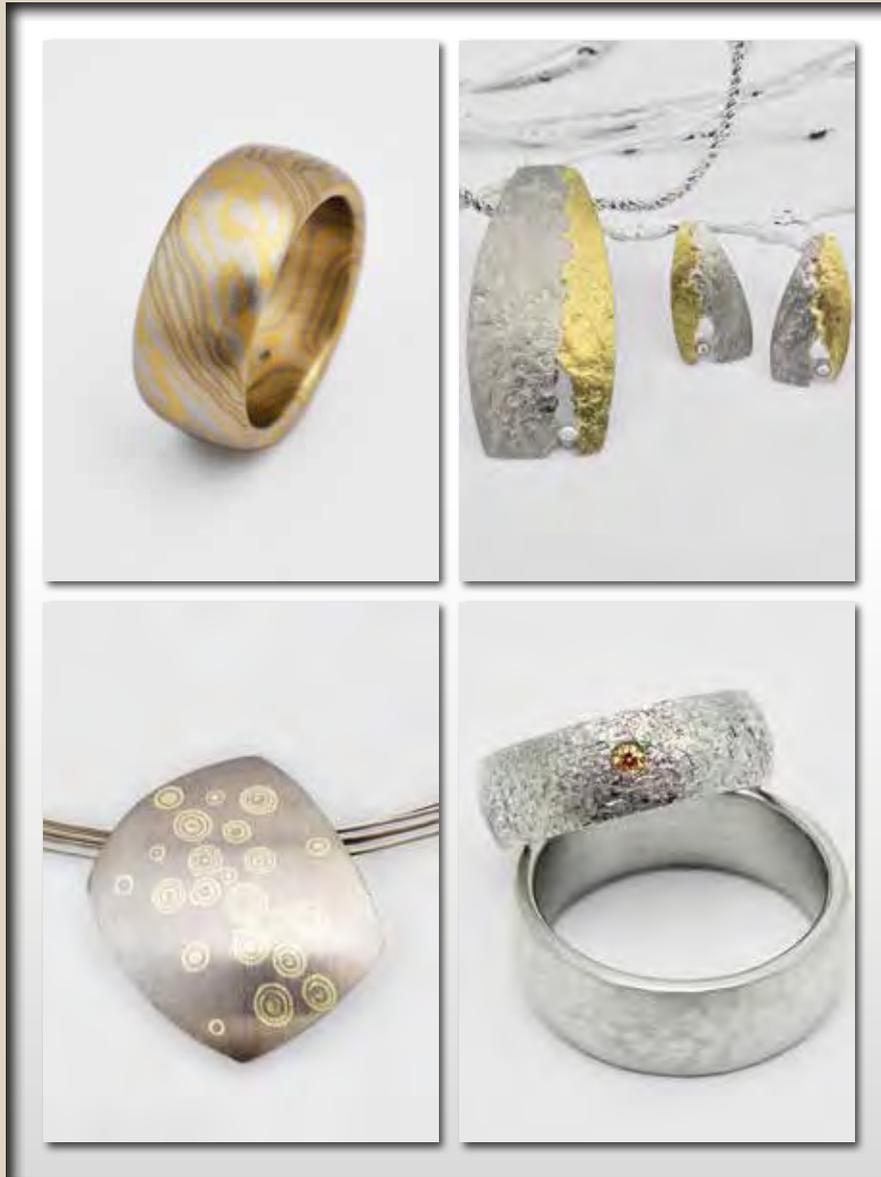


*«Schweizerdeutsch, mit den verschiedenen Dialekten, hat es noch nicht auf die Internationale Bühne geschafft. Deshalb sind wir fast dazu gezwungen, uns mindestens eine Fremdsprache anzueignen.»*

Seit 1997



Goldschmiede-Atelier Peter Hablützel



*Handgefertigt - individuell*

Marktgasse 35 Interlaken [www.pierresuisse.ch](http://www.pierresuisse.ch) [www.kamoga.ch](http://www.kamoga.ch)